



じゃべろんまいけ

—地域ボランティア日本語教室のための活動集—



財団法人とやま国際センター

は じ め に

財団法人とやま国際センターでは2004年から地域に住む外国人の方々への支援活動の一環として、日本語教育の専門家と日本語ボランティアが一緒になって活動する地域日本語教室を開催しています。そこは、教える人＝日本人、教えられる人＝外国人という関係ではない双方向の学びの場であり、日本語支援を通じて地域の日本人住民と外国人住民の橋渡しの場となることを目指しています。

このような地域日本語教室（「日本語教室 in 太閤山」など）の活動の中からこの活動集は生まれてきました。

この活動集の表紙の五つの「V」は五大陸と声（Voice）を表しています。「地域の日本語教室という場で、いろいろな国の人々がいろいろな話をして相互理解を深め、日本語を充実させていく」日本語支援を通じた人々の輪というイメージから日本語ボランティアのご家族がデザインされました。

地域の日本語教室に参加する外国人住民の背景、日本語運用能力などは様々です。この活動集が、そのような環境の中で、試行錯誤しながら日本語支援活動が続けているの方々への一助となれば幸いです。

最後に、この活動集の作成にあたり、専門家と一緒に活動を実践していただいた「日本語教室 in 太閤山」の日本語ボランティアの皆様、執筆いただいたトヤマ・ヤポニカ、そしてご協力いただいた皆様方に感謝申し上げます。

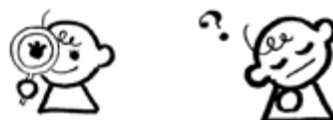
2007年2月

財団法人とやま国際センター

目 次

はじめに.....	1
目 次.....	2

1 章 活動する前に



5

1 外国人のみなさんへ、日本人のみなさんへ.....	6
2 こんな本です.....	13
3 地域型多文化共生日本語支援の1つの型.....	16
4 この本の使い方.....	18
5 活動を行ってみて.....	23

2 章 活動しよう!!



27

1 わたしの国(町)のこんなところが好き！	話そう・聞こう	28
2 ストレス☆解消！	ストレス解消法を紹介し合おう	32
3 さあ、出かけよう！①	旅の情報収集	36
さあ、出かけよう！②	行き先の決定	40
さあ、出かけよう！③	旅の準備.....	46
4 近所の人とおしゃべり①	近所づきあいしてますか？.....	51
近所の人とおしゃべり②	近所の人と話そう！	55

5	わたしの夢 子どもの夢①	夢・将来を考えてみる	62
	わたしの夢 子どもの夢②	夢をかなえるための一歩	65
6	あっ 危ない！こんなときどうする？①	交通事故にあったら	72
	あっ 危ない！こんなときどうする？②	火事だ！どうする！	77
7	災害に備えよう 災害にあったら①	本当に大事、一人ひとりの災害対策	81
	災害に備えよう 災害にあったら②	災害に強い街づくり・まず第一歩	87
8	子どもたちはだいじょうぶ!?①	子どもたちの問題を知ろう	92
	子どもたちはだいじょうぶ!?②	私たちに何ができる？	97
9	あっ たいへん！こんなときどうする？①	救急車を呼ぶ	100
	あっ たいへん！こんなときどうする？②	大きい病院へ行く	105
10	職場の相談いろいろ①	職場の問題を見てもよう	111
	職場の相談いろいろ②	労働者の権利	115

知っておけば便利 - 文法のこと -



121

困ったときの相談先	130
参考文献	132

活動する前に

－ 1 章 －



「日本人の皆さんへ」

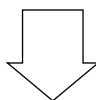


☆1つのテーマについて話し合ったり調べたりする中で、日本の習慣や制度など、日本の生活に役立つ情報を外国人に伝えるだけではなく、外国の場合を教えてもらったり、日本社会を振り返ることもできるので、日本人自身も学ぶことができます。

☆「教える」「教えられる」関係を超えることによって、良き理解者、友人になることができます。

☆良い関係性の中でリラックスして学ぶことは効果的で、外国人の日本語は確実に上達していくでしょう。

活動の時は



- ★「わかり合う日本語」を使って話しましょう！（13ページ参照）
- ★写真、実物、辞書、身振り、何でも使って伝えましょう！
- ★キーワードは板書するなどして、意味を確認するようにしましょう！
- ★「日本の常識」＝「世界の非常識」かも。「違い」を楽しみましょう！
- ★聞き上手になりましょう！
- ★自分のことも話しましょう！
- ★みんながリラックスして話せる雰囲気作りをしましょう！
- ★伝え合う喜びを感じましょう！

外国人の皆さんへ



☆日本人サポーターと一緒に1つのテーマについて話し合ったり、調べたりするので、日本の習慣や制度など、日本の生活に役立つ情報を得ることができます。

☆活動をする中で、日本人サポーターとたくさん話すことができますから、日本語が上手になります。

☆サポーターとはいろいろな相談をし合うことができ、いい友達になれるでしょう！

活動の時は

★間違えても気にしないで、たくさん話しましょう！

★わからないことがあったら、どんどん聞きましょう！

★教室で学んだことは書き留めて、教室の外でも使ってみましょう！

★あなたが知っていることは積極的にみんなに紹介しましょう！

★みんなの為にあなたにできることは何か考えましょう！

〈To all foreign residents in Toyama.〉



☆Together with Japanese assistants, you will talk and study about a specific subject which helps you gain useful information for your everyday life in Japan including that of Japanese customs and systems.

☆You can improve your Japanese ability through talking a lot in Japanese with assistants during class.

☆You can talk and consult many things with assistants. It's also can be a good opportunity to make friends !

During class



- ★Don't worry about making mistakes ! Just try to talk as much as possible !
- ★If you don't understand anything, don't be afraid to ask !
- ★Write down what you've learned during class, and try to use them outside the class, too!
- ★Be active in sharing your experience and knowledge with your classmates !
- ★Think about what you can do for others, too !

〈致外国朋友们〉

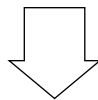


☆通过与日本志愿者一起谈论，探讨一个专题，以此来了解日本的习惯，制度等有益于在日本生活的信息。

☆活动中可以与日本志愿者进行许多会话，所以能提高日语水平。

☆可以向志愿者咨询各种问题，是交朋友的好机会！

进行活动时！



★错了也不要紧，尽情地进行沟通！

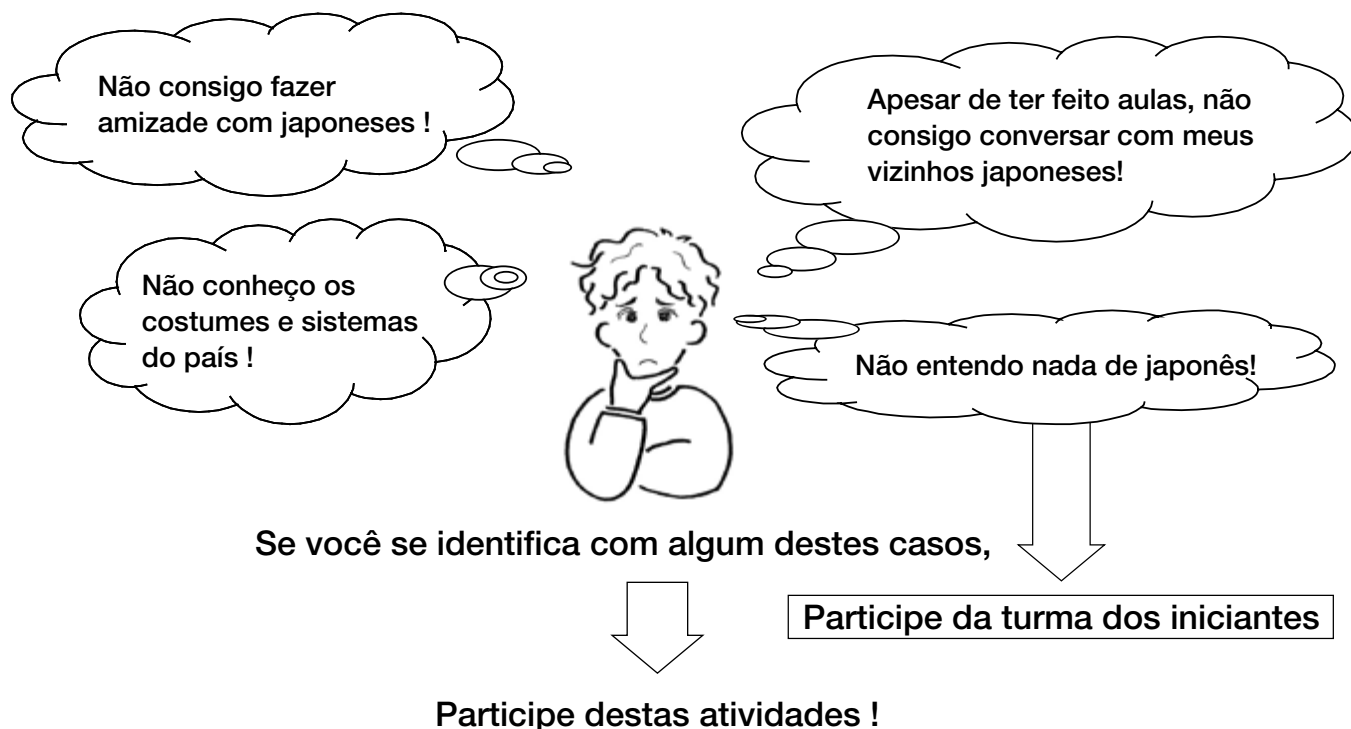
★不懂的内容，请不要客气尽管问！

★请记好在教室学到的东西，试一试在教室外也使用！

★请把您知道的积极地介绍给大家！

★想一想为了大家您能做些什么！

〈Aos estrangeiros〉



☆Você obterá informações úteis ao cotidiano no Japão, como costumes e sistemas deste país, pois poderá conversar e pesquisar sobre determinado tema junto com um colaborador japonês.

☆Durante as atividades realizadas, o seu japonês será aperfeiçoado, já que você conversará bastante com o seu colaborador.

☆Você poderá consultar o seu colaborador sobre vários assuntos e talvez ganhar um novo amigo!

Durante as atividades



★Converse bastante sem se importar com os erros !

★Pergunte se não entender alguma coisa !

★Anote o que você aprender em aula e tente pôr em prática no seu dia-a-dia !

★Comparta aquilo que você sabe com os seus colegas !

★Pense em algo que você possa fazer em benefício de todos !

〈Уважаемые иностранцы!〉



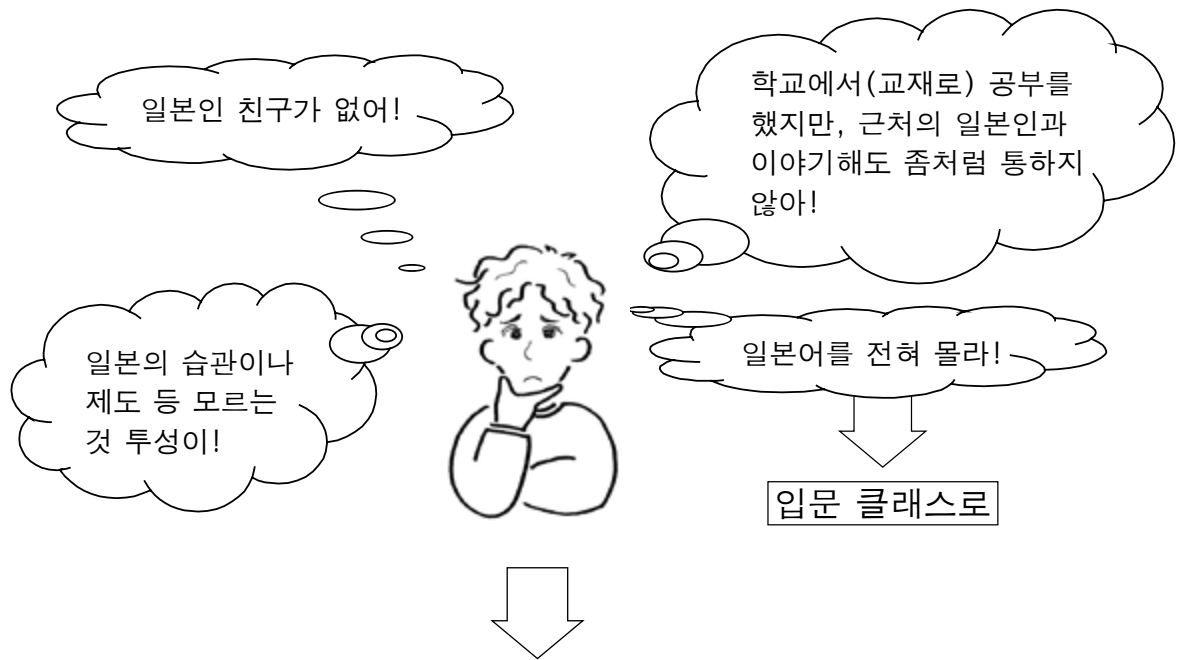
Принимайте участие в наших мероприятиях!

- ☆ Вместе с японцами вы сможете обсудить каждую интересующую вас тему по отдельности, узнавая таким образом о японских традициях и обычаях.
- ☆ Во время такого общения вы сможете значительно повысить свой уровень знания и владения японским языком
- ☆ Совместные обсуждения – отличный повод и предлог подружиться: у вас появятся друзья японцы

Во время общения вы сможете:

- ★ общаться, не волнуясь при этом за правильность японского!
- ★ задать все накопившиеся вопросы!
- ★ использовать на практике зазубренные конструкции!
- ★ поделиться своими знаниями с другими!
- ★ узнать, что вы можете сделать, чтобы помочь другим!

〈외국인 여러분께〉



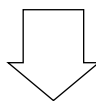
이 활동에 참가해 봅시다.

☆일본인 서포터와 함께 한가지 테마에 관해서 서로 이야기 하거나, 조사하기 때문에 일본의 습관이나 제도등, 일본생활에 도움이 될만한 정보를 얻을 수 있습니다.

☆활동을 통해서 일본인 서포터와 많은 이야기를 나눌 수 있기 때문에 일본어를 잘하게 됩니다.

☆서포터와는 여러가지 상담을 할 수 있기에 좋은 친구가 될 수 있습니다

활동할 때는



- ★틀리더라도 신경쓰지 말고, 많이 이야기하도록 합시다!
- ★모르는 것이 있다면 계속 물어봅시다 !
- ★교실에서 배운 것은 정리해서 적어두고, 교실 밖에서도 사용해 봅시다!
- ★당신이 알고 있는 것을 모두에게 적극적으로 소개합시다!
- ★모두를 위해 당신이 할 수 있는 일이 무엇인지 생각해 봅시다 !

2 こんな本です ～この活動集の特徴～

この活動集は、地域の日本語支援ボランティア教室で学ぶ外国人参加者と日本人ボランティア（以下サポーター）が話し合ったり、知識や情報を教え合ったり、それによって人間関係を深めたりするときの材料となるものです。ことばの説明以外は、双方向に考え方や情報がやりとりされます。

外国人参加者もサポーターも、「今日はおもしろい話ができまし、新しい考え方や情報に触れることができた。」そして、「先週よりももっとみんなと仲良くなれた気がする。」と思って帰ることを願って作りました。

また、このように地域や生活に密着したトピックや会話を交わすことが、とりもなおさず外国人参加者の日本語を充実させていく早道でもあるのだと、実感しています。

対 象

簡単な日常会話ができる程度の日本語力を持ついわゆる初級後半レベルの外国人参加者との活動から、この活動集を使うことができます。

構 成

大きく第1章と第2章に分かれています。

第1章には、この活動集の特徴や使い方、この活動集を用いた活動を行っている日本語支援ボランティア教室の紹介などが書いてあります。

第2章には、実際の活動に使うトピックや会話が出してあります。外国人や日本人地域住民の視点に立った「もっと生活をおもしろく」「トラブル解決」「災害対策」という3つの面から活動を選んであります。

特徴1…わかり合う日本語

日本語がまだあまりわからない外国人とも対話をしながら、活動していくのがこの活動集を使うクラスの特徴です。しかもこのクラスでは、教科書日本語を学ぶのではなく、まさに地域に根ざしたトピックを話し、会話を扱います。

このとき、日本人も外国人も「わかり合う日本語」を使います。「わかり合う日本語」とは、日本人同士で通じ合っている、いわば「正しい日本語」とは少し違うかもしれません。しかしそれは間違っている日本語ではなく、「外国人と日本人が相互理解のために使う日本語」で、「共生社会には必要な日本語」だと私たちは思います。

相手の外国人の日本語が十分でなくても、気持ちよく会話を継続させていくことができる人がいます。こんな人が地域が増えてほしいと、私たちは切に願っています。最初は得意な人も苦手な人もいます。でも「わかり合いたい」という気持ちを持つ



て、回数を重ねれば、どんどん「わかり合う日本語」そのものが豊かになっていくでしょう。
では、ここで「わかり合う日本語」を使うコツを少し述べます。

○気持ちの面

- ①相手の話をしっかり聞こう
- ②相手に興味を持とう
- ③興味を持っている気持ち、共感する気持ちを、アイコンタクトや相づちなどで積極的に表そう
- ④自分のことも、たくさん話そう
- ⑤相手と、いい人間関係を築ければいいな、という気持ちを忘れずに！

○言葉遣いの面

相手の日本語のレベルにもよりますが…

- ①短い文で話そう
- ②分かりやすいことばを使おう（漢語や敬語は、なるべく使わない）
- ③カタカナ語は、けっこう理解がむずかしいことを知ろう
- ④筋道の通った話し方をしよう

特徴2…パフォーマンス型

この活動集を使うクラスでは、会話が行われている状況を伝える（「この本の使い方」21ページ参照）ために、パフォーマンス（演じること）をします。これはサポーターがすることが多いですが、もちろん外国人参加者がやってもかまいません。

わたしたちはこのパフォーマンス型を3年近くクラスで行ってきました。その結果、パフォーマンス型には、次のような効果があることが分かりました。

- ①会話の状況を伝えるには、ことばで説明するより効果的
翻訳や映像教材を用意するより、簡単
- ②映像教材のように、巻き戻し、一時停止も自由自在
- ③パフォーマンスは、会話が行われている状況を伝えるためだけではなく、会話の発表のとき（「この本の使い方」21ページ参照）、外国人参加者といっしょにやってみると、とても効果的です。臨場感が出て、「日本語の習得」に役立つだけでなく、日本人にも「自分たちの行動」や「日本語」に対する数々のおもしろい発見があります。
- ④何より！サポーターや外国人参加者には、パフォーマンスの達人が豊富にいます。この才能を使わない手はありません！
- ⑤パフォーマンスを楽しむ雰囲気があるクラスは、とにかく和みます！

ぜったい、おすすめ！です!!



特徴3…生活密着型日本語会話

地域外国人の明日からの生活に役立つ日本語会話を、ここでは「生活密着型日本語会話」と呼んでいます。外国人参加者が、次の①～④に到達できることをねらいとして、この会話を提出しました。

- ①各場面・状況でよく用いられる会話の流れ、語彙・表現を身につける
- ②会話を適切に進めるためのストラテジーを身につける
- ③目的を達成するための必要な行動、適切な行動がとれるようになる
- ④日本社会に関する知識・情報を得る

これらが達成されることで、実際に遭遇した場で、その会話を活用し、必要な行動がとれて、自分のやりたいことがやりやすくなると考えます。

○「生活密着型日本語会話」を探そう！

この活動集にはいくつかのモデル会話が載っていますが、それらは生活のごく一部をカバーしているにすぎません。

ですから、理想はそれぞれの対象外国人の生活場面に合った会話を作ることです。しかし、それは口でいうほど簡単ではないので、この活動集に載っている会話を参加者に合わせてアレンジするといいいでしょう。また、下に挙げたようなここ数年で徐々に充実してきているWeb教材や、交流協会などで作成している地域の活動集の会話を活用するのも一つの方法です。

「リソース型生活日本語」 AJALT 社団法人国際日本語普及協会

<http://www.ajalt.org/resource/>

『日本語おしゃべりのたね』(2006) スリーエーネットワーク

西口光一 監修

『かけはし ー生活・交流・学習のための素材ー』(2006)

前橋市国際交流協会

○気をつけてほしいこと

ともに活動している外国人参加者を頭に置いて会話を選ぶとき、「彼は日本語の文法力が初級前半レベルなので、初級後半の文法が入った会話はできない。」と考えてしまう人がいます。しかし実際の会話は文法の難易度に従っているものではありません。

必要なのは、自分の頭を文法第一主義から解き放つ、ということです。あくまでも日常交わされている自然な会話からエッセンスを抽出したものが、生活密着型日本語会話です。

ただし、日本語力が一定レベルに達しないうちは、語彙をわかりやすくする、聞き返しや確認のストラテジーを意識して会話をアレンジする、選ぶなどの配慮は必要でしょう。

3 地域型多文化共生日本語支援の1つの型

～この活動集を使うボランティア教室の全体図～

富山県では外国人住民がどんどん増えています。2006年現在、その割合は県民人口の1%を超えました。これからも外国人の隣人は増えていくでしょう。

私たちの富山県が、異なる背景を持つ者同士がお互いを認め合い、双方にとって住みよい本当の共生社会モデルになっていくことを、私たちは願っています。

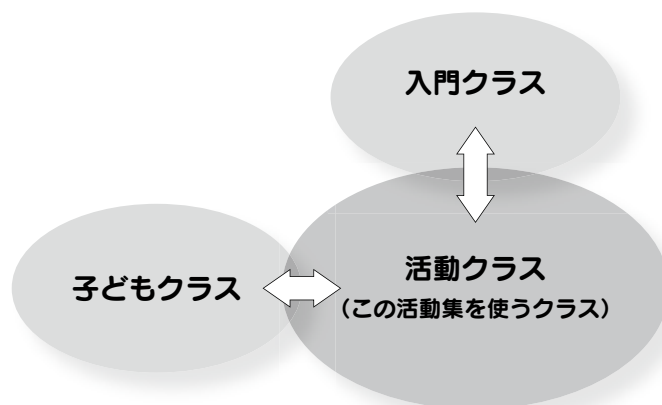
そのような中で求められる日本語支援ボランティア活動とは、どんな活動でしょう。

その支援活動の趣旨・特徴については「こんな本です」(13ページ)に、述べました。

この活動集は、13ページの「対象」の所で書いたように、日常会話ができる程度の日本語力を持つ、いわゆる初級後半レベルの参加者を想定しています。しかし、地域には日本語が全くできないか、まだ片言の人もたくさんいて、私たちのクラスにやってくるくれます。また、日本語を母語としない子どもたちも、地域には増えてきていて、その支援はとても急を要する問題です。

以下に、片言の人たち対象のクラス(入門クラス)、上記の子どもたちのクラス(子どもクラス)そしてこの活動集を使ったクラスを含む、地域型多文化共生日本語支援の一つの全体図をご紹介します。これは、わたしたちが現在(2007年)、射水市の太閤山で行っているものです。

地域型多文化共生日本語支援を行う教室の全体図



わたしたちは、この全体構成がけっこう気に入っていて、これが地域型多文化共生日本語教室の、一つのやり方だと思っています。

このようなやり方は、全国の先進的な日本語支援を行っている所のいくつかで、行われているようです。

入門クラスについて

入門クラスは、地域での生活に密着した場面・状況での簡単な会話を習得することを目指していますが、そこでは初級前半程度の文構造が、学習者の中で意識化されるような配慮をしています。

ですから、このクラスの担当をするサポーターは、日本語を第二言語として体系的に分析する訓練をした人、授業運営の経験がある人、そのような日本語教育の専門性がある人が担当した方がいいと思っています。

少し、突っ込んだ話もしましょう。このようなクラスのサポーターが有償か、無償かはそのボランティア教室のポリシーの問題かもしれませんが、現実的にそのサポーターは準備などの負担が大きく、同時に学習者の言語保障に大きく関わるという責任が出てきます。そのため、サポーターとしての活動が継続的に安定した立場で行われるよう配慮されるべきだと思っています。

子どもクラスについて

子どもクラスでは、学校の補習を中心に個別指導が行われることが理想です。子どもの実態は多様であるため、個別の対応が必要になってくるからです。日本語がまだ十分でない子ども、学習言語の理解でつまづいている子ども、心のケアが必要な子ども、と実に様々です。それぞれに何が必要か、一人ひとりをしっかり見つめていくことが重要なのです。

また、指導の方法は学習で使われる日本語と学習の内容を統合する内容重視の指導を模索しています。さらにそれらに母語を使った指導を加えられないかということも探っています。

まだまだ道半ばですが、これらを可能にするのが、指導に当たるボランティアスタッフの層の厚さだと考えます。教科指導のできる人、日本語を分析的に見ることができる人、そして母語話者など幅広い人材が求められます。もちろん何よりも大切なのは子どもが好きであり、子どもときちんとコミュニケーションができる人であることは言うまでもありません。

さらに子どもの様子、学習の進度などを親と話し合うことも重要です。サポーターと親のお互いの信頼関係が子どもを育てる素地になると確信しています。このように、組織的に計画的にクラスを運営していくことが求められています。

4 この本(2章)の使い方 ～ サポーターのみなさんへ ～

2章を使う順番

28ページの「1 わたしの国(町)のこんなところが好き!」は最初に行ってください。その他の課は、どれから始めてもけっこうです。外国人参加者の生活環境や興味などを参考に、必要度の高いものから始めてください。

1課にかける時間

1回の活動を1.5～2時間と考えて、「1 わたしの国(町)のこんなところが好き」と「2 ストレス☆解消!」は1回、「3 さあ、出かけよう」は3回で行うことを目安としています。その他の課は2回、つまり3～4時間で行うことを想定しています。しかしこれはひとつの目安なので、縛られることなく、その時々活動の様子や参加者の力に応じて時間を加減してください。

また、各課の全ての活動を行う必要はありません。特に右のマークがついているものは、時間や参加者の力によっては省いてもいい活動です。活動を選ぶときの参考にしてください。



進行役の役割

この本の活動は、進行役(通常1～2名)と、複数の日本人サポーター・外国人参加者で行うことを想定しています。外国人参加者一人につき日本人サポーターが一人いるのが理想ですが、それは双方の人数によって加減してください。つまり活動のとき、進行役の他は外国人・日本人のペアか、グループがいることになります。

活動は、次の「各課の進め方」にあるように、ペア作業、グループ作業を織り交ぜながら進んでいきますが、全体の進め方は進行役の指示にしたがうというやり方がよいでしょう。

進行役は、その日の教室のまさに「水先案内人」なので、事前に活動集をしっかりと読んで、その課の活動のねらい(各課のタイトルの下に小さな字で書いてあります)を参考に、「自分なりのねらい」や工夫も取り入れて、準備しておいてください。他のサポーターに持って来てもらいたい実物や小物がある場合は、活動当日より少し前に、サポーターと簡単な打ち合わせをしておいてください。

進行役になっている人は、活動の進め方の予習をしたり、少し準備をしたりちょっと緊張もしますが、それもまた楽しんでください。

わたしたちは、進行役を当番制でやっています。進行役でない日の活動は、のびのび楽しんでいきます。

○各課の進め方

「8 子どもたちはだいじょうぶ!？」はその課の最後に「活動の進め方」があります。それを参考にしてください。

その他の課は、課によって進め方が多少異なりますが、マークや指示に従えば、活動が進められるようになっています。ここでは、ことばやマークの説明と、それぞれの活動を行うときの留意事項を述べます。

キーワード

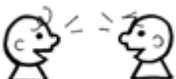


この枠に、その課のテーマに深く関係したことばが挙げてあります。最初に外国人参加者とサポーターがペアになってキーワードの確認作業をしましょう。それによってその日のテーマが概観でき、活動への関心が深まるでしょう。別冊の語彙表にキーワードの訳語があるので、それを参考にしてもいいですが、できるだけ、サポーターが「わかり合う日本語」で意味を伝えるようにしてください。

活動の指示 — マークの説明

第2章には、活動の進め方が一目でわかるように、次の8つのマークが使われています。また、マークの後に活動の進め方を指示してあります。(例：  ^{じょうほう}どんな情報があたらいいか^{そうだん}相談しましょう！) それに従って活動してください。指示はやさしめの日本語になっていますが、外国人参加者が分からないようなら「わかり合う日本語」で意味を伝えてください。

それぞれのマークの意味は、次の通りです。

	話しましょう 会話をしましょう	ペアで、グループで、どんどん話しましょう。外国人参加者だけでなく、サポーターも自分の思っていること、知っていることを話してください。
	考えましょう 確認しましょう	資料について考えたり、クイズに答えたりするときにこのマークがついています。相手の意見を聞くだけでなく、積極的に自分の意見を言ってください。
	書きましょう	外国人参加者の力に合わせて、書く量を加減してください。指定された内容が全部書けなくてもかまいません。
	調べましょう	パンフレットや本、インターネットなどの資料で、外国人参加者とサポーターが協力し合って調べましょう。

	発表しましょう 紹介しましょう	話し合ったことや調べたことを、聞く人に分かりやすい形にまとめて、発表しましょう。
	見ましょう	集中して、パフォーマンスを見ましょう。
	読みましょう	読み物を読みましょう。外国人参加者には読むのが苦手な人も多いです。その場合は一字一句追わずに、「ことば、文型・表現」を参考にして、要点を伝えましょう。
	やりましょう	与えられた課題に、挑戦しましょう。外国人参加者とサポーターが協力し合って、実際にやってみましょう。

ことば、文型・表現



この枠に、話し合うときや考えるときに使うといい「ことば、文型・表現」が挙げてあります。サポーターの方は、活動の前に目を通して置いて、それぞれの意味を確認し、どう説明するかを考えておくといいでしょう。

そのとき、ことばを運用語と理解語とに分けてとらえましょう。運用語は外国人参加者が話し手になって「話すために必要なもの」で、意味の確認も言い方も大事です。理解語は聞き手になって「聞いて大体意味が分かればいいもの」で、意味の確認は適度で、言い方の練習は要りません。

枠の中のことば、文型・表現をうまく用いると、より分かりやすい話、深い話ができ、外国人参加者にとってはことばや表現が広がります。ただし、必ず用いなければならないというわけではありません。こだわりすぎて、外国人参加者の自由な発話を妨げないようにしてください。これらのことば・表現の取り上げ方は、外国人参加者の興味と負担度を考えて、適宜、取捨選択するようにしましょう。

生活密着型日本語会話

「生活密着型日本語会話」とは、第2章の中の【会話】のことです。この会話の提示や練習も、マークやその後の指示に従って行ってください。では以下に、会話を用いた活動の典型的な進め方を説明します。

まず、パフォーマンスを見ましょう ()

- ① 次のページの枠を見てください。それぞれの会話の前には、次のような枠の中に、会話の場面や状況が説明してあります。

ライさんには、中学校3年の息子のアーチーがいます。アーチーは高校へ行きたいと言っています。中学校で進路面談があると、お知らせが来ました。

それを参考にして、演技者以外の人みんなに分かるように、会話の場面や状況を説明してください。説明は簡単でいいですが、場面や状況の理解がおぼつかないままでパフォーマンスをしても、会話の内容が理解してもらえません。そういう意味で、この説明はパフォーマンスを成功させるためにとても大切です。

- ② サポーターや外国人参加者が会話の登場人物になってパフォーマンスを行ってください。
- ・ 臨場感を出すために、道具や小物を用意するといいいでしょう。
 - ・ 会話だけでなく、会話に先立つ行動や、会話の中での行動にも着目して演じてください。例えば、学校での進路面談の場合、持参のスリッパを履くところから、廊下で順番を待っている他の保護者とのやりとり、などを演じます。そうすることで、本当に「目的を達成するための必要な行動」と「日本社会に関する知識・情報」(15ページ)を提供することになります。
 - ・ 声の調子や動作なども、役になりきって演じてください。
 - ・ 他の参加者たちはそれを見て、場面や会話の流れ、内容を把握しましょう。サポーターはできるだけ、「会話の流れ」の中にある「表現や文型」がどこに使われているか気をつけて聞くようにしてください。

次に、パフォーマンスの会話の内容を確認しましょう ()

- ③ パフォーマンスを見たあと、会話の大まかな内容を確認してください。会話によっては確認のための設問がついていますが、ないものもあります。ない場合も確認作業は必ず行いましょう。外国人参加者が内容を理解していなかった場合は、「会話」の該当部分の意味を、いろいろな方法で伝えてください。
- ④ そのあと、外国人参加者とサポーターが会話を読んで、興味のある細かい内容や「会話の流れ」や枠  にあることば、文型・表現を確認してください。ほかの言い方や関連した言葉があれば伝えましょう。それもメモしておいて、できるだけ後の会話練習のときに、使ってみるようにしましょう。

⑤ 大事な注意点！

枠にあることばや会話の中のことばを、全て扱う必要はありません。パフォーマンスなどで、何となく意味が分かればよいものもあります。一つひとつのことばの理解が問題ではなく、会話全体の内容、流れが分かることが大切です。目安として、次の二つを覚えておくといよいでしょう。

一つ目は、ことばを運用語と理解語とに分けてとらえるやり方です。運用語は外国人参加者が話し手になって「話すために必要なもの」で、意味の確認も言い方も大事です。理解語は聞き手になって「聞いて大体意味が分かればよいもの」で、意味の確認は適度で、言い方の練習は要りません。

二つ目は、会話中には出ていないけれど、場面や状況を理解するために必要なことばの扱いです。外国人参加者の負担度と興味を考えて、取捨選択してください。これは、難しいことかもしれませんが、サポーターがこれを意識するのとししないのでは、大きな違いがあります。

それから「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう ()

※短い会話にはありません。

- ⑥ フローチャートで示された「会話の流れ」を見ながら、書かれた会話をあまり見ないで、会話を練習してください。ただし、短い会話には「会話の流れ」がありません。枠の中の「ことば、文型・表現」を見て、同じように、会話をあまり見ないで練習してください。

モデル会話を暗記するのが目的ではなく、同じような場面に遭遇したとき会話を自分の力で進めていけるようになるために、この練習を行います。ですから、多少正しくない日本語があってもかまいません。

また、モデル会話もそのまま扱うのではなく、外国人参加者が出会う場面、必要な内容に置き換えて、実際に使える会話を練習しましょう。

最後に、自分たちの会話を発表しましょう

- ⑦ 自分たちの会話を、できればパフォーマンスして、みんなに発表しましょう。臨場感が出て、いきいきとした会話のやり取りが生まれます。外国人参加者の「日本語の習得」に役立つだけでなく、日本人にも「自分たちの行動」や「日本語」に対する数々のおもしろい発見があります。

5 活動を行ってみて

～ 実際に活動している人たちに聞いてみました ～

Kさん：ボランティア日本語教室のサポーター

Tさん：ボランティア日本語教室のサポーター（子供クラス担当）

Aさん：外国人参加者（ガーナ・外国語指導助手）

Nさん：コーディネーター（日本語教師）



このボランティア教室は次のような構成になっています。

入門クラス

対 象：日本語力がゼロ

内 容：生活ですぐに使える会話を中心に、ある程度体系的に日本語を教えるクラス

活動クラス

対 象：日常会話はある程度できる人

内 容：日本語学校で使われているような教科書を使わず、①トピック②生活密着型日本語会話③体験の3本柱で、外国人参加者、サポーターが「教える」「教えられる」関係を超えて、共に活動をしている。

子どもクラス

対 象：日本語を母語としない小学生～高校生

内 容：それぞれの子どもに合わせて教科を中心に教えている



日本語学校で使われているような教科書を使わなくても教えられるんですか？

Kさん：わたしも元々は日本語学校で使われている教科書を使っていましたが、相手も人生経験を積んできた方であり、「教える」「教えられる」関係だけでは違うなと感じるようになりました。また、このような教科書で教えていると、実際の生活に必要な会話が

できるようになるまでが長すぎて…ある程度の文法知識は必要なんですけど、でも初級の教科書が終わってもなかなか話せないという状態でした。それで、どうしたらいいのかなあって思っていました。どうも、このような教科書は地域の日本語支援には合わないなあ、と感じていたんです。



片言でも日本語が話せる人はこの活動集を使う活動ができると思いますが、まるっきり話せない人はどうしたらいいですか。

Nさん：地域で教える場合、学校での勉強の仕方に慣れていない人も多いです。また日本語ゼ口の人に体系的に教える場合は、かなりの準備が必要です。それを継続的に行い、また、外国人の言語が保障される権利に関わるわけですから、達成も求められる。そのようなことをボランティアの人に、組織作りも含めて、無償で不安定な形で負わせていいのかと思いますね。

短期間のボランティア養成講座で文法・文型などの知識と教え方をやって、「さあ、どうぞ教えてください。」と言ってもできるものではない。そうやって教え始めても、ボランティアも学習者もなかなか続かないケースが多いんです。それは、いろいろな問題が絡んでのことなのですが。

東京のM市では、初級レベルまで体系的に日本語を教える教室授業を日本語教師経験者が有償ボランティアとして行い、その他に、外国人と日本語交流員の1対1のマンツーマンで、その外国人にあった内容で活動を行っています。この日本語交流員とは、「日本語交流員養成講座（全11回）」と実習5回を終えたボランティアの方たちです。このシステムは、地域の中の専門家と非専門家の力をうまく組み合わせて、日本語支援に用いている例だと思います。



じゃ、外国人参加者の方に聞いてみましょう。ボランティア教室はどうですか。

Aさん：会話の練習がたくさんできるし、生活の日本語を練習できるので、いい経験だと思います。雰囲気はとてもrelax（リラックス）です。friendly（フレンドリー）でいいです。例えば、仕事で日本語をしゃべるのはとても難しいから、仕事だから、日本語は正し

いほうがいいですが、でも、このクラスで間違えたら、ボランティアの人は、「そうは言わないよ。こう言うよ」と教えてくれますが、仕事でもし日本語を間違えたら、「はあ？わかりません」と言われます。皆さん忙しいですから。

でも、このクラスで練習すると、confidence（自信）が持てます。このクラスへ行くようになってもっと自信がついて、日本語会話がよくなったと思います。日本人の友達もできたし、他の外国人にも会えました。



活動の中で何かおもしろいエピソードはありませんか。

Tさん：子どもクラスに、ご両親が国際結婚をしているダブル（※従来「ハーフ」と呼んでいた子どもを、今はこう言うようになってきています）の小学校1年生の子どもが来たんですが、そのお母さんは英語ができるので、新たに英語圏の子どもが来た場合、逆に支援者になってもらえると思います。

また、前からいる高校生のフィリピン人の子が、来日したばかりの中学生のフィリピン人の子の面倒を見てくれるということがありました。新しく来た子にとって心の支えというか、頼れるところができよかったな、お互い支え合えるかな、と思いました。つまり、わたしたちの活動の中では、支援する・されるという関係が固定していなくて、支援される立場の人がいつでも支援する立場になり得るといういい例だと思います。

Kさん：入門クラスでも、途中から参加した人に前から参加していた人がテキストのここをやっているよと教えたり、クラスに来ている子ども達を見て、国のお子さんのことを思い出して寂しい顔をしていた外国人参加者を、他の参加者が慰めたり、日本人と外国人だけじゃなくて、外国人同士でもいろんな交流が生まれていますね。

Tさん：活動クラスでも、教育を取り上げたとき、ブラジル人参加者が次の回に、A4の用紙3枚にびっちり日本語でブラジルの学校の様子を書いてきてくれたことがありました。それで、彼女にとっても日本語の勉強になったと思うし、わたしたちにとっても、日本の中でいろいろな摩擦が起きるのは、どんな違いがあるせいなんだろうかと考えるきっかけになりました。



この活動はいろいろな可能性を秘めているように感じますが、どんな思いでこの活動をしているんですか。

Kさん：外国人の方と地域の方が、ことばなどちょっとしたことで誤解があって、お互いに距離をおいているというのが実態だと思うんですね。だからお互いに関心を持って、道で会ったら「こんにちは」と声をかけ合える関係になってほしいと思っています。できたら、外国人の子どもたちが通っている学校の先生なんかともネットワークを作っていけたらと思っています。

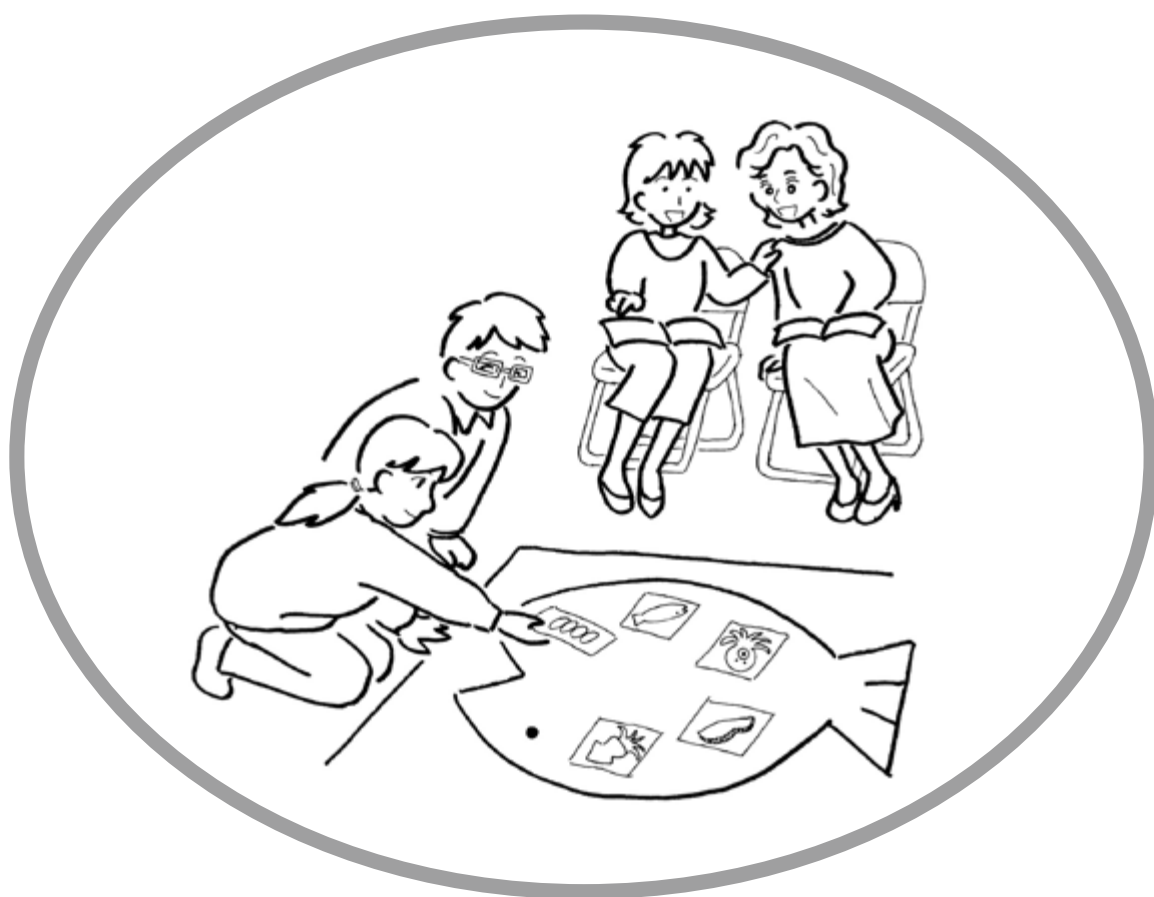
そのために、わたしたちボランティアが仲介者になって、日本人と外国人の垣根を少しずつはずして、お互いが住みよい地域にしていきたいと思っています。

また、わたしたちのクラスのモットーは和やかに、来るものは拒まずで、それぞれの持ち味を生かして、楽しくやりたいと思っていますので、いつでも、どなたでも、気軽に参加していただきたいと思います。



活動しよう!!

－ 2 章 －



1 私の国(町)のこんなところが好き!

～話そう・聞こう～

1 自分の国(町)のどんなところが好き?



かんが
考えましょう

す
・好きなところ

す
・好きじゃないところ



か
書きましょう

わたしは [(国・町の名前)] の

_____ところが 好きです。

_____からです。

でも、_____ところは 好きじゃありません。

_____からです。

こ と ば：静か にぎやか 活気がある／ない
 ごみごみしている 自然が豊か
 す はってん
 住みやすい 発展している
 ～が豊富 ～で有名 ～がさかん
 さんぎよう こうつう きこう
 産業 交通 気候

～呉西と呉東～

とやまけん ちゅうおう じんづうがわ
 富山県の中央、神通川の
 にし くれ は やま きゅうりょう
 西に呉羽山という丘陵が
 あります。この山より西を
 こ せい ひがし こう よ
 呉西、東を呉東と呼ん
 ます。呉羽山が境界線と
 いうわけではありませんが、
 にし ひがし た もの せいかつ
 西と東では、食べ物や生活
 しゅうかん ちが
 習慣などが違います。

2 ふたりで話そう



ペアになって、話しましょう。聞きましょう。

この活動の前に、外国人参加者とサポーターでペアになってください（書いた内容をお互いに知らない相手がいいです）。

① はじめの1分間

まず、「話し手」が自分の国（町）の好きなところ、好きじゃないところについて話してください。「聞き手」は、相手の話をよく聞いてください。話している間、質問しないこと。メモはとらないで、「話し手」の話を覚えてください。

② 次の1分間

「聞き手」は、「話し手」の話を自分のことばで言って「話し手」の話した内容を、確認します。

Aさん（話し手）は、国（町）の_____ところが好きなんですね。

_____ところが好きじゃないんですね。

③ 最後の1～3分間

二人で「話し手」が話した内容を、もう一度確認してください。

「話し手」は、もし、「聞き手」の話が、自分の話したことと違っていたら、もう一度、他のことばで言いかえて、説明してください。

あとで、発表しますから、「聞き手」は、ここでメモを取ってもいいです。

Aさんの国（町）の名称：[]

好きなところ：_____

理由：_____

好きじゃないところ：_____

理由：_____

④ 次に、「話し手」と「聞き手」を交替してください。

3 みんなに紹介しよう



はっぴょう
発表しましょう

ぜんたい、ペアの話を発表します。それぞれ相手の話を、みんなに紹介します。

Aさんの国(町)は、[]です。

Aさんは、[]の

_____ところが好きで、

_____ところが、好きじゃないそうです。

わたしは、Aさんの話を聞いて_____と思いました。

4 やってみて、どうでしたか?



かつどう 活動をしているとき、どんなことに注意しましたか。どんな気持ちになりましたか。
か 書きましょう。

	ちゅうい 注意したこと	きも 気持ち
はな て 「話し手」に なったとき		
き て 「聞き手」に なったとき		

	ちゅうい 注意したこと	きも 気持ち
ふたりで ^{はな} 話した とき		
はっぴよう 発表したとき		

5 まとめ



ぜんたい 全体で、^き気づいたこと、^{かんそう}感想などを^{はっぴよう}発表しましょう

サポーターの方へ

この回の活動は、国際理解教育の傾聴の活動をヒントに作成してみました。日本語を教える・教えられだけの関係ではなく、互いのことをよく知り、理解し合って、共感できるような人間関係ができていけばいいと思います。互いのことを知るために2章のはじめにもってきましたが、テーマを変えて、違う時期に何度かやってみてください。

2 ストレス☆解消!

～ストレス^{かいしょう ほう}解^{しょう}消^{かい}法^あを紹介し合おう～

あた^ら せい^{かつ} な^な ば^しょ
新しい生活や慣れない場所でストレスがたまることはありませんか？
いいストレス^{かいしょう ほう}解^{しょう}消^{かい}法^あを紹介したり、教えてもらったりしましょう。

キーワード

- ☐ ストレスがある ☐ ストレスがたまる
- ☐ ストレス^{かいしょう ほう}解^{しょう}消^{かい}法^あ ☐ リラックス ☐ いやし/いやす

1 ある？ ない？ ストレス



しつもん よ
質問を読んで、「はい」か「いいえ」に○をつけてください

	しつもん 質 問	は い	いいえ
1	ひとり ^{おも} 一人 ^{ひと} でいたいと思うことがある		
2	さいきん ^{しょくよく} 最近 ^{さいきん} あまり食 ^{しょく} 欲 ^{よく} がない		
3	さいきん ^{つか} 最近 ^{さいきん} 、疲 ^{つか} れやすい		
4	しょうらい ^{かんが} 将 ^{しょう} 来 ^{らい} のことを考 ^{かんが} えると、ときどき ^{ふ あん} 不安 ^{ふ あん} になる		
5	あさ ^で 朝 ^{あさ} 、ふとんから出 ^で るのがつらい		
6	しごと ^{かじ} 仕事 ^{しごと} や家事 ^{かじ} をあまりやりたくない		
7	すぐにイライラする		
8	なに ^{しゅうちゅう} 何事 ^{なに} にも集 ^{しゅう} 中 ^{ちゅう} できず、なが ^{なが} 続 ^{つづ} きしない		
9	め ^{つか} 眼 ^め がすぐに疲 ^{つか} れたり、あたま ^{いた} 頭 ^{あたま} が痛 ^{いた} くなったりする		
10	しんぱい ^{ねむ} 心配 ^{しんぱい} なことがあって、なかなか眠 ^{ねむ} れないことがある		
11	なに ^{たい} ときどき何 ^{なに} に対 ^{たい} しても興 ^{きょう} 味 ^み がなくなる		
12	げり ^{べんぴ} 下痢 ^{げり} や便秘 ^{べんぴ} をすることがよくある		



「はい」の^{かず}数^{かず}が、3^い以下^か ほとんどストレスがありません。

「はい」の^{かず}数^{かず}が、4～8^{すこ} 少しストレスがあります。

「はい」の^{かず}数^{かず}が、9^い以上^{じょう} ストレスがたまっていますね。

2 わたしのストレス! あなたのストレス!



1) 生活の中で、ストレスを感じることはありませんか。みんなに話してください。

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| ☐ 習慣について | ☐ 仕事について |
| ☐ ことばについて | ☐ 家族や親戚について |
| ☐ 食べ物について | ☐ 近所の人や友達について |
| ☐ 天気について | ☐ その他 |

2) みんなの話を聞いて、アドバイスしましょう。

文型・表現: 「～ことが、ストレスです。」

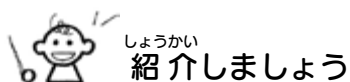
「～(する)といい。」

「～たほうがいい。」 「～ないほうがいい。」



まいにちおそ 毎日遅くまで残業 さんぎょう しなくちゃいけないことが、ストレスです。
いえ 家へ帰ってからも、なかなかリラックスできません。

うちでは、仕事のことを考えないほうがいいと思います。それから、ぬるいお風呂にゆっくり入るといいですよ。



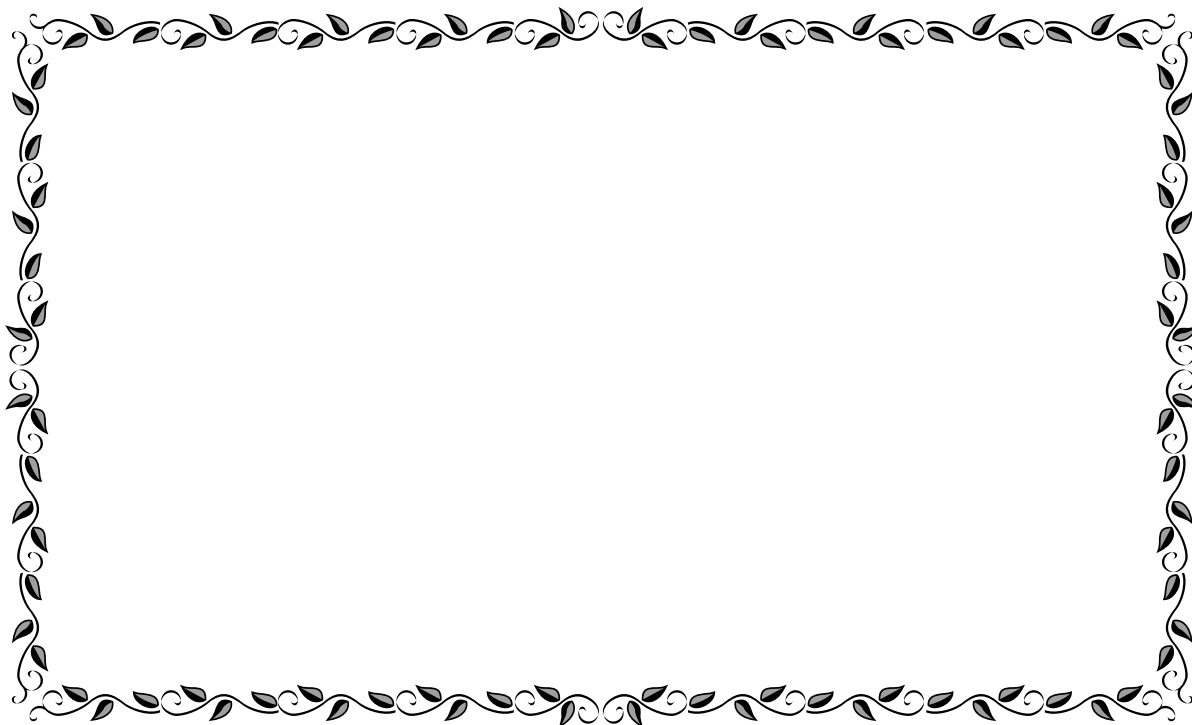
1) あなたがよくやっている、いいストレス解消法を教えてください。

2) あなたの国の、有名なストレス解消法を紹介してください。





しょうしょう き おも ほうほう か
紹 介 を聞いて、やってみたいと思った方法を書きましょう



文型・表現：「～てみたいです。」
「～てみようと思います。」
「～そうです。」（他の人から聞いたこと）

わたしは、ライさんがおし ほうほう おも
元気がないときでも、笑うとだんだん元気が出てくるそうです。簡単に
できるので、いい方法だと思います。



か はっぴょう
書いたことを発表 しましょう

3 これ、知ってる？



よ
読みましょう

わら ちから ちゅうもく
「笑い」の力に注目!

わら かど ふくきた
「笑う門には福来る」ということわざを知っていますか？ 笑うとどんないいことがあるのでしょうか。

- ♪ 笑うことで、がん細胞をやっつけるNK（ナチュラルキラー）細胞が増えます。
- ♪ 笑っているときには、交感神経と副交感神経がバランスよく働いています。
- ♪ 楽しいことがあって笑えば、ストレス解消になります。
- ♪ 笑いは人間関係をよくしてくれます。



ほか わら ちから
その他にも笑いの力はいろいろありそうです。

かたち
まずは、形から!!ととりあえず1分間大笑いしてみましょう。

あか たの き ぶん
明るくて楽しい気分になりませんか？

アザラシ型メンタルコミットロボットPARO(パロ)

「パロ」。その名前を聞いたことがありますか？ 富山県南砺市の会社で作られたアザラシ型のロボットで、柔らかくてさわり心地のいい白い毛で全身を覆われています。視覚、聴覚、触覚、運動感覚などがあって、優しくなでられたり、抱っこされたりするとうれしそうに甘えるし、叩かれると怒ります。頭や手足を動かしたり鳴いたりして感情を表現するのです。



パロは、動物を飼いたいけれど飼えない人のために開発されました。病院や高齢者施設での研究の結果、動物と同じようないやし効果があることが示されて、平成14年には世界で最もいやし効果があるロボットとしてギネス世界記録に認定されました。

パロは今、日本国内だけでなく世界のいろいろな国々でも紹介されています。

3 さあ、出かけよう! ⑦

たび じょうほうしゅうしゅう
～ 旅の 情報 収集 ～

かんこう りょこう じょうほう あつ と やま せいかつ たの
観光や旅行の 情報 を集めて、富山での生活を楽しみましょう!
みんなで かんこう りょこう なか よ
観光や旅行をして、仲良くなりましょう!

キーワード

かんこう
☐ 観光

めいしょ
☐ 名所

まつ
☐ 祭り

☐ イベント

あな ば
☐ 穴場

りょこう
☐ 旅行

1 と やま あそ 富山で遊ぶ!



つぎ めいしょ まつ し
次の名所や祭り、イベントなどについて知っていますか?

と やま かんこう ち ず
【富山観光地図】



2 どこへ行ったことがある?



いま あそ いて
今まであなたが遊びに行ったことがあるところ（富山以外もOK!）
はな
について話しましょう



ほか ひと はなし き つぎ ひょう か
他の人の話を聞いて、次の表に書きましょう!

	いちばんいんしょう のこ 一番印象に残っている ところ・イベント	き たいはず 期待外れだった ところ・イベント	い 行ってみたい ところ・イベント
わたし	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____
____さん	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____
____さん	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____	り ゆう (理由) _____ _____ から、 _____

3 どんな情報が必要?



じょうほう ひつよう
どんな情報があったらいいか相談しましょう

☐ い かた
行き方

☐ ちゅうしゃじょう
駐車場

☐ りょうきん
料金

☐ あな ば
穴場

☐ _____

☐ _____

こ と ば：いんしょう 期待外れ ちゅうしゃじょう りょうきん
印象 料金

文型・表現：「～は忘れられません」 「思ったほど～なかった」

「～に（行って）みたいです」

4 周りの人から情報収集 (会話)



パフォーマンスを見ましょう



【会話1】(スーパーの前で隣の人に会って)

リン：あ、立山さん、こんにちは。

立山：あ、リンさん、こんにちは。お買い物ですか。

リン：ええ。暖かくなってきましたね。

立山：そうですね。

リン：旅行にいい季節になりましたよね。最近、どこか行きましたか？

立山：この間、ほたるいか海上観光に行ってきましたよ。

リン：ほたるいか海上観光って？

立山：ほたるいかを捕るところを船の上から見学できるんですよ。

朝早くてちょっと大変でしたけど、すごくおもしろかったですよ。

ほたるいかが青く光って、とても幻想的で…

リン：へえ、いいですね。どこで乗れるんですか。

立山：滑川ですよ。

リン：そうですか。私も乗ってみたいなあ。

立山：あ、乗りたいなら、予約しなくちゃいけませんよ。

リン：そうなんですか。なんてところに申し込むんですか？

立山：滑川市観光協会ってところです。うちにパンフレットがありますから、後で見せて

あげますよ。

リン：ありがとうございます。またいろいろ教えてください。



パフォーマンスの会話の内容を確認しましょう

1) 立山さんは最近、何をしましたか。

2) それはどんなものですか。

3) リンさんはそれをするために何をしなければなりませんか。

4) 立山さんは後で何をしますか。



「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ

あいさつ(話しかける)



話を切り出す



旅行について聞く



アドバイスを聞く



あいさつ(話を終わる)

「お買い物ですか。」

「お出かけですか。」

季節、天候について

「暖かくなりましたね。」

「暑いですね。」

「いいお天気ですね。」

「よく降りますね。」

「最近、どこか行きましたか。」

「食欲の秋ですね。」

「どこか行きたいですねえ。」

「って?」

「どこで~んですか。」

「なんてとこで~するんですか。」

「~たらいいですか。」

「~てみたいなあ。」

「~たいんですが、どこへ行ったらいいですか。」

「またいろいろ教えてください。」

～自然～

富山県は、海と山があって、自然豊かなところです。

春は、暖かく、桜やチューリップが咲きます。夏

はとても暑く、遠くから海水浴や立山登山をしに来

る人がいます。秋は涼しく、山の紅葉がきれいです。

冬は、たくさん雪が積もります。日本の典型的な四

季が味わえます。



練習した会話も使って、次の活動までに情報を集めてきましょう!

駅や空港などで観光パンフレットをもらってきましょう!

3 さあ、出かけよう! ②

い さき けっ てい
～ 行き先の決定～

1 たび じょうほう 旅の情報



あつ じょうほう しょうかい
集めた情報を紹介しましょう



ほか ひと じょうほう き した ひょう
他の人の情報を聞いて、下の表にメモしましょう

	____ さんの じょうほう 情報	____ さんの じょうほう 情報	____ さんの じょうほう 情報
ば しょ 場所・イベント			
しょう じ かん 所要時間			
どんな ば しょ 場所・イベント?			
すす お勧めのポイント			

と やまけんない めいしよ まつ し せつ さんこう
富山県内の名所・祭り・イベント・施設 (参考)

めい しょ 名 所	と あ さき 問い合わせ先	でん わ ばんこう 電話番号
たてやま ゆき おおたに 立山 (雪の大谷)	たてやままちかんこうきょうかい 立山町観光 協会	076-462-9971
くろ べ きょうこく (トロッコ電車)	くろ べ きょうこくてつどう よやく 黒部 峡谷鉄道・予約センター	0765-62-1011
がっしょうづく 合掌 造り	せ かい い さんあいのくらがっしょうづく しゅうらく ほ ぞんざいだん 世界遺産相 倉合掌 造り 集 落保存財団	0763-66-2123
いく じ しょうず 生地の清水	くろ べ し しょうこうかんこう か 黒部市 商 工観光課	0765-54-2111
うりわり しょうず 瓜裂の清水	と なみ し しょうこうかんこう か 砺波市 商 工観光課	0763-33-1111
う な づきおんせん 宇奈月温泉	う な づきおんせんかんこうきょうかい 宇奈月温泉観光 協会	0765-62-1515
まつ 祭り・イベント		
ほたるいかかいじょうかんこう ほたるいか海上 観光	なめりかわしかんこうきょうかい 滑川市観光 協会	076-475-0100
チューリップフェア	と なみ し しょうこうかんこう か 砺波市 商 工観光課	0763-33-1111
おわら かせ ぼん 風の盆	ゆうげんせきにんちゅうかんほうじん えっちゅうやつ お かんこうきょうかい (有限責任 中 間法人)越 中 八尾観光 協会	076-454-5138
じょうはなひきやまつ 城端曳山祭り	なん と し じょうはなかんこうきょうかい 南砺市・城端観光 協会	0763-62-1821
こ か やまむぎ や 五箇山麦屋まつり	こ か やまかんこうきょうかい 五箇山観光 協会	0763-66-2468
こきりこまつ 祭り	こ か やまかんこうきょうかい 五箇山観光 協会	0763-66-2468
ゆめ だいら 夢の平コスモスウォッチング	と なみ し しょうこうかんこう か 砺波市 商 工観光課	0763-33-1111
ひ み さかなまつ 氷見 魚 祭り	ひ み し のうりん か 氷見市農林課	0766-74-8086
ふし き まつ 伏木けんか祭り	たかおか し しょうぎょうかんこう か 高岡市 商 業 観光課	0766-20-1301
たてやまさんろく まつ 立山山麓かまくら祭り	おおやまかんこうきょうかい 大山観光 協会	076-481-1900
し せつ 施 設		
ほたるいかミュージアム		076-476-9300
チューリップし き さいかん 四季彩館		0763-33-7716
と やま し みんぞくみんげいむら 富山市民俗民芸村	と やま し みんぞくみんげいむらかん り 富山市民族民芸村管理センター	076-433-8270
と やまけんすいぼく び じゅつかん 富山県水墨美 術 館		076-431-3719
かいおうまる 海王丸パーク	ふし き と やまごう かいおうまるざいだん (財)伏木富山港・海王丸財団	0766-82-5181
タラソピア (しんそうすい 深層水)		076-476-9303
と やま し 富山市ファミリーパーク		076-434-1234
うお づ すいぞくかん 魚津水族館		0765-24-4100
うお づ まいぼつりんはくぶつかん しん き ろう 魚津埋没林博物館 (蜃気楼)		0765-22-1049

('07. 1月現在)

2 どこへ行く?



あつ じょうほう もと い そうだん
集めた 情報^{じょうほう}を元に、みんなでどこへ行くか相談^{さうだん}しましょう

あなたの意見^{いけん}を言^いってください。

わたし
私は「ドラえもん」が好きですから、「ドラえもん」を書いた人
が生まれた町^{まち}に行^いってみたいです。



にほん まつ み ちか
日本らしいお祭^{まつ}りが見たいし、ここから近いし、
おわら風^{かせ}の盆^{ぼん}に行^いくっていいのはどうですか。

しん きろう み
蜷^{しん}気楼^{きろう}も見てみたいですが、みられるかどうかわからないから、
トロツコ電車^{でんしゃ}に乗りに行^いったほうがいいんじゃないですか。



○ _____ から、わたしは _____ に行^いってみたいです。

○ _____ し、 _____ し、 _____ に行^いくって

いいのはどうですか。

○ _____ もいい／ _____ てみたい ですが、 _____

_____ から、 _____ たほうがいいん

じゃありませんか。

3 いつ行く?



みんなで行き先を決めたら、スケジュールを調整しましょう

なまえ ころほび 名前/候補日	がつ ち 月 日	がつ ち 月 日	がつ ち 月 日	がつ ち 月 日	がつ ち 月 日
_____さん					
_____さん					
_____さん					
_____さん					
_____さん					
_____さん					

こ と ば: ちょうせい ころほび つごう
調整 候補日 都合

文型・表現: 「～は都合が悪いんですが…」

「～なら空いています/都合が 좋습니다」

「～に/は/で どうですか」

4 足りない情報は?



どこに、何を問い合わせたらいいか相談しましょう

☐ かんこうきょうかい
観光協会

☐ し ちょうそん ぎょうせい
市町村(行政センター)

☐ ホテル

☐ レストラン

☐ りょこうがいしゃ
旅行会社

☐ _____

☐ すす やど
お勧めの宿

☐ い かた
行き方

☐ りょうきん
料金

☐ ちゅうしゃじょう
駐車場

☐ かいかん じ かん
開館時間

☐ _____

5 と あ かい わ 問 い 合 わ せ (会 話)



パフォーマンスを見ましょう

【会話2】(観光協会に電話する)

協会の人：はい、越中八尾観光協会です。

ラン：あ、すみません。ちょっと伺いますが、そちらで毎年「おわら風の盆」っていうお祭りがあるって聞いたんですが…

協会の人：はい。毎年9月1日から3日までの3日間です。

ラン：あの、何時から始まるんですか。

協会の人：午後3時ぐらいから始まります。

ラン：そうですか。あの、駐車場はありますか？

協会の人：はい。祭りの期間中、町の中には乗り入れが禁止されていますので、指定の駐車場に停めてください。案内が出ていますからすぐわかると思います。そこから会場までシャトルバスが出ています。ただ、毎年とても込み合いますので、電車などをご利用いただいたほうがいいかもしれませんが…

ラン：そうですか。JRで行く場合は、どうやって行ったらいいですか。

協会の人：JR高山線の越中八尾駅でお降りください。臨時列車もいっぱい出ていますので。

ラン：八尾駅ですね？わかりました。ありがとうございました。

協会の人：いいえ。どうぞお気をつけてお出かけください。



会話の内容を確認しましょう

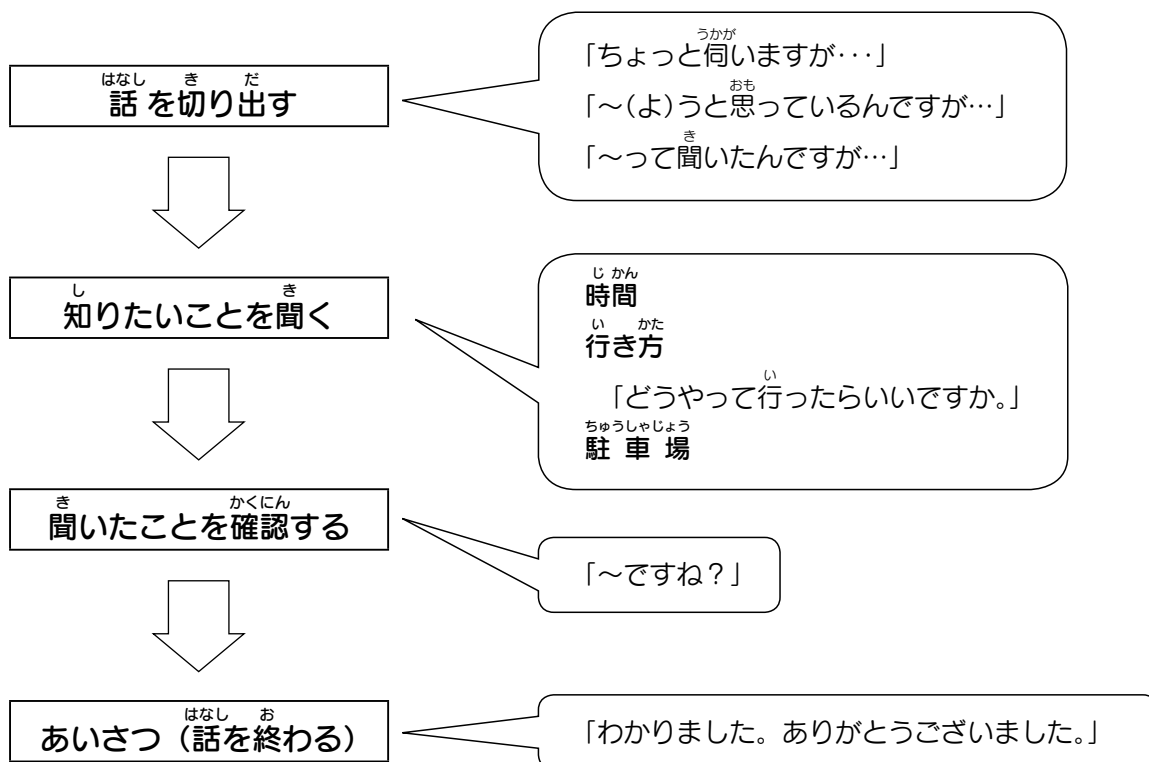
- 1) ランさんはどこへ行きたいですか。
- 2) それは何月何日の何時ごろからありますか。
- 3) そこに駐車場はありますか。
- 4) どこからどこまでシャトルバスに乗りますか。
- 5) 車でいったほうがいいですか、電車でいったほうがいいですか。
それはどうしてですか。





「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ



さあ、実際に問い合わせてみましょう!

～富山の人は、米と魚をよく食べる～

と やま し せ たい しよくりょうねんかん し しゅつぎんがく
富山市の1世帯あたりの食料年間支出金額は、
こめ ぎょかいらい ぜんこく い こんぶ ぜんこく い
米と魚介類が全国1位です。昆布も全国1位です。
すいでんりつ ぜんこく い
水田率も全国1位で、コシヒカリなどのおいしいお
こめ つく
米が作られています。

3 さあ、出かけよう! ③

たび じゅん び
～ 旅の準備～

1 どうやって行く?



じ こく ひょう み
時刻表 っ て どう 見る の ?

れっしやばんごう 列車番号	526M	528M	530M	4018M	424M
ばんせん 番線	1	1	2	2	6
と やま 富山	806	824	835	915	923
くれ は 呉羽	811	829	840	レ	928
こ すぎ 小杉	817	834	845	レ	933
えっちゅうだいもん 越中 大門	821	838	849	レ	937
	825	841	853	927	940
たかおか 高岡	834	843		927	941
にしたかおか 西高岡	839	848		レ	946
ふくおか 福岡	843	852		レ	949
いするぎ 石動	849	858		レ	955
くり から 倶利伽羅	855	904		レ	1001
	900	909		レ	1006
つ ばた 津幡	901	910		レ	1007
もりもと 森本	907	915		レ	1012
ひがしかなざわ 東金沢	910	919		レ	1016
かなざわ 金沢	914	922		952	1019
ばんせん 番線	2	2		2	2

2006年11月現在

Q 9時までに高岡へ行きたいです。どの電車に乗ればいいですか。

Q 今、8時40分です。小杉駅にいます。

10時までに金沢まで行くにはどうすればいいですか。

2 たび じゅん び 旅の準備



ぐ たいてき じゅん び ひつよう
具体的にどんな準備が必要でしょうか?
だれ なに そうだん
誰が何をするか相談しましょう!

- | | |
|--|---------|
| ☐ ホテルを予約する | _____さん |
| ☐ 乗り物の時間を調べる | _____さん |
| ☐ チケットを買う | _____さん |
| ☐ レストランを予約する | _____さん |
| ☐ レジャーシートを持っていく | _____さん |
| ☐ 場所取りをする | _____さん |
| ☐ _____ | _____さん |
| ☐ _____ | _____さん |

文型・表現:「わたしが～ましょうか」

「～てくれませんか」

「～てもらえませんか」

3 よ やく 予約



よ やく さい なに ひつよう
予約する際、何が必要ですか?

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ☐ 日にち | ☐ 人数 |
| ☐ 禁煙／喫煙 | ☐ _____ |
| ☐ _____ | ☐ _____ |

と やま ゆうめい た もの
～富山の有名な食べ物～

ぎょかい さい
魚介類では、ブリ、シロエビ、ホタルイカ、ベニズワイガ
二が有名です。伝統的な食べ物として、かまぼこ、昆布じめ、
ますのすし、かぶらすし、ほ がき おおかど
ます。特に、かまぼこは、けっこんしき いわ こと ひ でもの
(お客さんがもらうお土産)としてよく使われます。

4 よやく (かいわ) 予約 (会話)



パフォーマンスを見ましょう

【会話3】

旅館の人：はい。毎度ありがとうございます。ひみ館でございます。

立山：あ、予約したいんですが。

旅館の人：はい。ありがとうございます。

立山：来月の連休 なんですが、まだ空いてますか。

旅館の人：7日ですね。

立山：ええ。7日から2泊 したいんですが。

旅館の人：7日と8日ですね。何名様ですか。

立山：大人が2人と子供が2人です。

旅館の人：お子さんはおいくつですか？

立山：中1と小4です。

旅館の人：そうですか。小学生のお子さんは大人の半額なんですが、中学生のお子さんは大人料金になりますが、よろしいですか？

立山：あ、そうなんですか。そうしますと、おいくらになりますか。

旅館の人：お一人様一泊二食付きで6,000円ですが、連泊ですと2泊目から4,000円です。なので…35,000円になりますね。

立山：そうですか。わかりました。

あ、それから、釣り船に乘れるって聞いたんですが。

旅館の人：ええ、ございます。

立山：8日に乗れますか。

旅館の人：はい、大丈夫です。ただ、天候によっては中止させていただくことがございますので、ご了承ください。

立山：はい、わかりました。

旅館の人：それでは、お名前とお電話番号をお願いできますか。

立山：立山と申します。電話番号は携帯でいいですか。

旅館の人：はい。けっこうです。

立山：090-1234-XXXXです。

旅館の人：090-1234-XXXXですね。担当、佐藤が承りました。

立山：はい。それじゃ、よろしくお願いします。

旅館の人：はい。それでは、お待ちしております。





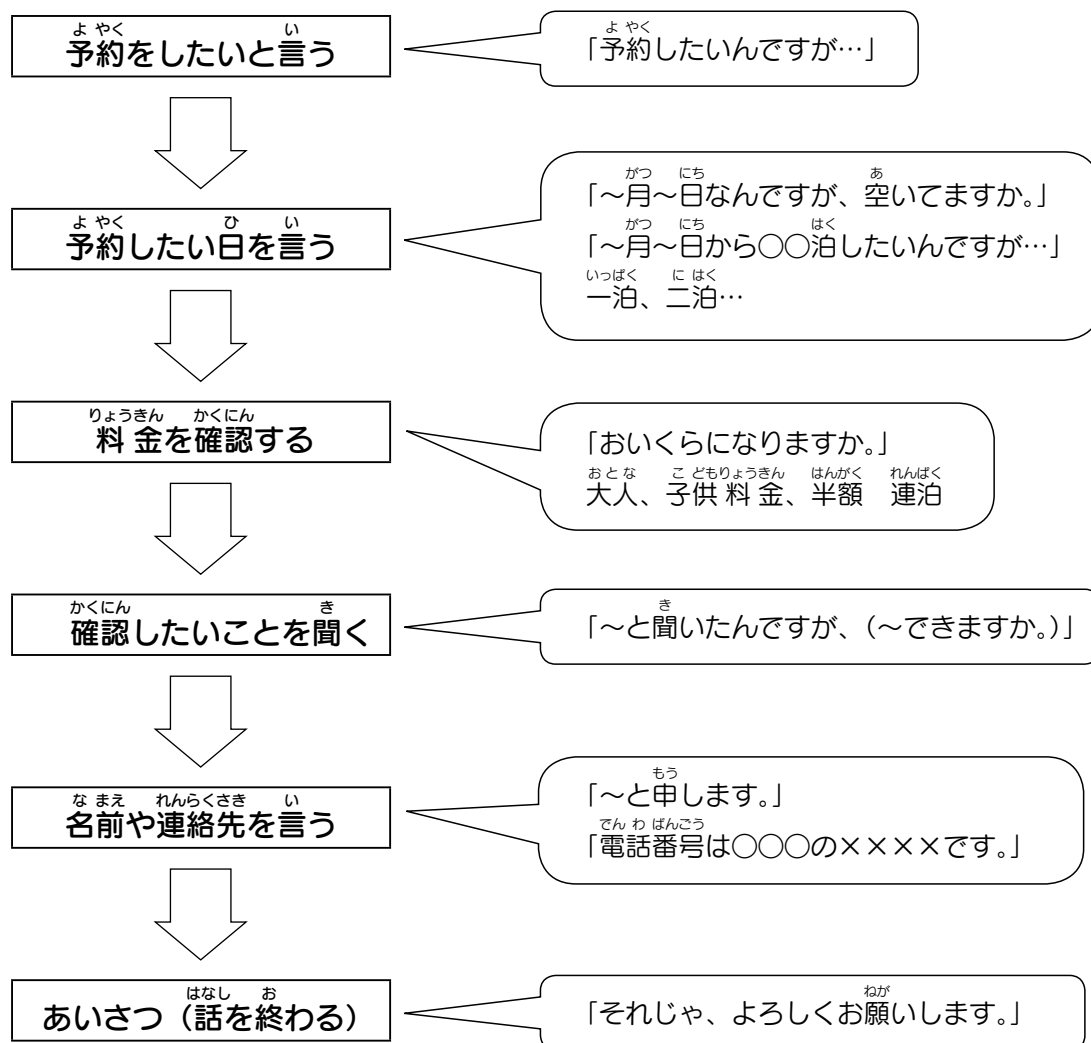
パフォーマンスの会話の内容を確認しましょう

- 1) 立山さんはいつ旅行に行きますか。
- 2) 何泊するつもりですか。
- 3) 料金に朝ごはんは付いていますか。
- 4) 小学生の子どもは2泊目、いくらですか。
- 5) 立山さんは8日に何がしたいですか。それは天気が悪くてもできますか。



「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ



5 変更・キャンセル (会話)



パフォーマンスを見ましょう

【会話4】

店の人：はい。お電話ありがとうございます。「きときと」です。

立山：あ、すみません。この間予約した立山と申しますが。

店の人：立山様…何日にご予約ですか。

立山：えっと、10日です。それが、その日、ちょっと都合が悪くなって…

次の日に変更したいんですが、大丈夫ですか。

店の人：11日ですね…同じ時間でよろしいですか。

立山：ええ。ただ、都合が悪くなった人がいるので、5人に変更できますか。

店の人：はい。わかりました。

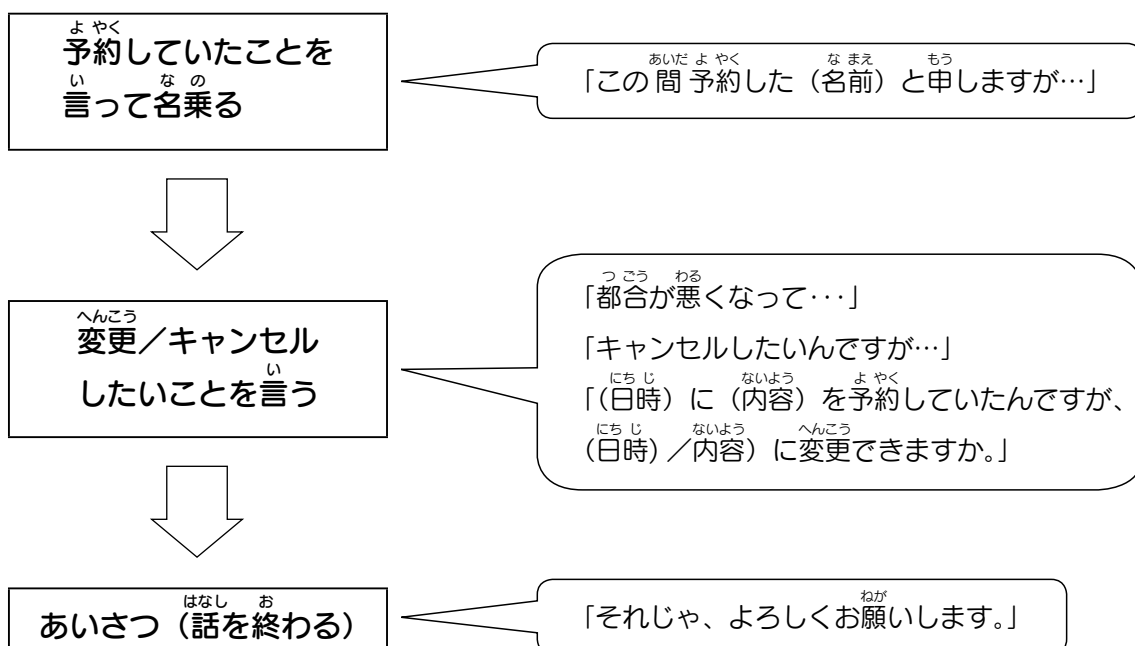
立山：それじゃ、よろしくお願いします。

店の人：はい、お待ちしております。



「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ



準備ができましたね! さあ、出かけましょう!

4 近所の人とおしゃべり①

～近所づきあいしてますか？～

近所の人とおしゃべりすることがありますか？

今の自分の近所づきあいを見直して、

これからどのように近所の人とつきあったらいいか、考えましょう。

キーワード

☐ 近所

☐ おしゃべり

☐ 近所づきあい

☐ つきあう

☐ 町内会／自治会

☐ 活動

☐ 世間話

※お知らせを準備しておきましょう。

1 どんな“近所づきあい”してますか？

次の1)～5)について話して、自分の近所づきあいを見直しましょう

- 1) 近所に住んでいる人の顔や名前を知っていますか。
- 2) 新しい町に引っ越してきたとき、近所の人にあいさつに行きましたか。
- 3) 近所の人に会ったとき、何か話しますか。どんなことを話しますか。
あいさつ？世間話？家族のこと？



近所の人はもちろん知っています。お隣は若い夫婦で、小学生のお子さんが一人。
近所の人に会ったら、時間があれば、話すかなあ。子どものこととか、最近のニュースとか…。それから、ペットのこと！
今のうちに引っ越してきたときは、班長さんにはあいさつに行ったほうがいいって言われたので、行きましたよ。もちろん、両隣とお向かいも。

うーん…。隣の人は知っているけど、隣の隣は、顔しかわかりません。
近所の人に会ったとき？あいさつはするけど、あまり話しません。隣のうちの人はときどき話すけど…。



- 4) わからないことや困ったことがあったとき、だれに相談しますか。
 近所の人には聞きますか。

☒ 情報
 ☐ 安いスーパー
 ☐ 近所の修理屋
 ☐ いい医者

☒ わからないこと
 ☐ ゴミ出しのルール
 ☐ 子どもの学校について

☒ 困ったこと、悩み

☐ 夫／妻のこと
 ☐ 子どものこと(学校、進学など)

☐ 子どもの担任の先生のこと
 ☐ 友達のこと

☐ 近所の人のこと

- 5) 近所づきあいは必要だと思いますか。どうしてそう思いますか。

2 知ってますか？ 町内会

 グループで話しましょう

- 1) 町内会・自治会って何ですか？
- 2) 町内会・自治会の活動に参加していますか？今まで参加したことがありますか。
 それはどうしてですか？



3) 町内会・自治会ではどんなことをするんですか?

- ① その活動が好きですか? 嫌いですか? どうしてそう思いますか?
- ② 活動に参加していますか? 家族はどうですか?
- ③ あなたの国や町に、町内会や自治会のような活動をしているグループがありますか?
どんなグループですか? その活動に参加していますか?

★町内会の活動

■連絡・連携

- ☐ 回覧板
- ☐ 町内会総会

- ☐ 広報の配布
- ☐ 役員会



■掃除・環境美化

- ☐ 草刈り
- ☐ ゴミ置き場の掃除

- ☐ 公園の掃除
- ☐ ドブ掃除



■奉仕活動

- ☐ 廃品回収

- ☐ バザー

■防災

- ☐ 防火訓練



■趣味・レクリエーション

- ☐ 運動会
- ☐ お祭り

- ☐ お花見会

■その他の活動

- ☐ 国勢調査票の回収

- ☐ _____



★その他

- ☐ 町内会費
- ☐ 子ども会

- ☐ 老人会

4) 町内会・自治会は何のためにあると思いますか。

町内会・自治会の活動は必要だと思いますか。どうしてそう思いますか。

3 お知らせを読もう!



下のお知らせを読んでください。①～⑦のマークはどういう意味ですか。

おやこ きょうしつさん かしゃ ほしゅう
親子スキー 教室参加者募集

グループレッスンで指導します。初めての方も、スキーを体験してみませんか。

① **日時** 1月21日(土) 7:30 市体育館前 集合

② **所** 牛岳スキー場

③ **対** 小学3～6年生とその保護者(20歳以上)

④ **人** 20人

⑤ **¥** 1人5,000円(送迎バス代など含む。リフト券、貸スキー代は実費負担)

⑥ **申** 1月10日(火) 9:00から17:00まで。参加費を添えて、市体育館へ。

⑦ **問** 市体育館 (076-412-XXXX)

ことば:	日時	場所	対象	定員	人数
	申し込み順	抽選	料金	参加費	実費
	無料	有料	大人	子供	小人
	問い合わせ	申し込み	締め切り		



グループでお知らせを読んで、下に情報をまとめてください

※市町村の広報や回覧板など、いろいろなお知らせを用意してください。

なに 何?	
いつ?	
どこで?	
だれ?	
いくら?	
もうこ 申し込みは?	
た その他の情報	

4 近所の人とおしゃべり②

～ 近所の人と話そう! ～

キーワード

☐ 近所

☐ おしゃべり

☐ 回覧板

☐ おすそわけ

☐ 世間話

☐ 立ち話

1 近所の人とおしゃべりしますか？



みんなで話しましょう

- 1) 近所の人に会ったとき、話しますか？
- 2) どんなとき、近所の人と話しますか？
 - ☐ 隣のうちに回覧板を持って行ったとき
 - ☐ ごみを出しに行って、近所の人に会ったとき
 - ☐ 朝、これから学校へ行く近所の子どもに会ったとき
 - ☐ その他
- 3) 近所の人と話すのが、得意ですか？ 苦手ですか？ どうしてですか？

2 近所の人とおしゃべりを練習しよう！



パフォーマンスを見ましょう

※会話の場面は1～4まであります。どの場面で近所の人と話したいか、選んで練習しましょう。

【会話1】 回覧板を持って行って、内容を質問する [→資料]

ライさんのうちに回覧板が回ってきましたが、お知らせのことばがよくわかりません。

ライ：(ピンポン) ごめんください。

立山：はい。あ、ライさん、こんにちは。

ライ：こんにちは。あのう、これ、回覧板です。

立山：ああ、どうも。



ライ：^{たてやま}立山さん、それで、ここなんですけど。

^{たてやま}立山：うん。

ライ：どういう意味ですか。

^{たてやま}立山：…ええとね、^{くさか}草刈りのとき、^{ぐんて}軍手と^{くさか}草刈りが^もまを持^きって来てって。

ライ：…軍手と草刈りがまです。わかりました。ありがとうございました。

^{たてやま}立山：なあん。

ライ：じゃ、失礼します。

【会話2】 ^{かいわ}おすそわけを持^もって行^いく

ライさんは^{くに}国の^{りょうり}料理を作^{つく}りました。た^つくさん作^{つく}ったので、^{となり}隣の^{たてやま}立山さんにも^{すこ}少しあ^おげようと思^{おも}います。

ライ：(ピンポン) ごめんください。

^{たてやま}立山：あ、ライさん、こんにちは。

ライ：こんにちは。あのう、これ、わたしの国の料理
なんですけど、た^つくさん作^{つく}ったので、よかったら、
皆さんでどうぞ。

^{たてやま}立山：え？本^{ほん}当^{とう}？い^いが？

ライ：ええ、どうぞ。

^{たてやま}立山：い^いつも悪^{わる}いねえ。

ライ：い^いいえ。じゃ、失礼します。



～おすそわけ～

^{とやま}富山では、^{けっこんしき}結婚式の^ひ引き
^で出物に、よくかまぼこが
つきます。大きな^{あかだい}赤鯛や^{ふじ}富士
さん、^{まつ}松、^{たけ}竹、^{うめ}梅、^{つる}鶴、^{かめ}亀な
ど、いろいろな形がありま
す。これらは、^{かたち}たいてい^{きん}近
^{しょ}所^{ひと}の人におすそわけします。

【会話3】 ^{かいわ}お願^{ねが}いする

ライさんはあさってから2週^{しゅうかん}間、家^か族^{ぞく}で^{くに}国に帰^{かえ}ります。留^る守^すの間、回^{かい}覧^{らん}板^{ばん}を先^{さき}に回^{まわ}してほ^ほしいです。

ライ：(ピンポン) ごめんください。

^{くろべ}黒部：あ、ライさん、こんにちは。

ライ：こんにちは。あのう、回^{かい}覧^{らん}板^{ばん}の^{こと}な^{なん}です^{けど}…。

^{くろべ}黒部：回^{かい}覧^{らん}板^{ばん}？

ライ：はい。実^{じつ}はあさってから28日^{にち}まで2週^{しゅうかん}間、^{くに}国に帰^{かえ}る^んです。

^{くろべ}黒部：ああ、そうなん^け。

ライ：ええ、それで、その間、回^{かい}覧^{らん}板^{ばん}は^{うち}うちを^と飛^{まわ}ばして回^{まわ}してほ^ほしい^んです^{けど}…。

^{くろべ}黒部：ああ、い^いいよ。ええと、あさってから…。

ライ：28日^{にち}までです。

^{くろべ}黒部：28日^{にち}ね。はい、わ^わかり^ました。

ライ：すみませんが、お願^{ねが}い^します。

^{くろべ}黒部：うん。じゃ、^{たの}楽^{しん}で^こら^れ。

ライ：あ^ありが^あう^うご^ござ^ざい^います。じゃ、失礼します。



「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

※練習する会話に合わせて、表現を選んで練習してください。他の表現を使ってもかまいません。新しい表現は下の「 」に書いて、覚えましょう。

会話の流れ

あいさつする

「ごめんください。」

「こんにちは。」

「 」

わだい ていじ
話題を提示する



ばめん あ ひょうげん
場面に合った表現を
えら れんしゅう
選んで練習しましょう。

「それで、～なんですけど…」

「あとう、これ、～なんですけど…」

「あとう、～のことなんですけど…」

「あとう、ちょっとお願いがあるんですけど…」

「 」

しつもん かいわ
質問する (会話1)

すす かいわ
勧める (会話2)

ねが かいわ
お願いする (会話3)



ばめん あ ひょうげん
場面に合った表現を
えら れんしゅう
選んで練習しましょう。

「どういう意味ですか。」

しつもん
質問する

「 」

「よかったら、皆さんでどうぞ。」

すす
勧める

「 」

「～てもらえないでしょうか。」

ねが
お願いする

「 」

はなし お
話を終わる



ばめん あ ひょうげん
場面に合った表現を
えら れんしゅう
選んで練習しましょう。

「わかりました。ありがとうございました。」

「すみませんが、お願いします。」

「じゃ、失礼します。」

「 」

かい わ きんじょ ひと せ けんばなし
【会話4】近所の人と世間話をする

ライさんはスーパーに行ったとき、隣の立山さんに会いました。



かい わ なが み かい わ
「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

※会話例はありません。「会話の流れ」を参考に、いろいろな話題で「世間話」をしてみてください。表現は話題に合ったものを選んで練習してください。他の表現を使ってもかまいません。新しい表現は下の「 」に書いて、覚えましょう。

会話の流れ

あいさつする

「こんにちは。」

「 _____ 」

ちょっとおしゃべりする



ば めん あ ひょうげん
場面に合った表現を
えら せんしゅう
選んで練習しましょう。

てん き てん き
「いい天気ですね。」(天気)

さいきん わ だい
「～そうですね。」(最近の話題)

い あい て きんきょう
「そう言えば、～そうですね。」(相手の近況)

で
「お出かけですか。」

「 _____ 」

「 _____ 」

はなし き あ
話を切り上げる

「じゃ、失礼します。」

わたし
「私はこれで…。」

い
「あ、もう行かないと…。」

「 _____ 」

「 _____ 」



3 場面を考えてみよう!



パフォーマンスを見ましょう

【会話】 お願いする

ライさんはあさってから2週間、家族で国に帰ります。留守の間、宅急便の荷物をあずかってほしいです。それで隣の立山さんのうちへ行きました。

ライ：(ピンポン) ごめんください。

立山：あ、ライさん、こんにちは。

ライ：こんにちは。…あのう、ちょっとお願いがあるんですけど…。

立山：うん、何け?

ライ：実はあさってから2週間、国に帰るんです。

立山：へえ、そうなんけ? いいねえ。

ライ：ええ。それで、その間、もし宅急便の荷物が届いたら、あずかっておいてもらえないでしょうか。

立山：え? 荷物け? うーん、まあ、いいがだけど…、でも何かあったら、困るし…。

ライ：だめですか?

立山：あずかってあげたいけど…、もし壊れたりしたら、嫌だし…。

ライ：でも、大丈夫です!

立山：(少し嫌な顔になる) でも、ほら、宅急便も最近はずけなくて、会社に持って帰るって言うでしょう? うちも何かあったら、ねえ? お互いに嫌だねか? だから、宅急便の会社にあずかってもらったら? 悪いけど。

ライ：…そうですか。わかりました。そうします。

立山：ごめんね。

ライ：いいえ、私もすみませんでした。じゃ、失礼します。



場面を考えましょう

- 1) どうして立山さんは「少し嫌な顔になった」のでしょうか?
- 2) ライさんは、どうしたらよかったのでしょうか?
- 3) 立山さんは、何と言ったらよかったのでしょうか?



4 “近所づきあい”をもう一度考えましょう



グループで話しましょう

- 1) もう一度考えてください。近所づきあいは必要だと思いますか。
それはどうしてですか。
- 2) これからあなたはどのように近所の人とつきあっていこうと思いますか。

資料 — 回覧板

回覧

平成18年9月15日

大杉町町内会

2丁目南公園 草刈りのお知らせ

秋涼の候 皆様ますますご健勝のほどお喜び申し上げます。

さて、下記のとおり南公園の草刈りを実施いたします。お忙しい時期とは存じますが、多数ご参加いただきますよう、お願い申し上げます。

記

1. 日 時 平成18年9月24日(日) 午前6時～7時(予定)
※当日雨天の場合は10月1日(日) 午前6時～
2. 集合場所 2丁目南公園
3. 参加者 1軒につき、1人以上の参加をお願いいたします。
4. 作業内容 公園内の草刈り
5. その他
 - (1) 作業用の服装で、各自軍手と草刈り鋏またはシャベルをご持参ください。
 - (2) 刈った草は、配布のゴミ袋に入れてください。トラックで回収いたします。
 - (3) 当日参加できない方は、班長に申し出てください。

以上

日付	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
サイン(印)	田中	中山	山下	下村	村上	上野	野川	川田	田山	山本	本田	田中

サポートする人のための ～知識の泉～

町内会って？

1 町内会とは

町内会は、地域住民の組織として、その地域の共同事業を行っています。行政機関とは基本的に無関係な任意団体で、加入は義務ではありませんが、その地域の全世帯が加入しているというケースも少なくありません。

2 町内会の歴史

歴史的には、大正末期頃から「町内会」という名称で整備され始め、戦時中には行政機関の下部組織として法制化されました。戦後、占領軍によって廃止された時期を経て、再び「町内会」として復活しましたが、行政機関からは独立した組織となりました。

3 町内会の特徴

町内会の特徴として、一般的に次の点が挙げられます。(1)加入単位が個人ではなく、世帯であること、(2)その地域の全世帯の加入を目指していること、(3)活動内容が多岐にわたっていること、(4)地方行政機関の末端事務作業を請け負うこと、などです。

4 町内会の問題点と今後の展望

町内会に関しては、様々な問題点も指摘されています。例えば、「加入は強制ではないのに、半強制的に加入させられた」「町内会に加入しなかったために、嫌がらせを受けた」などのトラブル、町内会の活動に対する関心の低さや町内行事への参加不振が見られることなどです。

近年では、住民の生活スタイルや価値観の多様化に対応した町内会の変容を求める声も高まっています。現在地域では、高齢者介護、子どもの安全、環境問題などのテーマが、住民が共同で取り組む課題として認識されており、実際にこれらの問題に取り組むための地域的ネットワークが形成されつつあります。このようなネットワークと連携して課題解決に取り組むなど、町内会の新しい方向性を探る動きも見られます。定型化した従来の町内会の活動を見直し、地域住民のニーズに合った活動を模索する段階にきたとも言えるようです。

わたしの夢 子どもの夢①

～ 夢・将来を考えてみる～

夢・将来を考えてみましょう。

日本の今の社会は、あなたや子どもの夢をかなえやすいでしょうか。

キーワード

☐ 将来

☐ 夢

☐ 希望

☐ (夢)をかなえる

☐ 職業 (の名称) など

1 あなたの夢は何？



ペアで話し合ってみましょう

あなたの夢は何ですか。
将来、どんな仕事や暮らしがしたいですか。
そして、あなたは子どもに対してどんな夢をもっていますか。
どうすればかなえられますか。



____の将来

ねんご 年後
もくひょう 目標

ねんご 年後
もくひょう 目標

ねんご 年後
もくひょう 目標

ねんご 年後
もくひょう 目標

文型・表現：「～たいです／～させたいです」

「～(よ)う^{おも}と思っています／(さ)せよう^{おも}と思っています」

「～つもりです／～(さ)せるつもりです」

「～予定^{よてい}です／～(さ)せる^{よてい}予定です」



はな あ 話し合ったことを、まとめて書いてみましょう

※子どもに対する夢だったら、「～(さ)せたい」という書き方でもいいかもしれませんね。

1) したいこと（させたいこと）

2) ^{いま}今できること

3) そのためにしなければならないこと

文型・表現：「～たい／～(さ)せたい」

「～(よ)う^{おも}と思っている／～(さ)せよう^{おも}と思っている」

「～なければならない」「～べきだ^{おも}と思う」

「疑問詞^{ぎもんし}～かわからない」「～かどうか、わからない」

4) 何が障害ですか。

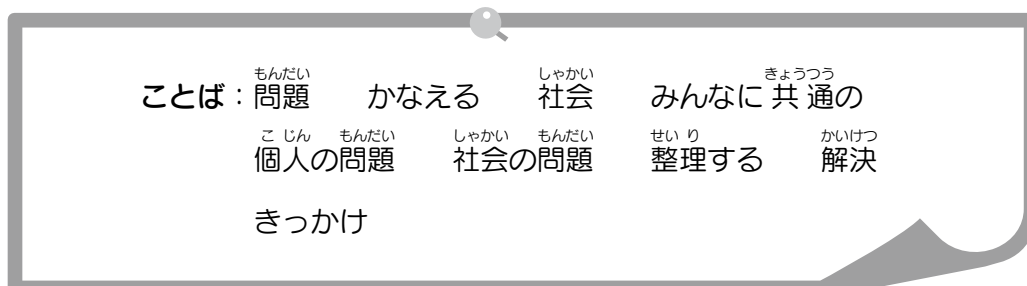
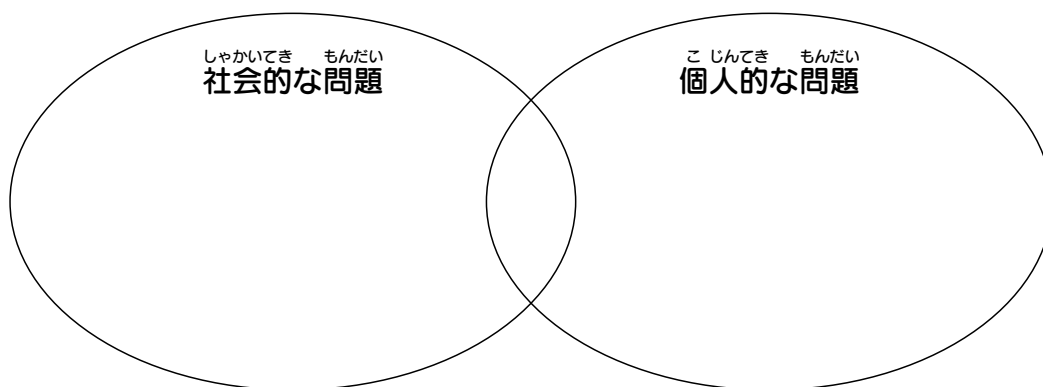
※ここは、みんなで話し合ってもいいです。

① あなたや、子どもの夢をかなえるために、障害になっていることは何でしょうか。
書き出してみましょう。

② 次に、それがあなた個人の問題か、それとも社会全体の（みんなに共通の）問題か考えてみましょう。

個人の問題だと思っていたけれど、実は社会全体の問題かもしれません。

そうやって、問題を整理すると、解決の方法が出しやすくなるかもしれません。また私たちの社会全体を見るきっかけにもなります。



他の人の意見を聞いてみましょう

P63 1) ~ P64 4) で話し合ったことを、皆で発表し合ってみましょう。そして、下にメモしましょう。全部でなくても、他の人の意見を聞きたい部分だけでもいいです。何かいい助言やアイデアをもらえるかもしれません。

わたしの夢 子どもの夢②

～夢をかなえるための一歩～

こうこう い しごと
高校へ行きたい・もっといい仕事につきたいetc.

ゆめ だいいつ ぼ なん
あなたの夢をかなえる第一歩は、何ですか。

やくだ かいわ じょうほう ようい
いくつかの役立つ会話・情報を用意しました。

- 1 こうこう い へん ちゅうがっこう せんせい しんろ はな
高校へ行きたい編……………中学校の先生と進路について話す……………65ページ
- 2 しょうがっこうせいいかつ かいてき へん しんぱいごと せんせい そうだん
小 学校生活を快適に編 ……………心配事を先生に相談する…………… 69ページ
- 3 もっといい仕事につきたい編…へん りれきしょ か かた
履歴書の書き方…………… 70ページ

こうこう い へん ちゅうがっこう せんせい しんろ はな 高校へ行きたい編－中学校の先生と進路について話す

1 どうして、高校へ行くの



こうこうしんがく はな あ
高校進学について、みんなで話し合ってみましょう

- 1) まわ とも がいこくじん に ほんじん なか けいけん ひと
周りの友だち（外国人／日本人）の中に、こんな経験をした人はいませんか。
こうこう い い こ こうこう い くるう こ
高校へ行きたかったけど行けなかった子、高校へ行くためにこんな苦労をした子など。
- 2) つうじょう に ほんじん こうこう い
そして通常日本人は、なぜ高校へ行くのでしょうか。

2 進路面談－中学校の先生と進路について話す（会話）



み
パフォーマンスを見ましょう

かいわ ばめん はな ばめん えら れんしゅう
※会話の場面は、1～3まであります。話したい場面を選んで練習しましょう。

ライさんには、ちゅうがっこう ねん むす こ こうこう い
中学校3年の息子のアーチーがいます。アーチーは高校へ行きたいと
い ちゅうがっこう しんろ めんだん し き
言っています。中学校で進路面談があると、お知らせが来ました。

【会話1】(親の希望)

ライ：こんにちは。アーチーの母です。お世話になって(い)ます。

担任：どうぞ。すみません。お待たせしました。

ライ：いえいえ。

担任：どうぞ おかけください。

ライ：先生、うちの子どうでしょうか。

担任：がんばってますよ。成績も少しずつ上がってきて(い)ますよ。

ライ：大学まで行かせたいと思っているんですが、どこの高校へ行かせたらいいでしょうか。

担任：そうですね。大学へ行かせたいなら、普通科がいいんですが、〇〇高校の普通科はどうですか。

ライ：今の成績で大丈夫でしょうか。特に国語が心配なんですけど。

担任：そうですね。もう少しがんばらないといけませんね。

漢字ができていないと教科担任の先生から聞いています。

ライ：あとどのくらい点を上げないといけませんか。

担任：そうですね。〇〇高校合格のためには合計で××点は欲しいですね。△△点では少し不安です。

ライ：わかりました。うちでももっと勉強させます。

担任：そうですね。じゃがんばってください。

ライ：ありがとうございました。



【会話2】(子どもの希望 ①部活)

※始めのあいさつや、子どもの様子を聞く部分を、会話1を参考に自分たちで作りましょう。

ライ：うちの子、高校でも卓球をやりたいらしくて、卓球が強い高校がいいと言っているんですが。

担任：そうですね。部活が盛んなのは、〇〇高校とか△△高校ですね。

ライ：テストの点はどれくらいとればいいですか。

担任：〇〇高校だったら、××点ぐらいですね。

△△高校だったら、△△点は欲しいですね。

今のお子さんの成績からいくと△△高校だったら、もう少しがんばれば手が届きますね。

ライ：△△高校はうちからも近いし、いいですね。

ちょっと子どもとも相談してみます。

担任：はい、そうなさってください。

ライ：ありがとうございました。失礼します。



【会話3】(子どもの希望 ② 将来)

※始めのあいさつや、子どもの様子を聞く部分を、会話1を参考に自分たちで作みましょう。

ライ：うちの子、将来コンピューターの技術者になりたいって言ってるんです。

そうすることが勉強できる高校はどこですか。

担任：〇〇工業高校とか国立の高专とかありますよ。

でもコンピューターの技術者なら、大学まで行ったほうがいいですよ。

ライ：そうなんですか。

担任：大学へ行くなれば普通科へ行っておいたほうがいいんですが…

ライ：そうですか…。先生、さっき言われた〇〇工業高校や国立の高专は、どこにあるんですか。

担任：〇〇工業高校は×××です。高专は△△△です。

高专は寮もありますけど。

ライ：遠いのはちょっと…

担任：だったら、工業高校にこだわらずに、普通科へ行ったらどうですか。

※終わりを、会話1、2を参考に自分たちで考えましょう。



【会話1】【会話2】【会話3】

ことば：(成績)が上がる (成績)を上げる 合格 不安だ

部活 盛んな AとかB 手が届く 技術者

工業高校 国立 高专(高等専門学校)

文型・表現：「～(さ)せたい」 「(心配な)んですけど」

「～ないといけない」 「～らしい(らしくて)」

「～と言っている」 「～ばいいですか)」

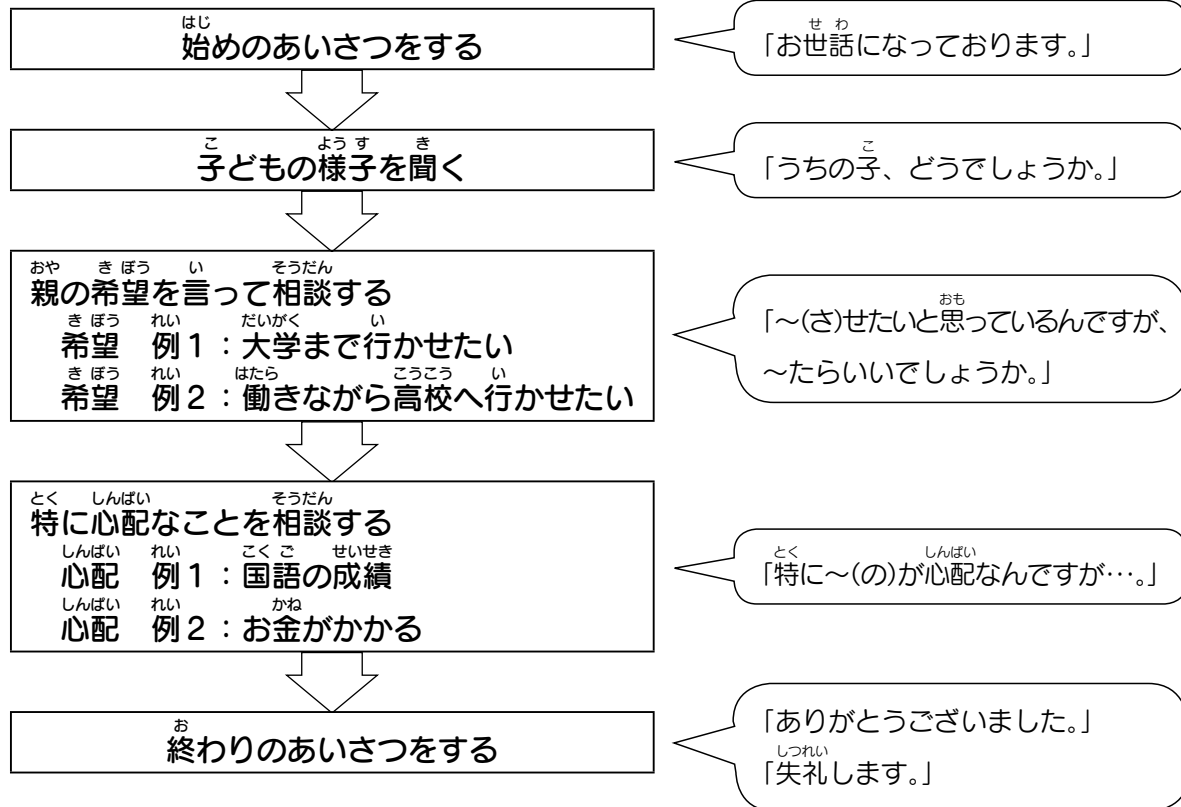
「～し、いいです(ね)」 「～は、ちょっと……」



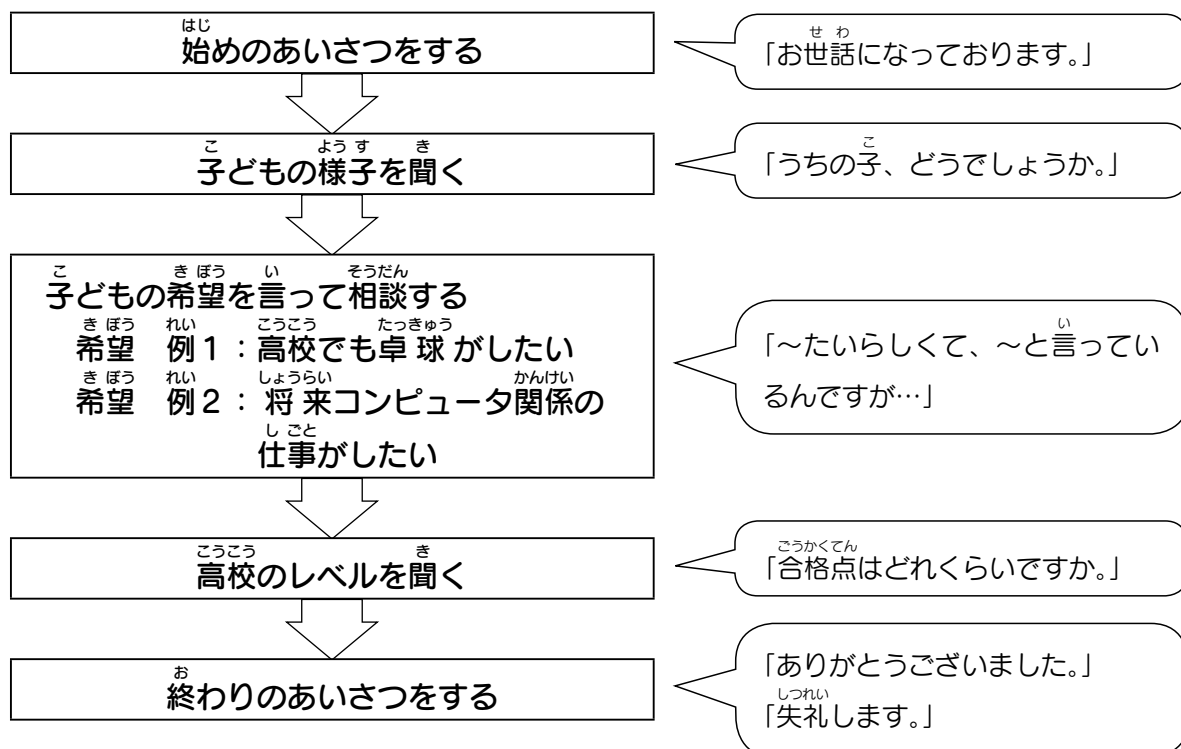
「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ

【会話1】(親の希望)



【会話2】 【会話3】 (子どもの希望)



しょうがっこうせいかつ かいてき へん しんばいごと せんせい そうだん
小 学校生活を快適に編—心配事を先生に相談する

1 小 学校で心配なこと、ありますか

 みんなで話し合ってみましょう

- 1) 周りの友だち（外国人／日本人）の経験談。小 学校生活での心配事は何ですか。
 いじめ、給 食、勉強 …。
- 2) 先生に会って、相談するときの約束のとり方は、どうやったら、いいの。

2 小 学校での心配事を先生に相談する

 パフォーマンスを見ましょう

※会話の場面は、1～3まであります。話したい場面を選んで練習 しましょう。

ヤンさんは、小 学4年の娘シウちゃんがいます。心配事があって、先生をたずねました。

【会話1】

ヤン：娘がいつもお世話になっております。
 今日、ちょっと先生にご相談があって、来ました。
 担任：はい、何でしょう。
 ヤン：日本に来ていろいろ心配なんですけど。友達はいいますか。
 いじめられていないかと心配で…。
 担任：そうですね…休み時間に時々一人でいるときがありますねえ。
 うちに友だちが遊びに来ることがありますか。

ヤン：いいえ。ありません。
 担任：そうですか。それじゃ、休み時間の様子など
 もう少し気をつけてみておくようにします。なにかあったら、連絡します。
 ヤン：はい。ありがとうございます。また相談させていただきます。
 よろしく願います。



【会話2】 ※相談事を述べる部分のみ、書いてあります。

ヤン：勉強 についていけないかと心配で…。
 担任：確かに、テストの点がわるいですね。うちで勉強 していますか。



【会話3】※相談事を述べる部分のみ、書いてあります。

ヤン：他は大丈夫だと思いますが、

国語がわかっていないんじゃないかと心配で…。

担任：確かに、授業で当てても答えられないことが多いですね。



こ と ば：(ご)相談がある (勉強)についていく 他は

文型・表現：「～がお世話になっております」

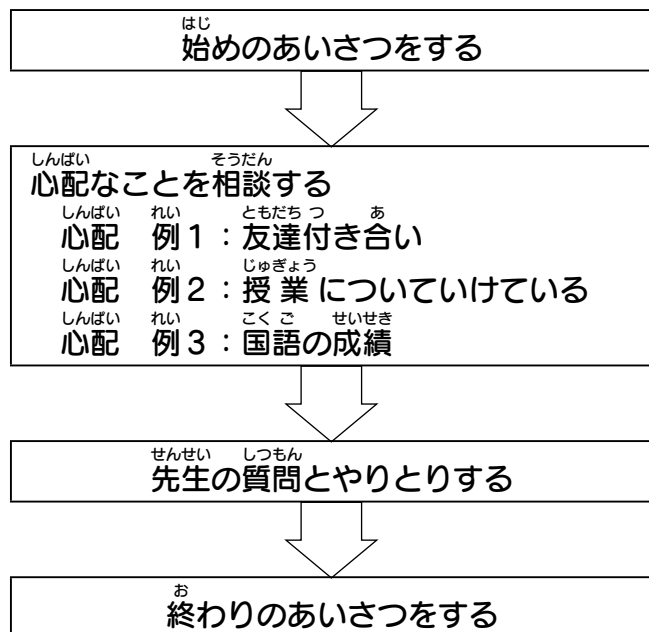
「ちょっと先生にご相談があつて、来ました」

「～かと心配で…」 「また、(相談)させていただきます」



会話の流れを見ながら、会話をしましょう

会話の流れ



「娘がお世話になっております。」
「今日は、ちょっと先生にご相談があつて、来ました。」

「日本に来て、いろいろ心配なんですけど。」
「～かと心配で…」

.....

「ありがとうございます。また相談させていただきます。」
「よろしくお願いします。」

もっといい仕事につきたい編－履歴書の書き方

履歴書を書いてみよう



書いてみましょう

※日本に来てからの仕事について、書かなければならない会社もあります。

履歴書

年 月 日現在

ふりがな氏名

写真をはる位置
縦36～40mm
横24～30mm

年 月 日生(満 歳)

男・女

ふりがな
現住所 〒

電話番号
(現住所以外に連絡を希望する場合のみ記入)

ふりがな
連絡先 〒

電話番号

年 月

学 歴

年 月

職 歴 (パート・アルバイト含む)

年	月	免許・資格・技能など
応募の動機、目的、自己PRなど		
本人希望記入欄 (特に給料・勤務地・その他についての希望などがあれば記入)		
通勤時間	約	時間 分
交通機関		
扶養家族数(配偶者を除く) 人		
配偶者	※ 有・無	配偶者の扶養義務 ※ 有・無
配偶者 (本人が未成年者の場合のみ記入) ふりがな 氏 名 住 所 〒		
電話		
採用者側記入欄 (応募者は記入しないこと)		

6 あっ、危ない!こんなときどうする?①

～交通事故にあったら～

交通事故にあったとき、事故を解決するためには事故の様子を説明しなければなりません。

そして事故を起こさないためにはどうすればいいか考えましょう。

キーワード

☐ 通る

☐ 交通事故

☐ 交通ルール

☐ 交通マナー

☐ 優先(する)

☐ 警察

☐ 届ける

☐ 保険

1 交通事故のこと



交通事故を経験したことがありますか

- 1) いつ、どこで、事故にありましたか。
- 2) どんな事故でしたか。
- 3) 事故の後、何をしましたか。

し 知っておこう

きんきゅうでんわ
緊急電話

じけん じこ
事件・事故 110

かじ きゅうきゅう
火事・救急 119

(参照 100ページ)

※事件や交通事故にあったとき、110番
に電話をして、警察を呼びます。

2 交通ルールや交通マナー



みんなで自分の国のことを話しましょう

- 1) 国によってルールやマナーに違いがありますか。

ルールやマナー	わたしの国	____さんの国
くるま ひと 車や人はどちらを通る?		
しんごう まも 信号はいつも守る?		
さけ の うんでん お酒を飲んでも運転する?		
ゆうせん ある ひと くるま 優先するのは歩く人? 車?		

- 2) ルールが違うことで、危ないと思ったことはありますか。

3 事故の解決

 はな 話しましょう

1) 事故で、車が壊れたり、人がけがをしたりしたとき、どうしますか。

ひと
人をけがさせたら、
あいて いえ
相手の家へあやまり
に行きますね。

し こ あと かんじょう
事故の後は、感情
てきになるから、話し
あ お
合いが終わるまでが
たいへん。

し こ くるま
事故で、車についた、
ちい きず き
小さな傷でも気にし
ますよ。

あいて くるま なお
相手の車を直すのに
まんえん
20万円もかかった
ほけん つか
んです。保険を使
いました。



し 知っておこう

きょうせい ほけん し どうしゃそんがいばいしょうせきにん ほけん
強 制 保 険 (自動車損害賠償責任保険)

くるま か かなら はい ほけん
車やバイクを買ったとき、必ず入らなければならない保険。

にん い ほけん し どうしゃ ほけん
任 意 保 険 (自動車保険)

くるま こわ の ひと
車が壊れたり、いっしょに乗っていた人がけがをしたときなど、
きょうせい ほけん はら そんがい ばいしょう
強 制 保 険 で 払 わ れ な い 損 害 を 賠 償 し ます。

きょうせい ほけん し はら がく そんがい おお し はら
また 強 制 保 険 で 支 払 わ れ る 額 より 損 害 が 大 き い と き、 支 払 わ
れます。

2) あなたの国ではどうですか。

4 事故が起きやすいのはどんなとき?

 し ぶん けいけん じ こ お ふ かえ
自分の経験から、どんなときに事故が起きやすいか、振り返ってみましょう

5 警察を呼ぶ (会話)



パフォーマンスを見ましょう

気をつけていたのですが、事故が起きてしまいました。どうすればいいでしょう。まず110番に電話して警察を呼びましょう。そして事故を届けましょう。

警察の人：はい、警察です。事件ですか。事故ですか。

ラ イ：事故です。

警察の人：事故が起きたのはいつですか。

ラ イ：2時40分ごろです。

警察の人：事故の場所を教えてください。

ラ イ：太閤山ランドの前を、小杉駅の方に曲がって、まっすぐ行くと、左にスーパーがあります。その前です。

警察の人：どんな事故ですか。

ラ イ：交差点で車と車がぶつかった事故です。

警察の人：けが人はいますか。

ラ イ：いいえ、いません。

警察の人：あなたのお名前は？

ラ イ：ライです。

警察の人：今、携帯からですか。

ラ イ：はい

警察の人：番号を教えてください。

ラ イ：090-〇〇〇〇-××××です。

警察の人：じゃあ、今からそっちへ向かいますから、待っていてください。

ラ イ：はい、わかりました。

知っておこう

自分のいる場所を言うとき、漢字が読めたら、信号機にある地名を言うのもわかりやすい。
困ったら、コンビニの人など、近くの日本人に頼もう。



ことば：事件 事故 道 目標物 交差点 角
前 後ろ となり 近く ぶつかる

文型・表現：「～て ～と、～が あります」

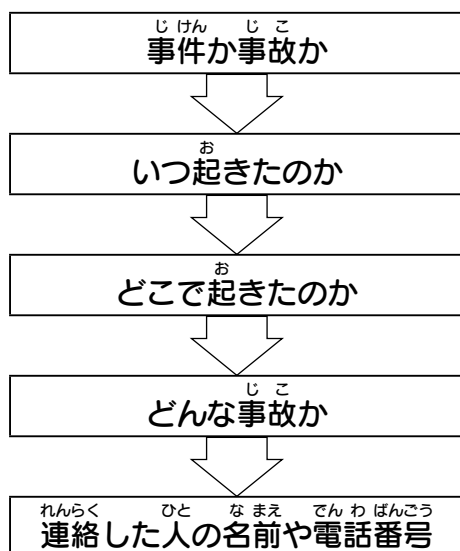
「～の前です」 「～と～の間です」

「～で ～と ～が ～事故です」



かい わ なが み けいさつ なに い かくにん
 会話の流れを見ながら、警察に何を言わなければいけないのか、確認しましょう

会話の流れ



「～時～分ごろです。」

「～分ぐらい前です。」

1) ～ 3) で練習しましょう。

4) で練習しましょう。



れんしゅう
 ペアで練習しましょう

- 1) 今、Aにいます。その場所を説明しましょう。だれでも知っている近くの場所①から、自分のいるところまで、1つ1つ目印になるものを言いましょう。

③それから、次の1つめの
 交差点を右に曲がります。

②次に、1つめの交差点を
 左に曲がります。

①みどり病院がありますね。
 まず、病院から射水郵便
 局のほうへ行きます。

④そして、100メートルぐらい行くと、
 コンビニがあります。その横です。



- 2) いくつかの目印を続けて言ってみましょう。それからBやCの場所も説明しましょう。
 みどり病院がありますね。そこから、射水郵便局のほうへ行って、1つめの信号
 を左に曲がります。次の1つめの信号を右に曲がって、100メートルぐらい行くと、
 コンビニがあります。その横です。

_____ がありますね。そこから、_____ のほうへ行って、_____ ます。

_____ て、_____ と、_____ に _____ があります。その _____ です。

- 3) 実際の場所で言ってみましょう。

かんたん ちず ようい
 簡単な地図を用意しましょう。

4) 事故が起きたときの様子を説明してみましょう。

- ① わたしはバイクで走っていました。道に止まっていた車のドアが急に開いたので、わたしのバイクはドアにぶつかって、ころんでしまいました。

わたしは_____ていました。_____ので
_____てしまいました。

- ② スーパーの駐車場からでようとしたとき、右からくる車を見ていました。そこへ急に左から自転車が来たので、その自転車とぶつかってしまいました。

_____としたとき、_____ので、
_____しまいました。

- ③ 例えばこんなとき、どのように言えばいいでしょう。



5) 知っている事故について説明してみましょう。

こ と ば: 交差点 信号 曲がる 渡る ぶつかる 飛び出す
ころぶ まず 次 に それから まっすぐ 急に
文型・表現: 「～め」 「～て、～て、～と」 「～ている」 「～たら」
「～とき」 「～(よ)うとする」 「～てしまう」



75ページの会話の流れを見ながら、会話の全体を練習してみましょう

6 交通事故を起こさない



交通事故を起こさないために何に気をつけたらいいか、考えましょう

6 あっ、危ない!こんなときどうする?②

～火事だ! どうする!～

火事です。急いで119番に知らせましょう。落ち着いて話せるよう、練習しましょう。

そして火事を出さない街づくりについて考えましょう。

キーワード

☐ 火事

☐ 原因

☐ 放火(する)

☐ 消火(する)

☐ 逃げる

☐ 避難(する)

☐ 逃げ遅れる

☐ 消防車

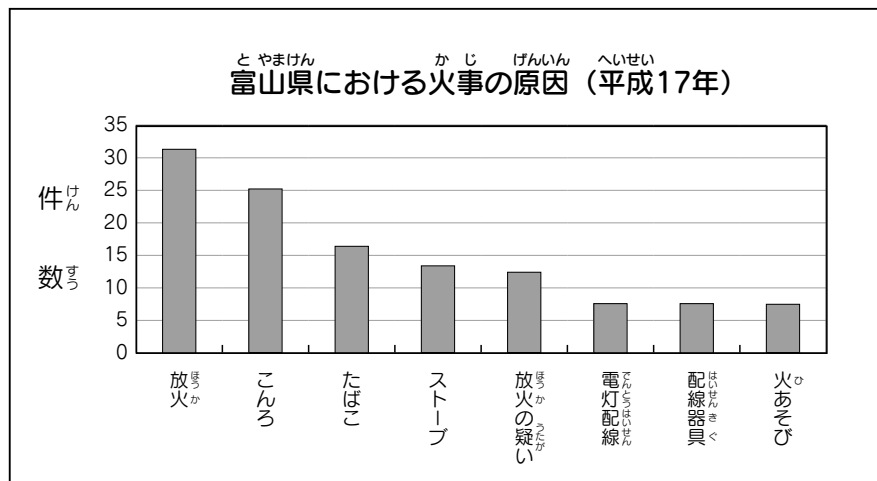
☐ 人災

1 火事の原因は何?



話しましょう

1) 富山県での火事の原因です。主に何が原因になっていますか。



富山県消防防災課：平成17年 県内の火災概況(概数)により作成

富山県>分野別案内>生活>防災・安全>防災・消防

http://www.pref.toyama.jp/cms_cat/102020/kj00000266.html 2006年11月5日

2) あなたの国では他にどんなことが原因になりますか

2 消防車と呼ぶ(会話)



パフォーマンスを見ましょう

火事を見つけたら、急いで119番に電話しましょう。とにかく、落ち着いて話しましょう。

消防署の人：はい、消防署です。火事ですか。救急ですか。

ラ イ：火事です。すぐ来てください。

消防署の人：住所はどこですか。

ラ イ：小杉町〇〇の××です。

消防署の人：近くに目標物がありますか。

ラ イ：スーパーです。

消防署の人：何が燃えていますか。

ラ イ：台所です。

消防署の人：逃げ遅れた人や、けが人はいますか。

ラ イ：いいえ、いません。

消防署の人：あなたのお名前は？

ラ イ：ライです。

消防署の人：電話は切らないでこのままにしておいてください。すぐ行きます。

ポイント

建物の様子を聞かれることがあります。高いビルの場合、はしご車も来ます。

ポイント

携帯電話の場合、遠くの消防署につながる場合があります。その場合は転送してくれますので、電話を切らずに、消防署の人の話をよく聞いてください。



「会話の流れ」を見ながら、会話しましょう

会話の流れ

消防署の人：はい、消防署です。火事ですか。救急ですか。

ラ イ：火事です。すぐ来てください。

消防署の人：住所はどこですか。

ラ イ：()

消防署の人：近くに目標物がありますか。

ラ イ：()

消防署の人：何が燃えていますか。

ラ イ：()

消防署の人：逃げ遅れた人や、けが人はいますか。

ラ イ：()

消防署の人：あなたのお名前は？

ラ イ：ライです。

消防署の人：電話は切らないでこのままにしておいてください。すぐ行きます。

場所の説明

「～があります。」
「(目標物)の(近く)です。」

建物の説明

「～が燃えています。」
「～階建てのビルの～階です。」

人の安否を知らせる

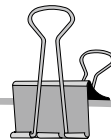
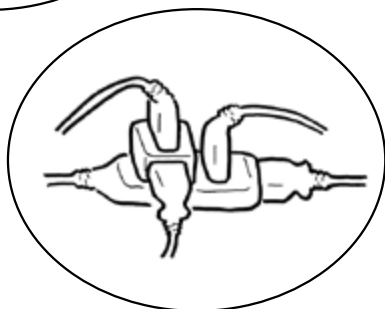
「みんな無事です。」
「～がいらないんです。」
「～か、わかりません。」

3 火事を起こさないために



火事は人災です。火事を起こさないように毎日できることを考えましょう

一人ひとりができることは何ですか。



これから注意したいことは何ですか。

4 放火されない街づくり



火事の原因についてもう一度話し合いましょう

① 富山の火事の原因の中で、一番多いのは何でしたか。

② 火をつけられやすいのはどんなものだと思いますか。

よ
読みましょう

インターネットで調べたら、放火を防ぐために、次のような対策が載っていました。
よ
読んでみましょう。

いえ
家のまわりには街灯をつけて、
あか
明るくしておきます。

いえ
家のまわりには段ボー
ばこ しんぶん お
ル箱や新聞などを置か
ないで、いつもきれい
にしておきます。

ふ しん ひと み
不審な人を見たら、
けいさつ しょうぼうしょ れん
警察や消防署に連
らく
絡します。

がいしゅつ
外出するときな
ど、近所の人と声
きんじょ ひと こえ
を掛け合います。
か あ

はな あ
話し合いましょう

ほう か
放火されないためにはどうしたらいいでしょうか。あなたはどのようにおも
はな あ
話し合いましょう。そして、自分の考えを書きましょう。

7 災害に備えよう 災害にあったら⑦

ほんとう だいじ ひひとり さいがい たいさく
～ 本 当 に 大 事 、 一 人 ひ と り の 災 害 対 策 ～

さいがい じ なに お りかい お こうどう
災害時には、何が起きるでしょうか。しっかり理解しましょう。起きたら、どう行動しますか。

とやま さいがい じしん たいふう おおあめ おおゆき たい そな
富山での災害(地震・台風・大雨・大雪)に対して備えましょう。

キーワード

さいがい あ
☐ 災害に遭う

てんさい
☐ 天災

じんさい
☐ 人災

じしん
☐ 地震

たいふう
☐ 台風

おおあめ
☐ 大雨

おおゆき
☐ 大雪

しん ど
☐ 震度

ひがい
☐ 被害

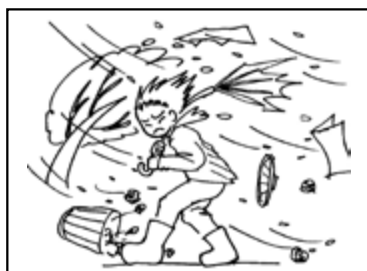
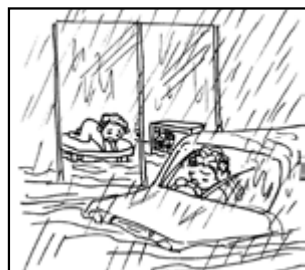
※パンフレットやインターネット(91ページ「お助け情報」)で、防災について調べておいたら、活動がよりおもしろくなります。

1 さいがい かんが 災害について考えよう

はな あ
話し合ってみましょう

- 1) あなたの国では、どんな天災が多いですか。
- 2) 今まで、日本で災害(地震、台風、大雨、大雪)にあったことはありますか。
- 3) 富山県で多い天災は、何ですか。

した にほん おお さいがい え ようす せつめい
下の日本に多い災害の絵をみて、その様子を説明してみましょう



ことは：～が^{たお}倒れる ～が^{こわ}壊れる ～から～が^と飛び出す ～が^ゆ揺れる
 立^たっていることができない(立^たてられない)
 前^{まえ}に進^{すす}めない ～が^ふ吹き飛^とばされる ～が^と飛んでいく
 ～が^{みず}水につかる 床下(上)^{ゆかした うえ}浸^{しん}水^{すい} 川^{かわ}が^{あふ}溢れる
 堤防^{ていぼう}が^{けっかい}決壊する (雪)^{ゆき}が^ふ降^{つづ}り続^{つづ}く ～メー^つトル^つ積^つもる
 雪^{ゆき}下^おろし[を]する (雪)^{ゆき}で^おつぶれる (雪)^{ゆき}に^う埋^うもれる
 (木)^きが^お折^おれる



わたし くに さいがい よう す か か よう す せつめい
 「私の国の災害の様子」を描いて、描いた様子を説明してみましょう。

2

そな
備え

かんが
について考える



さいがい たい かんが
災害に対して、どんな備えをしていますか。

さいがい お こうどう
災害が起きたら、どんな行動をとりますか。

はな あ
話し合ってみましょう。

※84ページのたてやま け れい え さんこう
の立山家の例と、絵を参考にしてください。

	そな 備 え	こう どう 行 動
じ しん 地 震		
たい ふう 台 風		
おお あめ 大 雨		
おお ゆき 大 雪		

たてやまつるぎ いえ
立山 剣さんの家は、こうしています。

	そな 備 え	こう どう 行 動
じ しん 地 震	・ 家具を固定しておく。動かないようにしておく。 ・ 危険物の管理をし、不必要なものを取り除いておく。 ・ 避難場所を確認しておく。 ・ 避難マップを作成しておく。 ・ 家族や友だちと連絡方法を決めておく。 ・ 防災グッズをそろえておく。 ⇒防災グッズは、3で詳しく学びます。	⇒4で詳しく 学びましょう。
たい ふう 台 風	・ 網戸、雨戸や屋根の修理をしておく。 ・ 庭などにある飛びやすいものは、しまっておく。 ・ 防災グッズをそろえておく。	・ なるべく外に出ない。 ・ 災害情報に気をつける。
おお あめ 大 雨	・ 川に近い場所や低い場所にある家は、1階の生活に必要なものの大事なものを、高い場所にあげておく。 ・ 防災グッズ	・ なるべく外に出ない。 ・ 災害情報に気をつける。
おお ゆき 大 雪	・ スコップ、ママさんダンプの用意。 ・ 車には、スタッドレスタイヤをつける。 ・ 車にスコップと雪対策グッズ、軍手を用意しておく。 ・ *車には、チェーンを準備しておく。(つけられるようにしておく。)	・ 家の前は、毎朝しっかり雪かき→除雪のルールは、町の除雪のパンフをみる。 ・ 除雪車の邪魔になるので、道に駐車をしない。 ・ 雪道で自信がない場合は、運転しない。



※2006年10月1日よりFMとやまで「5ヶ国語によるラジオ防災情報番組」の放送を開始しました。

問い合わせ先 (財)とやま国際センター

TEL : (076)444-2500 FAX : (076)444-2600

E-mail : tic@tic-toyama.or.jp URL : http://www.tic-toyama.or.jp

こ と ば : 家具 固定する 管理する 取り除く 避難場所 避難マップ 作成
 連絡方法 防災グッズ そろえる 網戸 雨戸 修理する 飛びやすい
 しまう なるべく 災害情報 気をつける 除雪車 邪魔(になる)

文型・表現 : 「(もう) ~てありますか」「(まだ) ~てありません」

「~ておきます」「~場合」「~たら」

3 さあ、^{そな}備えましょう - ^{じ しんへん}地震編 -

 ^{はな}ペアで話し合いながら、^か書きましょう

^{ぼうさい}防災グッズを^{そろ}揃えましょう。^{ことば}言葉で書いても、^え絵で書いてもいいですね。



4 そのとき、あなたは どうしますか - ^{じ しんへん}地震編 -

 ^{かんが}考えましょう  ^{はな}話しましょう

1) 次ページの「地震10の心得」をみて、正しい順番を考えてみてください。

(答えは、91ページ)

2) 「地震10の心得」で、疑問に思うことなどがあったら、話し合ってください。

じしん ころえ
「地震10の心得」

Ten suggestions against Earthquakes

Dez sugestões para caso ocorrer um terremoto

지진 발생시의 10가지 주의점

Памятка на случай землетрясения

地震

Earthquakes

地震

Terremotos

지진

землетрясение

Ⓐ 	グラッときたら身の安全 Protect yourself when you feel a jolt. 遇到地震時, 首先考虑自身安全 Proteja-se quando a terra tremer. 갑자기 흔들리면 즉시 안전한 곳으로 피신한다. Важно обезопасить себя от падающих предметов	Ⓕ 	すばやい消火 火の始末 Immediately turn off stoves. (Prevent fire.) 迅速灭火, 小心火苗 Apague o fogo imediatamente para evitar incêndios. 신속한 진화작업과 화기점검. Первым делом потушите огонь
Ⓑ 	窓や戸を開け 出口を確保 Open windows and doors. (Secure exits.) 打开门窗, 确保出口。 Abra janelas e portas para garantir saídas de emergência. 창문과 문을 열어 출구를 확보. Откройте двери и окна и убедитесь в возможности быстрой эвакуации	Ⓖ 	落下物 あわてて外に飛び出さない Watch out for falling objects. (Don't just run outside.) 从上落下东西, 切勿匆忙往外跑。 Cuidado com a queda de objetos (Não corra desesperadamente para a rua). 낙화물로 위험하므로 당황하여 밖으로 뛰쳐 나가지 않는다. Не выбегайте в панике на улицу, остерегайтесь падающих предметов
Ⓒ 	室内のガラスの破片に 気をつけよう Watch out for broken glasses on the floor in your house. 小心室内散乱的玻璃碎片 Tome cuidado com os vidros quebrados no chão. 실내 유리창의 파편에 주의하여 주십시오. Будьте осторожными с осколками стекол в комнатах	Ⓗ 	確かめ合おう わが家の安全 隣りの安否 Make sure everyone in your family is safe. Then check out your neighbors. 相互确认家里人的安全和 邻居的安否情况 Verifique se todos na sua casa estão bem e informe-se sobre os seus vizinhos. 확인하십시오. 가족들의 안전, 이웃집의 안부. Убедитесь, что ваша семья и ваши соседи в безопасности
Ⓓ 	協力し合って 救出・救護 Get together and help others. 相互协助, 进行救援, 救护工作 Ajude a socorrer e a cuidar do próximo. 서로가 협조하여 구출· 구호작업을 위해 힘써 주십시오. Помогайте тем, кто попал в беду	Ⓘ 	門や塀には近寄らない Stay away from brick gates or walls. 切勿靠近门户和墙壁 Não se aproxime de portões e paredes. 문이나 블록담 근처로는 피신하지 않는다. Держитесь по возможности подальше от заборов и ворот
Ⓔ 	正しい情報 確かな行動 Get correct information. Act with consideration. 正确的情报, 可靠的行动 Forneça e obtenha informações corretas. Aja com precisão. 정확한 정보, 침착한 행동 Обеспечьте себе возможность получения точной информации, следуйте правилам поведения во время стихийных бедствий	Ⓙ 	避難の前に安全確認 電気・ガス Before leaving your home, do a safety check. (Electricity, gas.) 避难之前, 对电气和 煤气的安全进行确认 Antes de deixar a sua casa, verifique a eletricidade e o gás para sua segurança. 피난하기 전에 안전을 확인. 전기·가스. Перед эвакуацией убедитесь, что газ и электричество выключены

7 災害に備えよう 災害にあったら②

～ 災害に強い街づくり・まず第一歩～

一人ひとりの災害対策と同じくらい、災害に強い街づくりが必要です。

今私たちの街は、どんな状態か、どうしていけばいいか、まず考えてみましょう。

1 街づくりの第一歩



よ 読んで、かんがえましょう

※この文章は100%わからなくてもいいです。大切な内容（88ページ内容確認参照）が、わかることが第一の目的です。

地域の日本語ボランティア 教室で活動する立山 剣さんが、富山に住む外国人・日本人の皆さんに読んでもらいたくて、書いた文です。

「地震と、私たちに出来ること」

立山 剣

1995年1月17日、私はいつもの通り高岡市の会社へ行きました。会社に着くと、同僚のブラジル人のカルロスさんから「今朝はやく関西の方で、大きな地震があったんだよ!」と**言われて**びっくりしました。でもすぐには信じられませんでした。と言うのは「近畿地方では大きな**地震が起こらない**」と、聞いていたからです。

新聞やニュースから**情報**が入ってくると、**被害のひどさ**に、私は驚き青ざめました。この地震は現在**は阪神・淡路大震災と呼ばれています**。この地震の**最終的な被害**は、次のようなものです。

震度7の**激しい揺れ**が淡路島や神戸市などを襲って、**死者**約6,500人、**けが人**は44,000人でした。**避難者**が約35万人も出ました。**死因**は壊れた建物や家具の**下敷き**になったことが8割と一番多く、次が**火事**で1.5割です。**普段から**、家具が倒れないようにしておくことや、地震が起きたら**すぐ火の始末をする**ということが、とても大切だと、この結果からもよくわかります。

また私の**印象に残った**のが、「建物の下などに**生き埋めになった**人の8割が、近所の人達から**救助**されている」ということです。近所同士の**助け合い**が、とても大切だとわかります。

カルロスさんがニュースを見ながら私に言った言葉も、印象的でした。「たいていの

くに 国では、このような じょうたい 状態では、きっと他の人のものを盗ったり、建物を壊してお金や物を盗む人がたくさんいると思うよ。でもここでは、そんなことは起こっていない。それにみんな、食料や水が配られるのを、列に並んできちんと待っているよね。本当に礼儀正しいよね。」このことは、日本社会の良さとして、誇りに思っているし、また守っていかなくてはならないと思います。

日本では「どこでも、いつでも地震が起こる可能性はある」と言われています。

こんな事を書いている私も実は、震災の後は防災グッズをそろえたり、家族で天災が起こったときの行動について話し合ったりしていたのに、今は「富山にはめったにひどい天災は起こらないだろう」と安心してしまっています。そんなことは絶対ないのに。

「災害は、忘れたところにやってくる」と言います。今晚、埃をかぶった防災リュックの中身をもう一度点検して、子どもや夫と地震が起こった時の家族の行動について話し合ってみようと思います。



ないよう かくにん
内容について、確認しましょう

- 1) 立山さんは、1995年1月17日の朝、カルロスさんが教えてくれたことを、どうしてすぐに信じることはできませんでしたか。
- 2) 阪神・淡路大震災の死因で多いのは、どんなことですか。
- 3) 立山さんは、地震に際して、どんなことが大切だと言っていますか。
- 4) カルロスさんは、何が「日本社会のいい所」だと言っていますか。
- 5) 「災害は、忘れたところにやってくる」とは、どんな意味ですか。

こ と ば：^{じしん}地震が^お起こる ^{ひがい}被害 ^{ひどさ}ひどさ ^{あお}青ざめる ^よ呼ぶ(呼ばれる)
^{さいしゅうてき}最終的な ^{はげ}激しい ^ゆ揺れ ^{おそ}襲う ^{ししゃ}死者 ^{にん}けが人 ^{ひなんしゃ}避難者 ^{しいん}死因
^{したじ}下敷きになる ^{ふだん}普段(から) ^ひ火の始末をする ^{いんしょう}印象に残る
^い生き埋めになる ^{きゅうじょ}救助する(救助される) ^{きゅうじょ}助け合い ^{たす}盗る ^あ盗む
^{きちん}きちんと ^{れつ}列に並ぶ ^{らいぎただ}礼儀正しい ^{ほこ}誇りに思う ^か可能性がある
^{ほごり}埃をかぶる(かぶった) ^{てんけん}点検する ^{さい}際して(問題3)
 文型・表現：「～(ら)れる(受身)」「言われて／呼ばれている／救助されている」
 「めったに～ない」
 「～(し)てしまっている(安心してしまっている)」

2 さいがいじゃくしゃ 災害弱者って？



よ はな あ
読んで、話合ってみましょう

さいがいじゃくしゃ じょうほうじゃくしゃ 「災害弱者・情報弱者って？」

^{はんしん}阪神・^{あわじだいしんさい}淡路大震災で^な亡くなった人の^{ひと}半数は、^{はんすう}65歳以上の人でした。^{さいいじょう}1人暮らしのお
^{としよ}年寄りも^{おお}多くいました。亡くなった人の中で^な忘れてはいけ^{ひと}ないのが、^な外国の人たちのこ
^{としよ}とです。

^{ひさいち}被災地には2万人の日本語を^{まんにん}母語としない人がいました。^{にほんご}約200人の外国人が亡くなり
^{ひと}ました。このような人たちは、はやく逃げられない、^{ひと}情報がすぐに^{やく}手に入らないとい
^{いみ}う意味で「災害弱者・情報弱者」と言えます。

^{とく}特に外国の人は、^{がいこく}情報が^{ひと}伝わらないことで、^{じょうほう}二重に災害にあう^{つた}恐れがあります。^{さいがい}日
^{ほん}本のニュースで使う言葉は^{つか}難しいものが^{ことば}多く、日本人の子どもやお年寄り、^{むずか}聴覚障害
^{ひと}の人などにとっても、^いわかりにくいと言う^{せんもんか}専門家もいます。

ですから、災害のときに^{さいがい}情報を^{じょうほう}わかりやすく^{つた}伝えることは、とても大切だと思います。
^{ひろさきだいがくじんぶんがくぶ}弘前大学人文学部の^さ佐藤研究室では、^{さとうけんきゅうしつ}災害のときの日本語を「英語や多言語にするの
^{ひろさきだいがくじんぶんがくぶ}ではなく、外国人にもわかりやすい^{かんたん}簡単な日本語にする^{にほんご}「^{えいご}試み^{たげんご}をしています。この日本
^ご語を佐藤先生は「やさしい日本語=EJ」と^よ呼んで^{にほん}います。



ないよう かんが
内容について、考えましょう

- 1) 災害弱者とは、どのような人たちのことですか。
- 2) 「やさしい日本語」は、どのような目的で作られたどのような日本語ですか。

こ と ば: 亡くなる ~以上(の人) 一人暮らし 被災地 母語
 (情報)が手に入る 伝わる 恐れがある 聴覚障害
 専門家 試みをする ~(と)呼ぶ

文型・表現:「~にくい/やすい(わかりにくい/やすい)」「(と)という意味で」

2 外国人にわかりやすい日本語で、災害のことを伝え合おう



やってみましょう

86ページの「地震10の心得」を、外国人にわかりやすい日本語で伝えてください。

「わかり合う日本語」(13ページ)と「やさしい日本語」の作り方

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/newmanual/top.html>

『新版災害が起こった時に外国人を助けるためのマニュアル』を参考にしてください。

3 自分たちの街の避難場所を確認しよう



話し合いましょう

※サポーターの人は、予め次のページの「サポーターのためのお助け情報」を参考に、調べておいてください。

- 1) 自分たちの街の避難場所を確認しましょう。
- 2) 国際電話がかけられる場所を確認しましょう。

4 情報文や標識を「やさしい日本語」で作ってみよう



やってみましょう

2の (<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/newmanual/top.html> 『新版災害が起こった時に外国人を助けるためのマニュアル』) に、災害時の標識をやさしい日本語で作った例と、作り方が書いてあります。やってみましょう。

サポーターのための
～お助け情報～

と やまけんない かく し ちょうそん ひ なんじょ ぼうさいじょうほう

1 富山県内の各市町村の避難所や防災情報について

(2006年12月現在)

地域	問い合わせ先・インターネット情報
富山市	富山市役所ホームページ>緊急の場合は
高岡市	高岡市役所ホームページ>我が家の防災対策
魚津市	魚津市役所ホームページ>災害に備えて
氷見市	氷見市総務課 0766-74-8021
滑川市	滑川市役所ホームページ>生活>防災
黒部市	黒部市役所ホームページ>防災に備えて
砺波市	砺波市役所ホームページ>防災情報
小矢部市	小矢部市役所ホームページ>防災・緊急情報>防災>避難場所
南砺市	福野庁舎 総務課 消防防災課 0763-23-2003代
射水市	射水市役所ホームページ>射水避難所一覧
舟橋村	舟橋村役場ホームページ>地域安全マップ
上市町	上市町役場ホームページ>(くらしの情報)防災について>避難施設一覧
立山町	立山町役場ホームページ>立山町防災マップ
入善町	入善町役場ホームページ>入善町指定避難所
朝日町	朝日町役場ホームページ>防災情報のページ>あなたの防災対策

こくさいでん わ ば しょ

2 国際電話がかけられる場所

か き と あ
下記に問い合わせてください。
こうしゅうでん わ たんとう
NTT公衆電話担当 076-445-3750

ゆきたいさく
～雪対策～

と やま ゆき つ おも ゆき
富山の雪は、積もると重くなるので、雪かきをし
なければなりません。たくさん降ったときは、屋根
ゆき お
の雪下ろしをします。

ゆうせつそうち どうろ どうろ
融雪装置がついている道路もあります。道路の
ちゅうおう すこ みず なか ゆき と ゆき
中央から少しずつ水を流して、雪を溶かして雪が
つ
積もらないようにしています。

《85ページ4の1）の答》
A→F→B→C→G→J→I→E, H, D（E, H, Dは優先順位がつかない）

8 子どもたちはだいじょうぶ!?

～子どもたちの問題を知ろう～

外国人の子どもたちは年々増えています。彼らにはどんな問題があるのでしょうか。

キーワード

☐ 不就学

☐ 外国人登録

☐ 学校

☐ 人口

☐ 高校進学率

☐ 義務教育

☐ 日本語の指導が必要な子ども

※この回は99ページの活動の進め方を参考にしてください。

1 クイズをしよう



クイズⅠ

次の数字は富山県に住んでいる人の数です。どんな人の数ですか。考えて、下から選びましょう。

4,865人 () 148,724人 () 4,565人 ()
1,109,205人 () 1,676人 () 1,391人 ()

① 全人口

② 子ども (15歳未満) の数

③ 中国人の数

④ 韓国・朝鮮人の数

⑤ ブラジル人の数

⑥ フィリピン人の数

クイズⅡ

次の数字は何でしょう。下から選びましょう。

98.6% () と 51.6% ()
681人 () と 344人 () と 228人 ()

① 富山県の小・中学校で、日本語の指導が必要な子どもの数

② 外国人の高校進学率

③ 富山県の小・中学校に通う外国人の数

④ 富山県における5歳から14歳までの外国人登録者数

⑤ 富山県の高校進学率

クイズⅢ

クイズⅡの数字がそれぞれ違うのは どうしてだと思いますか。

(クイズの答えは96ページ)

2 子どもたちが抱える問題

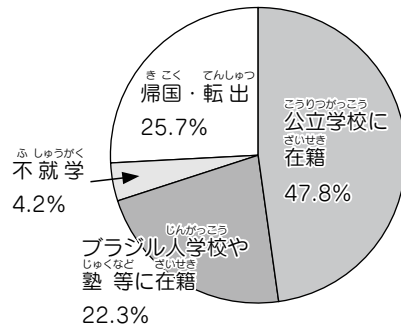


資料を読みましょう

1) グラフから何がわかりますか

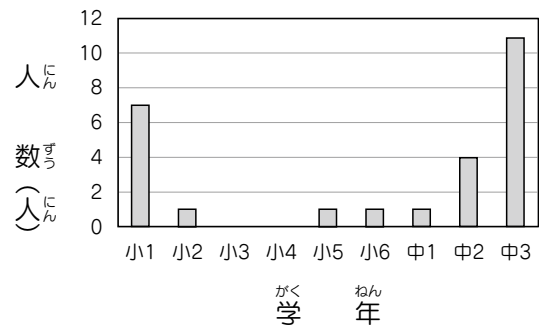
グラフ1

学校に行く年齢の子どもがしていること



グラフ2

不就学の子どもの学年別の人数



群馬県大泉町における学齢期の南米系の子ども622人対象の調査（2002年）より
群馬県邑楽郡大泉町教育委員会（2003）『不就学外国人児童生徒の実態把握と就学支援のあり方』

メモ

メモ

～外国人の子ども～

平成18年の統計（平成18年度学校基本調査報告書）によると、富山県の小中学校に通う外国人の子どもは、高岡市138人、射水市86人、富山市77人、南砺市12人となり、この4市で全体の約88%になります。

2) 次の資料は、日本にいる外国人の子どもたち・その親・学校の先生の声です。どんな問題があるか、読み取りましょう。



こ
子どもの声

- 国語の漢字が読めないから国語がきらい
- 国語がわからない。社会は漢字が多い。日本語学級へは行っていない。
- 数学、進むのが早くて授業についていくのがたいへん。

- 自分では日本語のほうが話やすく、ポルトガル語のほうが苦手。

- 日本の学校はあまり好きじゃない。小 学校へは行ったんだけど、中 学校では行かなくなった。特に中 学校は勉強が難しかった。
- 中 学校はおもしろくなく、仕事をやりたかった。
- 日本人にいろいろ変なことをいわれて、いじめられた。

- 引越して、転校しなければならなくなり、またいろんなものを買わなければならないのでお金がかかる。
- 手続きもたいへん。

- 早く働いてほしい。
- まだ小さいし、どうせすぐ国に帰るんだから、学校に行かなくてもいい。

- 日本の学校に入れたと思ったが、日本語がわからないのに入っても意味がないと思った。

- はじめは、日本の学校に行った。5年間日本に暮らして、そのあとブラジルに帰った。1年ぐらいブラジルにいて、ポルトガル語がじょうずになったけど、子どもがかわいそうで、再来日したときは、ブラジル人学校に入れたが、ついていけなかった。

- 外国人が日本の学校へただで入れるなんて、知らなかった。



おや
親の声



がっこう
学校の先生の声

- 学級に一人、外国人の子がいて、その子につききりになる。
- どうやって教えたらいいのか、他の人と情報交換したい。

資料：岐阜県可児市（2004）『共に育むふれあい交流都市をめざして－岐阜県可児市の歩み－』より抜粋、一部加筆修正

こ と ば：^{こくご}国語 ^{さんすう}算数 ^{すうがく}数学 ^{しゃかい}社会 ^{りか}理科 ^{えいご}英語 ^{じゅぎょう}授業
^{にがて}苦手 ^{さいらいにち}再来日 ^{じょうほうこうかん}情報交換

文型・表現：「～より～のほうが～」 「～なければならない」
「～のに～」

3 もんだい はいけい 問題の背景



^{しりょう}資料 ^みを見て、次の問いについて考えましょう



1) もう一度クイズⅢについて考えてください。

① ^{がいこくじん}外国人の方が、^{ほう}高校進学率が低いのはどうしてだと思いますか。

② ^{にほんご}日本語ができるようになってからは、^{がいこくじん}外国人の子どもも^こ日本人の子どもと同じように^{べんぎょう}勉強できていると思いますか。

③ ^{がいこくじん}外国人の子どもは自分の国の^{ことば}言葉も使えたほうがいいのでしょうか。それとも使えなくてもいいのでしょうか。そしてそれはどうしてですか。

2) 93ページのグラフを見ながら、^{がっこう}学校へ行かない子どもについて考えてください。

① グラフ1で、^{がっこう}学校へ行かない^{なんべいけい}南米系の子どもはどのくらいいますか。

② どうして^{がっこう}学校へ行かないんだと思いますか。

③ グラフ2で、^{がっこう}学校へ行かない子どもが^{おお}多くなる学年は何年生ですか。

④ それはどうしてだと思いますか。

4 わたしたちの身近な問題



身近にいる子どもたちには どのような問題がありますか
知っていることや経験したことを話しましょう

5 話し合ったことをメモしよう



一番問題だと思ったことをメモしておきましょう

《クイズの答》

- I 4,865人 (③) 148,724人 (②) 4,565人 (⑤)
1,109,205人 (①) 1,676人 (⑥) 1,391人 (④)
- II 98.6% (⑤) と 51.6% (②)
681人 (④) と 344人 (③) と 228人 (①)



《参考資料》

- * 富山県の人口（平成18年10月1日現在） 国別外国人登録者（平成17年末現在）
富山県>とやま統計ワールド
<http://www.pref.toyama.jp/sections/1015/index2.html> 2006年11月23日
- * 富山県在住の5歳から14歳までの外国人の数（平成17年末現在）
法務省（2006）『平成18年 在留外国人統計』
- * 富山県の高校進学率、公立学校における外国人の数（平成17年5月1日現在）
富山県経営管理部統計調査課（2005）『学校統計の概況 平成17年度学校基本調査報告』
- * 外国人の高校進学率は、外国人集住都市会議の資料(2001)により、山田泉算出
山田泉（2004）「多文化・多言語主義と子どもの発達」『外国人の定住と日本語教育』 ひつじ書房pp.129-162
- * 日本語指導が必要な児童生徒数（平成17年9月1日現在）
文部科学省>報道発表>平成18年4月>「日本語指導が必要な外国人児童生徒の受入れ状況等に関する調査（平成17年度）」
http://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/18/04/06042520.htm 2006年11月23日

8 子どもたちはだいじょうぶ!?②

わたし なに
～ 私たちに何ができる?～

はな あ もんだい はっぴょう
話し合った問題をわかりやすくまとめて発表しましょう。
そして解決のための小さな一歩について考えましょう。

1 子どもたちの問題 わたしの意見



96ページのメモを見ながら、でてきた問題を確認しましょう



自分の考えをまとめるために、他の人のまとめを読みましょう

【まとめの例】

- ① わたしがいちばん問題だと思うのは、学校へ行かない子どもがいるということです。
例えば、大泉町では外国人の子どもの4.2%が学校へ行っていません。学校へ行かない子どもは家にいて、兄弟の世話をしたり、アルバイトをしたりしています。だから、ほとんど勉強ができていません。その結果、将来、したいことがあっても、できなくなると思います。
わたしは、ぜひ、学校へ行けるような支援がほしいと思います。
- ② わたしがいちばん問題だと思うのは、外国人の子どもは勉強がわかっていないのではないかと思うのは、どうしてこのような問題が起きるのでしょうか。
勉強のとき使う日本語は難しいし、自分の国で習っていないことも勉強するからではないでしょうか。
どうやって解決したらいいのかわかりません。でもこの教室は学校ではないですが、すこしずつ積み上げていけばいいと思います。

こ と ば：だから その結果

文型・表現：「～と思うのは～ということです」

「～たり、～たりします」「～か、～」

「～ても」「～し、～からです」



ま^{れい}と^みめの^じ例^{ぶん}を見^{かん}ながら^か自^か分の^か考^かえ^かを^か書^かい^かて^かみ^かま^かし^かょう

わたしが いちばん ^{もんだい}問題だと ^{おも}思うのは、



ま^{がいこくじん}と^にめ^{ほんじん}た^{はっぴょう}ことを^{はっぴょう}外^{はっぴょう}国^{はっぴょう}人^{はっぴょう}も^{はっぴょう}日^{はっぴょう}本^{はっぴょう}人^{はっぴょう}も^{はっぴょう}発^{はっぴょう}表^{はっぴょう}し^{はっぴょう}ま^{はっぴょう}し^{はっぴょう}ょう



2 これからのわたしたちのクラス



わたしたちのクラスを^こ子^こども^こた^こち^この^こた^こめ^こに^こど^こんな^こク^こラ^こス^こに^こし^こた^こい^こで^こす^こか
み^{はな}ん^{はな}な^{はな}で^{はな}話^{はな}し^{はな}ま^{はな}し^{はな}ょう

～友好提携～

と やまけん ちゅうごく りょうねいしょう
富山県は 中国・遼寧省、ブラジル・サンパ
ウロ州、アメリカ・オレゴン州、ロシア沿海地
ほう ち いき ゆうこうていけい むす
方の4つの地域と友好提携を結んでいます。

活動の進め方

子どもたちはだいじょうぶ!?①

1 クイズをしよう

クイズⅠ：人口データ等を使って、ウォーミングアップのためのクイズをする。

クイズⅡ：子どものデータから、何を表すのか自由に考える。

クイズⅢ：数字に差がある背景を考える。ただし、Ⅱの選択肢③（富山県の小中学校に通う外国人の数）と④（富山県の5歳～14歳の外国人登録者数）の差は不就学を表すものではない。外国人は日本国内での移動が多く、在留外国人統計による人口はこの移動を反映できていない場合がある。

2 子どもたちが抱える問題

他県の詳細な調査を利用し、問題点を見つける。サポーターとのペアで読み取る。

- 1) 左図：不就学率が4.2%である。右図：小1と中2、3で不就学が多くなる。
- 2) これは実際に戸別訪問をした、聞き取り調査の結果である。クイズや1)と合わせて、以下のようなことが読み取れる。
 - ・外国人は高校進学率が低い。
 - ・国によって学習観に違いがあり、早く働いてほしいという考え方もある。
 - ・不就学の子どもが5%程度いる。低学年で多いのは、いずれ国に帰るので学校へ行かなくてもいいと考える傾向があるためである。一方中学校に入ると、学校へ行っても勉強や日本語がわからないという理由により、再び増加する。
 - ・勉強に対する困難さや友人関係などから、学校での達成感を味わえていない。
 - ・母語ができなくなる場合がある。
 - ・外国人には生活に必要な情報がいきわたっていないのではないか。

3 問題の背景 4 わたしたちの身近な問題

2で読み取ったことを全体で共有しながら話し合う。その時、自分自身の問題や友人などが抱えている問題を出し合う。サポーターも聞き役に回ることなく、不登校や友人関係、いじめ、成績不振など、外国人の話と関連付ける内容で話す。制度の不備や心のケアの不足・学習支援の不足・学習観の問題など話し合う。その後、個人的な不満にとどまらず、社会問題として話し合えるよう配慮することが望ましい。

5 話し合ったことをメモしよう

子どもたちはだいじょうぶ!?②

1 子どもたちの問題 私の意見

- ・メモを見ながら、自分が一番問題だと思うことを確認する。
- ・例文を読んで、自分の考えをまとめる。
- ・作文例に示した談話の骨格（下線部分）にあてはめて、各自が作文する。まとめてわかりやすく話すのが目標になるので、サポーターは支援に徹することなく、自分も考えをまとめてみる。そして、サポーターも外国人も発表する。

2 これからのわたしたちのクラス

- ・自分たちに何ができるか話し合う。

9 あっ、たいへん! こんなときどうする? ①

～救急車を呼ぶ～

救急車を呼ばなければいけなくなったときどうしますか。
症状を説明する練習をしましょう。

キーワード

きゅうびょう
☐ 急病

きゅうきゅうしゃ
☐ 救急車

しょうじょう
☐ 症状

びょういん
☐ 病院

しんりょうか
☐ 診療科

しんさつ
☐ 診察

1 こんなとき どうする!?



病気に関係することばを確かめましょう

1) 急病やけがの症状



おなかの痛みがひどい



ひどいやけどをした



血がたくさん出た
血が止まらない



子どもがたばこを飲んだ



海や川で、おぼれた



倒れて、意識がない

し 知っておこう

きんきゅうでんわ
緊急電話

かじ きゅうきゅう じけん じこ
火事・救急 119 事件・事故 110

(参照 77ページ)

※家族が急病になった、または、おおけがをした
とき、119番に電話をかけて、救急車を呼びます。

2) 症 状 の 言 い 方

からだ ぶ ぶん な まえ
・ 体 の 部 分 の 名 前

あたま め はな くち は みみ
頭 目 鼻 口 歯 耳
くび のど て うで むね はら あし
首 のど 手 腕 胸 腹 足

しょうじょう
・ 症 状



ねつ
熱がある



あたま いた
頭が痛い



はら いた
腹(おなか)が痛い



は いた
歯が痛い



は け
吐き気がする



は
うでが腫れている



ひ ふ
皮膚がかゆい

ことば: 急病 おおけが 痛い 痛み かゆい

ねつ 意識がない 腫れる
熱がある

は け ち で たお
吐き気がする 血が出る 倒れる

ずきんずきんと ひりひりする がんがんする

キリキリ 痛みが続いている

2 救急車を呼ぶ (会話)



パフォーマンスを見ましょう

かいわ

【会話1】

119番に電話をして、救急車を呼びます。症状、場所の説明をします。

消防署の人：はい、119番、消防署です。火事ですか、救急ですか。

ラ イ：救急です。救急車をお願いします。

消防署の人：どうしましたか。

ラ イ：夫が、倒れて、動かないんです。

消防署の人：意識はありますか。

ラ イ：いいえ、ありません。ぐったりしていて、呼んでも返事をしません。

消防署の人：呼吸……、息をしていますか。

ラ イ：はい。しています。

消防署の人：わかりました。病人の名前と年齢を教えてください。

ラ イ：名前は、大山雪男です。年齢は42歳です。

消防署の人：場所はどこですか。

ラ イ：～市～町～丁目～番地～アパート～号です。すぐ前に～公園があります。

消防署の人：電話番号は？

ラ イ：444-XXXXです。

消防署の人：わかりました。すぐ行きます。

かいわ

【会話2】

救急車が来たら、家の近くまで出て、救急隊員を案内し、症状の説明をします。

救急隊員：大山さんの家族の方ですか。

ラ イ：はい。妻です。このアパートです。

救急隊員：場所は？

ラ イ：3階の302号です。こちらです。

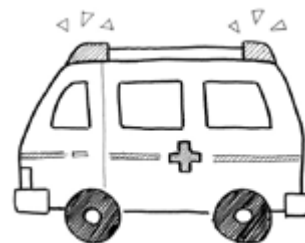
ラ イ：仕事から帰ってきて、急に倒れたんです。

救急隊員：いつですか。

ラ イ：15分ほど前です。ぐったりして、動かないんです。

救急隊員：すぐ病院へ搬送しますから、奥さんも一緒に来てください。

ラ イ：わかりました。



※保険証を持って行く。



「会話の流れ」を見ながら、救急車を呼ぶ会話をしましょう

会話の流れ

消防署の人：はい、119番、消防署です。火事ですか、救急ですか。

ラ イ：救急です。救急車をお願いします。

消防署の人：どうしましたか。

ラ イ：

症状の説明

「急に倒れたんです。」「～が痛いみたいです。」

「ひどく痛がっているんです。」「～て、～んです。」

消防署の人：病人の名前と年齢を教えてください。

ラ イ：

「～です。」

「～才です。」

消防署の人：場所はどこですか。

ラ イ：

「～市～町～丁目～番地～団地～号です。」

「近くに～があります。」「～のすぐ近くです。」

消防署の人：電話番号は?

ラ イ：

「～の～です。」

消防署の人：わかりました。すぐ行きます。

ことば：救急車 火事 救急 救急隊員 倒れる 意識がない

ぐったりする 呼吸 息をする 搬送する 保険証

文型・表現：「～んです」「～みたい」「～がっている」

「～て（理由）、～」

3 情報メモ



自分の住所と電話番号を書いて、電話の近くにはっておきましょう

火事・救急 ⇒ 119

事故・犯罪 ⇒ 110

わたしの住所:

電話番号:



HPで調べてみましょう

とやま国際センター>とやまライフハンドブック>1. 緊急のとき

http://www.tic-toyama.or.jp/soudan/life_jp/jp1.html

2006年12月5日

とやま国際センター>在住外国人のための保健医療マニュアル>病気になったら

http://www.tic-toyama.or.jp/soudan/hoken_jp/hokenmokuji_jp.html

2006年12月5日

9 あっ、たいへん! こんなときどうする? ②

～ 大きい病院へ行く～

病院のしくみや手続きについて知っていますか。
病院での会話の練習をしましょう。

1 病院へ行くとき

大きい病院には、いろいろな診療科があります。申し込むところとお金をはらうところが別になっています。



病院に関係することを確かめましょう

1) 持って行くもの……健康保険証と現金

《健康保険証》

日本に1年以上住む人は、医療保険に入ります。医療保険に入ると、健康保険証がもらえて、医療費が安くなります。

- ・ 社会保険……会社や工場で働いている人とその家族
- ・ 国民健康保険……社会保険に入っていない人

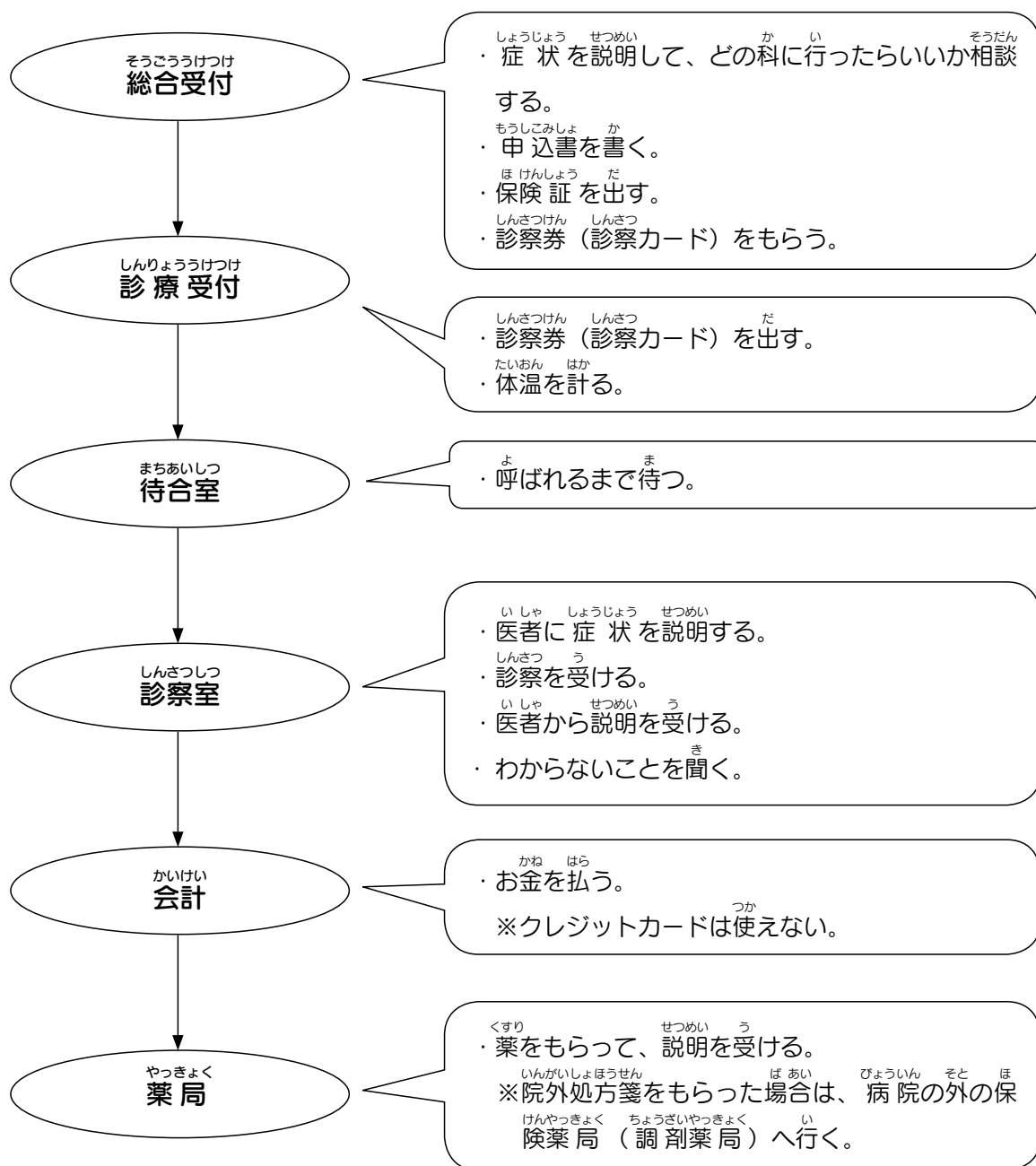
初めて、病院へ行くとき、持っていくます。通院していて、月が替わったときも受付で見せます。

2) 診療科

診療科の名前	症状
内科	手術以外の病気
小児科	子どもの病気
外科	手術をしなければならないとき
整形外科	骨が折れたときなど
産婦人科	女性の病気、出産
皮膚科	皮膚の病気
眼科	目の病気
耳鼻咽喉科	耳、鼻、のどの病気
歯科	歯の病気

※どの科に行ったらいいかわからないときは、受付で聞いてください。

3) 総合病院のしくみ



ことは：医療保険 健康保険 保険証 医療費
 診療科 総合受付 診療受付 申込書
 待合室 診察室 診察 体温を測る
 会計 薬局 薬 処方箋

2 うけつけ 受付で



パフォーマンスをみましょう

かいわ

【会話1】

そうごううけつけ しょうじょう せつめい てつづ
総合受付で、症状を説明します。手続きをします。

ライ：あのう、すみません。

うけつけ ひと
受付の人：はい、どうなさいましたか。

ライ：今朝から頭が痛くて、熱もあるんですが。

うけつけ ひと
受付の人：そうですか。

びょういん はじ
この病院は、初めてですか。

ライ：はい。

うけつけ ひと
受付の人：では、この申込書に名前や住所などを書いて、保険証と一緒に出示してください。

ライ：はい、わかりました。

うけつけ ひと おおやま
受付の人：大山ライさん、保険証をお返しします。

しんざつけん も ない か うけつけ い
この診察券を持って、内科の受付に行ってください。



かいわ

【会話2】

しんりょう か うけつけ しんざつけん だ
診療科の受付で、診察券を出します。

ライ：あのう、すみません。これ、お願いします。〈診察券を出す〉

かんご し なまえ よ
看護師：はい、名前をお呼びしますから、そちらで、かけてお待ちください。

ライ：はい。

かんご し おおやま ねつ はか
看護師：大山さん、熱を計ってください。

ライ：はい。〈体温計をもらう〉

はか たいおんけい かえ
ライ：計りました。〈体温計を返す〉

かんご し
看護師：はい、38℃ですね。

すこ ま
もう少し、待っていてください。

ライ：はい。



うけつけ かいわ れんしゅう
受付での会話を練習しましょう

3 しんさつしつ 診察室で



パフォーマンスを^みみましょう

【会話3】

いしゃ しょうじょう せつめい いしゃ しんだん き
医者に症状を説明します。医者の診断を聞きます。

かんごし おおやま しんさつしつ はい
看護師：大山ライさん、診察室にお入りください。

ラ イ：はい。

かんごし うわぎ ぬ お
看護師：上着を脱いで、ここに置いてください。

ラ イ：はい。

いしゃ
医 者：どうしましたか。

ラ イ：けさ あたま いた ねつ
今朝から頭が痛くて、熱もあるんです。

いしゃ あたま いた
医 者：頭のどこが痛いですか。

ラ イ：ぜんたいてき いた
全体的に痛いんです。

いしゃ
医 者：どんなふうに痛いですか。

ラ イ：ガンガンします。

いしゃ はなみず せき で
医 者：鼻水や咳は、出ますか。

ラ イ：いいえ、出ていません。

いしゃ くち
医 者：口をあけてください。

すこ は
少し、のどが腫れていますね。

なか だ うし む
お腹を出して。じゃあ、後ろを向いてください。

いしゃ か ぜ
医 者：風邪のようですね。

ラ イ：そうですか。

いしゃ くすり か ぶんだ の
医 者：薬を3日分出しておきますから、飲んでください。

えいよう た やす
栄養のあるものを食べて、ゆっくり休んでください。

ねつ い じょう げ ねつざい つか
それから、熱が38.5℃以上になったら、解熱剤を使ってもいいです。

ラ イ：げ ねつざい なん
解熱剤って、何ですか。

いしゃ ねつ さ くすり
医 者：熱を下げる薬です。

ラ イ：わかりました。お風呂に入ってもいいですか。

いしゃ きょう はい
医 者：いいえ、今日は入らないでください。

ラ イ：はい、わかりました。

せんせい
先生、どうも、ありがとうございました。

いしゃ だいじ
医 者：お大事に。





「会話の流れ」を見ながら、診察室での会話をしましょう

会話の流れ

医 者：どうしましたか。

ラ イ：

しょうじょう せつめい
症 状の説明

「～んです。」

「～て、～んです。」

医 者：どんなふうに痛いですか。

ラ イ：

いた せつ めい
痛さの説明

「キリキリ痛い。」「がんがんします。」

「痛みが、ずっと続いています。」

医 者：〈診断を話す〉

ラ イ：

わからないことを聞く

「～って、何ですか。」

「～てもいいですか。」

医 者：〈質問に答える〉

ラ イ：わかりました。

せんせい
先生、どうもありがとうございました。

医 者：お大事に。

こ と ば： かんごし 看護師 いしゃ 医者 しんさつ 診察 しんだん 診断 しょうじょう 症状 いた 痛い

ねつ 熱がある ずきんずきん キリキリ ひりひりする

ガンガンする いた つづ 痛みが続いている さ 刺すように痛い

ぜんたいてき 全体的 えいよう 栄養 げ ねつざい 解熱剤

文型・表現：「～んです」 「～て、～んです」 「～って何ですか」

「～てもいいですか」 「～ようです」 「お大事に」

4 医療制度



あなたの国と日本は、医療制度が違いますか
違いについて話しましょう

5 情報メモ



近くの病院、大きい病院の名前と連絡先をメモしておきましょう

保険証の番号も書いておきましょう。旅行などで出かけたとき、保険証の番号を知っていると便利です。

病院の名前と連絡先

保険証の番号

保険者名 称

記号

番号



HPで調べてみましょう

富山県救急医療情報システム>外国語対応医療機関情報

http://www.qq.pref.toyama.jp/qq16Scripts/qq/qq16hifrmf_in.asp

2006年12月5日

(財)自治体国際化協会>多言語生活情報>生活ガイド今日は>医療編

<http://www.clair.or.jp/tagengo/medical/jp-medical-top.html>

2006年12月5日

～売薬さん～

江戸時代から、「売薬さん」と呼ばれる人が全国をまわって、薬を売り歩いていました。各家に薬を置いておいて、使った分だけ後でお金をもらおうという方法で、売っていました。昔は大きい荷物を背負って歩いていましたが、今は車でまわっています。今も、「富山」といえば、「売薬さん」と言われるほど、全国的に有名です。

10 職場の相談いろいろ①

～ 職場の問題を見てみよう～

お互いの立場から職場の問題を見てみましょう。

ほかの人の考え方を聞いたり、他の立場から考えたりすることで、

新しいことに気がつくでしょう。解決に一步近づくかもしれません。

キーワード

□ 職場

□ 労働者

□ 相談

□ トラブル

□ 悩んでいる(悩む/悩み)

2章
10

1 あなたの職場、わたしの職場



はな 話しましょう

1) 今、どんな仕事をしていますか。

2) 職場でのいろいろなできごとを話しましょう。今仕事をしていない人は、前の職場を思い出してください。



- ☐ たの 楽しいこと、うれしいこと
- ☐ なや 悩んでいること、困っていること
- ☐ ふ し ぎ 不思議だと思ったこと、変だと思ったこと
- ☐ まえ 職場と今の職場と違うこと
- ☐ あな たちの国の職場と違うこと

わたし じょうほうしより かんけい かいしゃ はたら まいにちあさ いっしょう
私は情報処理関係の会社で働いています。毎日朝から一 生
けんめいはたら じ かせ
懸命働いて、6時に帰ります。

でも、ほか しゃいん なか ご ぜんちゅう ひと おお
でも、他の社員の中には、午前中 ボーッとしている人が多くて、
こ こ はたら はじ ざんぎょう
午後から働き始めます。そして、残業するんです。これでは、
か ぞく す じ かん おも
家族と過ごす時間がないと思うんですが……。



2 職場の相談事



パフォーマンスを見ましょう

※パフォーマンスをする人は、社長の話をそのまま言わなくてもいいです。みんながわかる日本語に直してください。場面の切り替えりや、カイさんと社長の気持ちや、相談内容がみんなによく伝わるように、パフォーマンスしてください。

カイさんは小さい会社の工場で働いています。最近、残業のお金がもらえないので、生活が大変です。そこで、社長にお願いすることにしました。

<社長室で カイさんと社長の会話>

カイ：社長さん、お願いがあります。

社長：何だ、どうした、急に！

カイ：あのう、最近、残業のお金がもらえないから、とても困っています。だから社長さん、これからちゃんと払ってください。お願いします。

社長：何を言うんだ、君は。今、会社の経営が大変なんだ。こんなときこそ、みんなががんばることが大切なんだよ。日本人社員は何も言わないで働いているぞ。それなのに、君は自分のことばかり…。こんなときに文句ばかり言うのなら、もう明日から来なくていい。

カイ：でも、私もいっぱいがまんしてるし、がんばってます。それに日本人も文句言っています。社長さんは、私が外国人だから悪いと言うんだ。そんなら私も、もうここで働きたくない！



この話の後、アリさんは会社を飛び出しました。そして、労働相談所に行って、このできごとについて相談しました。

労働相談所の相談員は、A社の社長に確認の電話をしました。

<労働相談所の相談員が問い合わせたときの、社長の答え>

社長：サービス残業？ 冗談じゃない。日本語がうまくないせいでミスが多かったから、帰るのが遅くなっただけだ。力が足りない分を面倒みてやったんだから、残業じゃないだろう。だいたい、ちょっと怒鳴ったくらいで来なくなるなんて、本当に信じられない。悪いのはどちらかわかるだろう！



パフォーマンスの内容を確認しましょう

- 1) カイさんは、社長に何を願いましたか。
- 2) 社長は願いを聞いて、どう言いましたか。そのとき、社長はどんな気持ちでしたか。
- 3) カイさんは社長のことばを聞いて、どう言いましたか。そのとき、カイさんはどんな気持ちでしたか。
- 4) その後、カイさんはどうしましたか。
- 5) 労働相談所から電話が来たとき、社長はどう言いましたか。



確認したことをまとめて表に書きましょう

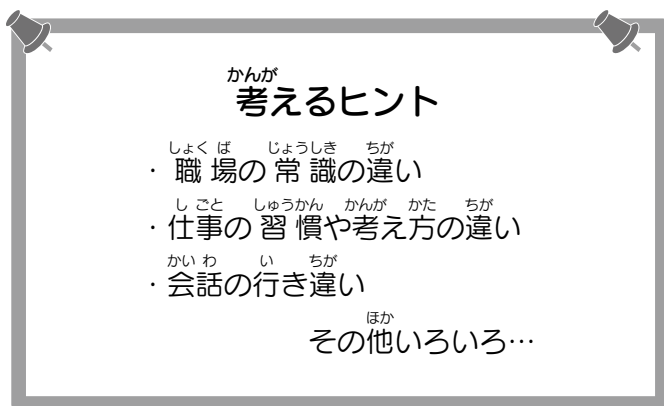


カイさんが言ったこと、そのときの気持ち カイさんがしたこと	社長が言ったこと、そのときの気持ち
	



はな
話しましょう

- 1) カイさんが言ったこと、したこと、カイさんの考え方についてどう思いますか。
- 2) 社長が言ったこと、したこと、社長の考え方についてどう思いますか。
- 3) どうしてこんな問題が起こるのでしょうか。カイさんはどうすればよかったと思いますか。社長はどうすればよかったと思いますか。



はな
話したことや、かんが
考えたことをまとめましょう



はっぴょう
まとめたことを発表しましょう

- ※「10 職場の相談いろいろ②」のとき持ってくるもの
- 「10 職場の相談いろいろ②」の活動で、労働保険や社会保険について調べます。
パンフレットや、インターネットからの情報を用意してきてください。

10 職場の相談いろいろ②

～労働者の権利～

日本の労働者の保険制度を調べてみましょう。

上司にちょっと言いにくいお願いをするときは、どう言えばいいでしょう。

キーワード

☐労働者

☐権利

☐保険

☐社会保険

☐労災

☐賃金

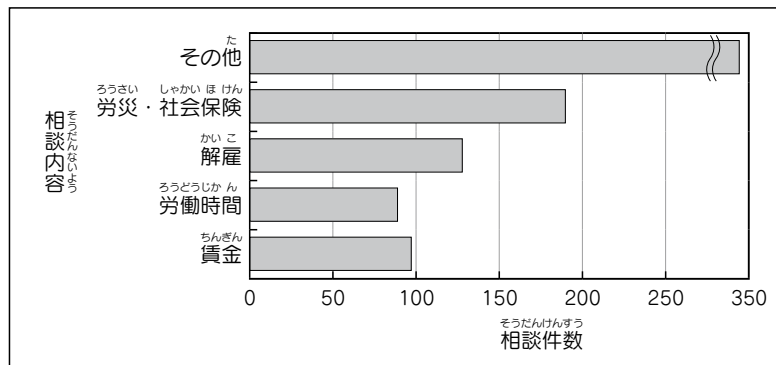
☐雇用

☐解雇

☐有給休暇

※社会保険や労働保険について調べられるもの（パンフレットや、インターネットからの情報）を用意してください。

1 1 どんな相談があるんだろう？



平成17年度外国人労働相談の概況 K県商工労働部 資料を参考に



グラフを見て話しましょう



- 1) これは何のグラフですか。
- 2) 一番多いのは、何の相談ですか。
- 3) 次の①～④の相談は、上のグラフの「賃金」「解雇」「労災・社会保険」「労働時間」のどれに関係がありますか。
 - ① 夫の給料だけでは生活が大変なので、もっと働きたいのですが、会社に、「これ以上働くと保険に入らなければいけないので、働かないでほしい」と言われました。（日本人）



- ② 建設現場で働いていましたが、2ヶ月分の給料を受け取っていません。(フィリピン人)
- ③ 会社から、「経営が苦しいので自分から会社を辞めてくれ」と言われました。「しばらく考えたい。」と返事をしたら、次の日、辞めることになった、と皆の前で発表されてしまいました。これは解雇だと思うのですが…(日本人)
- ④ 会社で仕事 中にけがをして治療を受けました。治療代について会社に言う、「あなたはまだ会社に入って3ヶ月だし、ブラジル人だから労災保険には加入していない」と言われました。(ブラジル人)

2 労働保険・社会保険って何だろう？



も 持ってきた資料を見て、みんなで調べましょう

1) 外国人労働者の権利



2) 労働保険・社会保険

※自分に関係があることだけ簡単に調べてください。

保険の種類		会社が保険に入れなければ ならない人	保険に入っていると保障されること など
労働 保険	労災保険		
	雇用保険	・正社員	
社会 保険	厚生 年金保険	・正社員	だったいいち ぎん 脱退一時金
	健康保険	・正社員	かいこ ほけん 介護保険

※何を調べればいいのかわかるように、120ページに調べた内容の一部を載せました。



- 1) 会社などで働いている人へ、あなたは労働保険や社会保険に入っていますか。
- 2) それはどうしてですか。
- 3) これらの保険に入っていないと、どんなとき困りますか。

こま そうだん
困ったとき、わからないとき、相談するところ

せいかつ なん ⇒ 130ページ
◎生活について何でも

しょくば
◎職場について

とやまろうどうきよくろうどう きじゅん ぶ かんとか か ちゅうごく こつうやく
a 富山労働局 労働基準部監督課(中国語通訳) 076-432-2730

げんそく だい すいようび だい かようび
原則、第2水曜日と第4火曜日 9:00 ~ 17:00

たかおかろうどう きじゅんかんとかしよ こつうやく
b 高岡労働基準監督署(ポルトガル語通訳) 0766-23-6446

げんそく まいしゅうか もくようび
原則、毎週火・木曜日 9:00 ~ 17:00

かいせつび へんこう ば あい
※開設日が変更される場合がありますので、詳しくは

うえ と あ
上のaまたはbへお問い合わせください。

た そうだんさき くわ じょうほう
◎その他の相談先など、詳しい情報が『とやまライフハンドブック』

(⇒ 130ページ)にあります。



きょう 今日わかったこと、もっと調べたいこと、思ったことなどを書きましょう

じ ぶん ろう さいほ けん はい
自分が労災保険に入っていることがわかりました。保険について知らない
と、病気のときやけがをしたとき、困ると思いました。



はっぴょう
書いたことを発表しましょう

3 上司にお願いする(会話)



パフォーマンスを見ましょう

ここは会社です。アリさんは、部長にお願いがあるので、部長の席へ行きました。

アリ：部長、今よろしいでしょうか。

部長：ああ、いいよ。

アリ：ちょっと、お願いがあるんですが…。

部長：うん、何。

アリ：実は、国の友達の結婚式の日が変わって、3月になったんです。

それで、3月の26日から30日まで、5日間休暇をいただき
たいんですが…。

部長：うーん。3月末か…。難しいな。

アリ：難しい…そうですか。

部長：ちょうどそのときに、君の国から大切なお客さんがいらっしゃるんで、君に接待と
通訳を頼もうと思っていたんだよ。

アリ：えっ、そんな大役をわたしに…ありがとうございます。ただ…今度結婚するのは学
生のときからのいい友達で、お嫁さんになる人も私の友達なんです。二人も楽し
みにしてくれていますし、わたしもぜひ出席したいと思っています。勝手を言って
本当に申し訳ありませんが、通訳はなんとか他の方をお願いできないでしょうか。

部長：そうだなあ。とにかく本社の方と相談してみるよ。
結論はそれからだ。

アリ：わかりました。どうか、よろしくお願いいたします。



ことば：変更	きゅう か 休暇	がつまつ ～月末	せつたい 接待
つうやく 通訳	たいやく 大役	がくせい 学生	そうだん 相談



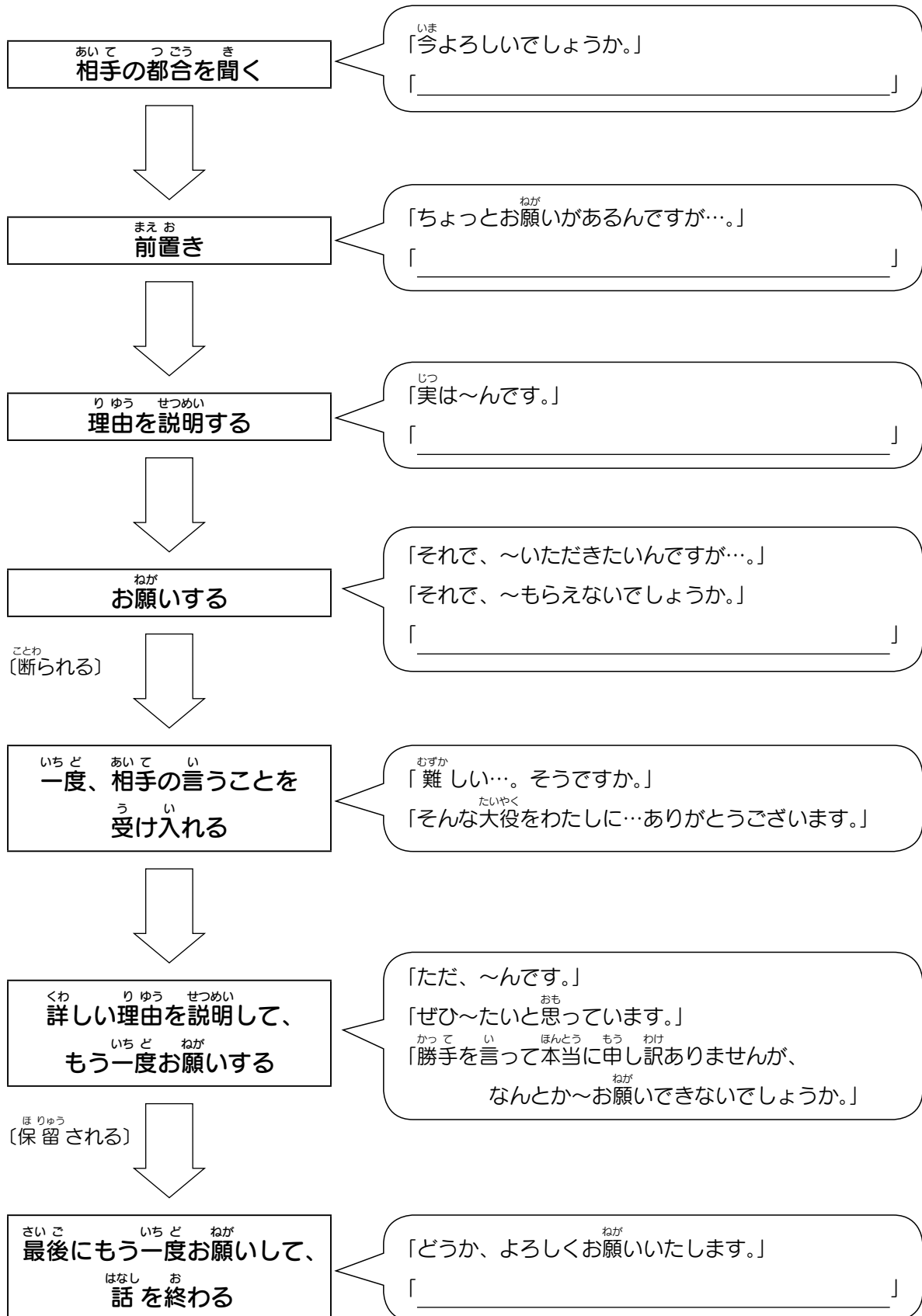
パフォーマンスの会話の内容を確認しましょう

- 1) アリさんは何をお願いしましたか。
- 2) 部長はアリさんのお願いを聞いて、どう言いましたか。
- 3) アリさんは、お願いをきいてもらえましたか。



「会話の流れ」を見ながら、会話をしましょう

会話の流れ



116ページの活動と、下の表について

※下の表は、116ページの活動で何を調べればいいかわかるようにつけたもので、解答ではありません。また、表中の言葉が難しいこと、一部の情報しか載せてないことから、これを見て「調べましょう」の活動に代えることはできません。保険制度そのものも変わる可能性があるので、必ずその都度最新の情報を用意し、それを見て調べるようにしてください。

※労働形態によって、知りたいと思う情報、必要な情報は異なるはずです。すべてを調べるのではなく、活動している人にとって必要なものを選んで、調べてください。

※わからないことがあった場合、より詳しく知りたい場合は、労働基準監督署、社会保険事務所などの関係機関に問い合わせてください。問い合わせ先は、『とやまライフハンドブック』(⇒ 130ページ)にあります。

※下の表の情報は、2006年12月現在のものです。内容は変わる可能性があります。

ほけん しゅるい 保険の種類		かいしゃ ほけん い 会社が保険に入れない人 ならない人	ほけん はい ほしょう 保険に入っていると保 障 されること など
ろうどう 労働 ほけん 保険	ろうさい ほけん 労災保険	すべての労働者	・ 業務上、および通勤途上の事故に対する補償 ※その他にも補償あり
	こよう ほけん 雇用保険	せいしゃいん ・ 正社員 ・ パートタイマー・アルバイトは、1週20時間以上で1年以上雇用見込みの場合 ※学生を除く	・ 失業時に、失業前の給与額の一定水準までを保障 ・ 育児休業時、介護休業時の給付金あり ※その他にも保障あり
しゃかい 社会 ほけん 保険	こうせい 厚生 ねんきん ほけん 年金保険	せいしゃいん ・ 正社員 ・ 70歳未満で、下の健康保険の条件に該当する場合	・ 高齢になったときの、生活安定のための給付金あり ※その他にも保障あり だったいいち じきん 脱退一時金…外国籍の人が帰国した場合、日本での保険料納付済期間が6ヵ月以上あるなどの4つの条件をすべて満たせば、「脱退一時金」の支給を請求することができる。
	けんこう ほけん 健康保険	せいしゃいん ・ 正社員 ・ パートタイマー・アルバイトは、勤務時間・勤務日数が正社員の3/4以上の場合	・ 病気で治療を受けた場合の保険給付あり ・ 出産育児一時金、出産手当金あり ※その他にも保障があります かいご ほけん 介護保険

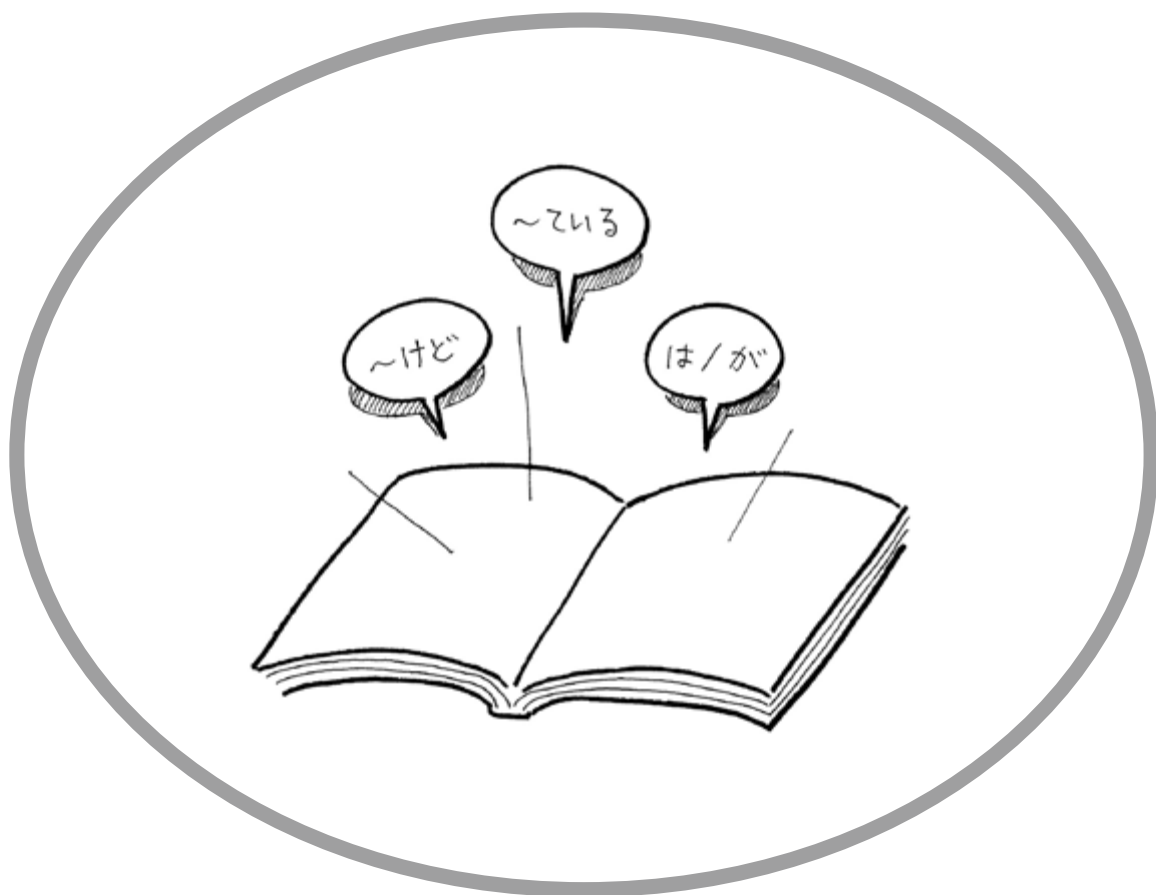
※派遣社員の場合は、派遣元が保険に入れることになっています。

とやま じよせい はたら
～富山の女性をよく 働 く!?～

2000年のデータによると、とやまけん じよせい しゅうぎょうりつ
富山の女性の就 業 率は51.5%で全国4位、
ともばたら りつ ぜんこく い かんり しょく ぎいん べんごし
共 働 き率は58.3%で全国3位ですが、管理 職 や議員、弁護士になっている
ひと すく しょくぎょうじょう しゃかいてき ち い たか
人は少なく、職 業 上の社会的地位はけっして高くありません。

知っておけば便利

－ 文法のこと －



ちょっと文法

知っておいたらいい文法のこと よくある文法質問集

1 知っておいたらいい文法のこと

□品詞

日本語教育で用いられる品詞の分け方は、国語教育で行われるものと基本的には同じです。ただ、日本語非母語話者（以下非母語話者）が日本語を学ぶという観点から、一部名称をわかりやすいものに変えたり、分け方を簡略化したりしていることがあります。

外国人参加者をサポートするにあたっては、まず、以下にあげる動詞と形容詞について整理しておくといいいでしょう。

1. 動詞

1) 動詞の分類

日本の学校教育で教えられる国語文法では、動詞を「五段活用」「上一段活用」「下一段活用」「か行変格活用」「さ行変格活用」と分けますが、非母語話者が日本語を学ぶ日本語教育では、「上一段活用」と「下一段活用」、「か行変格活用」と「さ行変格活用」を区別しないで、それぞれ同じグループに分けられるものとして扱います。動詞を活用させるために、最低限必要な分け方をしているわけです。

やはり呼び名は教科書や機関によって異なりますが、だいたい以下のような分け方になります。

国語文法		日本語教育における文法	動詞の例
五段活用	⇒	I グループ	行く, 飲む, 話す, 帰る 等
上一段活用	} ⇒	II グループ	食べる, 寝る, 起きる, 見る 等
下一段活用			
か行変格活用	} ⇒	III グループ	来る, 持ってくる する, 勉強する 等
さ行変格活用			

2) 動詞の活用形

動詞の活用形に関しても、その呼び名は国語文法と異なり、非母語話者が理解しやすいものを用いています。ただしこれも、教科書や機関により異なります。

次に、動詞の活用形を示します。

活用形	I グループ	II グループ	III グループ	
ます形	書きます	食べます	来ます	します
て形	書いて	食べて	来て	して
ない形	書かない	食べない	来ない	しない
辞書形	書く	食べる	来る	する
た形	書いた	食べた	来た	した
可能形	書ける	食べられる	来られる	できる
意向形	書こう	食べよう	来よう	しよう
命令形	書け	食べろ	来い	しろ
条件形	書けば	食べれば	来れば	すれば
受身形	書かれる	食べられる	来られる	される
使役形	書かせる	食べさせる	来させる	させる
尊敬形	書かれる	食べられる	来られる	される

2) 動詞のグループの見分け方

一般的には、次の二通りの見分け方があります。

★ます形からの見分け方

動詞（ます形）の語尾	グループ
「-i ます」で「します」「来ます」以外	I グループか II グループ
「-e ます」	II グループ
「来ます」「します」	III グループ

★辞書形からの見分け方

動詞（辞書形）の語尾	グループ
「る」以外	I グループ
「-a る」「-o る」	I グループ
「-u る」で「する」「来る」以外	I グループ
「-i る」「-e る」	I グループか II グループ
「来る」「する」	III グループ

3) I グループ動詞のて形とた形の作り方（音便）

I グループの動詞について、ます形からて形やた形を作るときには、以下のような規則があります。

ます形	て形／た形
-きます 例外：行きます	-いて／-いた 例外：行って／行った
-ぎます	-いで／-いだ
-にます・-みます・-びます	-んで／-んだ
-います・-ちます・-ります	-って／-った
-します	-して／-した

2. 形容詞

1) 形容詞の分類

国語教育で「形容詞」「形容動詞」と呼ばれているものは、それぞれ「い形容詞」「な形容詞」と呼ばれ、どちらも「形容詞」としてとらえます。

2) い形容詞とな形容詞の見分け方

い形容詞とな形容詞については、ことばの終わりによって区別します。

い形容詞：「-い」

な形容詞：「-い」以外 例外：きれい、有名、嫌い、得意 など

3) 形容詞の活用

		い形容詞	な形容詞
現在	肯定	大きいです ※いいです	元気です
	否定	大きくないです／大きくありません ※よくないです／よくありません	元気では(じゃ)ありません／ 元気では(じゃ)ないです
過去	肯定	大きかったです ※よかったです	元気でした
	否定	大きくなかったです／大きくありませんでした ※よくなかったです／よくありませんでした	元気では(じゃ)ありませんでした／ 元気では(じゃ)なかったです

□ていねい体と普通体

日本語には、「連休に旅行に行きました」のように「です・ます」を使ったていねいな話し方(ていねい体)と「連休に旅行に行った」のようなくだけた話し方(普通体)があります。ていねい体は、年上の人や上司などの立場が上の人、またよく知らない人と話すときに用いられます。これに対して普通体は、友達や家族と話すときなどに使われます。

普通体は、原則文末が普通形になります。

例) ていねい体 今晚友達と映画を見に行きます。

普通体 今晚友達と映画を見に行く。

普通形

動詞	飲む	飲まない	飲んだ	飲まなかった
	食べる	食べない	食べた	食べなかった
	来る	来ない	来た	来なかった
	する	しない	した	しなかった
い形容詞	おいしい	おいしくない	おいしかった	おいしくなかった
	いい	よくない	よかった	よくなかった
な形容詞	暇だ	暇じゃない	暇だった	暇じゃなかった
名詞	雨だ	雨じゃない	雨だった	雨じゃなかった

2 よくある文法質問集

以下に、非母語話者からよく出てくる文法に関する質問と、それに対する解説をあげておきます。解説は、日本人サポーターの皆さんが自分の中で文法事項を理解し、整理できるように書いてあります。外国人参加者にそのまま説明するものではありません。

外国人参加者から以下のような質問が出た場合は、下の解説をそのまま全て説明するのではなく、その人に必要なことを、適切な例文や状況をできるだけたくさんあげて、説明するようにしてください。



1. 「に」も「で」も場所を表しますが、それぞれいつ使いますか。

↳ 「に」も「で」も共に場所を示す用法があります。ただし「に」は人やものの存在する場所を表し〔①〕、「で」はできごとや動作が行われる場所を表します〔②〕。

①山田さんは食堂にいます。

②山田さんは食堂で昼ごはんを食べています。

基本的には上のような使い分けになりますが、非母語話者が頭を悩ませるのは、以下のような用法です。

③京都で会議がありました。

④ここにかばんを置いてもいいですか。

③に関する疑問は、動詞が「あります」なのに、なぜ「京都に」ではなく「京都で」なのかというものです。しかしよく見ると、③の「で」は「人やものの存在する場所」ではなく、会議という「活動（できごと）が行われる場所」を表していることがわかります。ですから、動詞が「あります」であっても、「で」を用いることになります。

④は、動詞が「置く」という動作であるのに「に」を用いていることが、非母語話者にはわかりにくいようです。この「に」は、動作が行われた結果、何かがある場所に存在するようになるという意味を表す用法で、「いすに座る」「用紙に名前を書く」などの「に」もこれに当たります。



2. 「あそこに郵便局があります」と「郵便局はあそこにあります」は違いますか？

↳ 「あそこに郵便局があります」のように、「(場所)に(人・もの)があります」という形の文を「存在文」、「郵便局はあそこにあります」のように、「(人・もの)は(場所)にあります」という形の文を「所在文」と言います。「存在文」と「所在文」の違いは、それぞれの疑問文を作ってみると、よくわかります〔①、②〕。

①あそこに何がありますか。

②郵便局はどこにありますか。

「存在文」は、ある場所に何があるかを言うときに用いられます。ですから、部屋や国にどんなものがあるかを描写する場合などによく使います。一方「所在文」は話題となってい

る人やものがどこにあるのかを述べるときに用いられます。ですから、なくした時計や会話の中で話題になっている人の所在を聞くときなどによく使われます。よって、存在文と所在文は以下のように使い分けられます。

A：すみません。ATMはどこにありますか。

B：ATMですか。あそこに階段がありますね。ATMはあの隣にあります。

3. 持っていた時計をほめられたので、「去年の誕生日に母が（わたしに）あげたんです」と言ったら、変な顔をされました。



「教える・習う」「貸す・借りる」などは、同じ一つの事柄を異なる視点から表現したもので、非母語話者が理解しにくいものの一つです。

「あげる・もらう・くれる」も、授受行為を異なる視点から示す表現です。物を与える側の視点から述べたものが「あげる」〔①〕で、受け取る側の視点から述べたのが「もらう」〔②〕になります。「くれる」は「あげる」同様、与える側の視点から述べた表現ですが、「あげる」と異なるのは、受け取り手が「わたし」〔③〕もしくは（わたしの）家族など「ウチの人」〔④〕であるということです。

①中田さんは鈴木さんに本をあげました。

②鈴木さんは中田さんに本をもらいました。

③彼は（わたしに）指輪をくれました。

④山田さんは息子におもちゃをくれました。

ですから、「去年の誕生日に母が（わたしに）あげたんです」は受け取り手が「わたし」なので、「くれる」を使わなければならない、ということになります。

尚、「あげる・もらう・くれる」には、動詞のて形に接続して、行為による恩恵を受け取ることを表す用法もあります〔⑤、⑥〕。

⑤田中さんに車で送ってもらった。

⑥田中さんが車で送ってくれた。

4. 日本人がよく「～けど」って言うのを聞きます。「～けど」ってどういう意味ですか？



「～けど」は「～けれども」「～けれど」「～が」と同じように、逆接を表す接続形式です。中でも「～けど」は最も話しことば的な表現になります。

これらの表現には、逆接の意味にならない用法もあります。「～けど」の後ろで述べることの話題を示す〔①〕、前提となる情報を示す〔②〕、相手に質問や依頼をすることをあらかじめ知らせる〔③〕などで、広い意味での前置きを表す表現です。

①この間お願いした件ですけど、引き受けていただけますか。

②今までいろいろな国を旅行したけど、危険な思いをしたことは一度もない。

③ちょっとお聞きしたいんですけど、そちらでパソコンの修理ができますか。



5. 「インターネットでいろいろな国の情報が見えます」はだめですか？

↳ 非母語話者が難しいと考える表現に「見える」と「見られる」、「聞こえる」と「聞ける」の違いがありますが、基本的には以下のような用法の違いがあります。

まず、「見える」「聞こえる」は「何かが自然にある状態になる」ことを表す自発の形で、目の前のできごとをそのまま表現する場合などに使われます〔①、②〕。

①あ、窓から立山が見える！

②子どもの泣き声が聞こえますね。

一方「見られる」「聞ける」は「見る」「聞く」の可能形です。これらは③や④のように、「見る」「聞く」という意志や希望があり、それが実現できるような条件が整っているかどうかという視点から述べる場合に用いられます。

③インターネットでいろいろな国の情報が見られます。

④コンサートに行けば、生の演奏が聞けます。

尚、〔⑤〕のように、文によってはどちらにも解釈できるものもあります。

⑤条件がよければ、立山からも富士山が 見える／見られる。



6. 「～ています」って、いくつか意味があるみたいですけど、その使い方がよくわかりません。

↳ 日本語の「～ている」の主な用法は、以下のようになります。

- ・ 動作の継続 吉田さんは今、部長と話しています。〔①〕
- ・ 結果の状態 窓が割れています。〔②〕
- ・ 習慣、繰り返し 毎日5キロ走っています。〔③〕
- ・ 形容詞的用法 立山連峰がそびえている。〔④〕

「動詞の継続」は、ある動作（①の場合は「話す」という動作）が継続、進行している状態を表します。また「結果の状態」はある動作、できごと（②の場合は「割れる」というできごと）が完了して、その結果が残っている状態を言います。また「習慣、繰り返し」は、ある動作（③の場合は「走る」という動作）が繰り返し行われている状態（習慣）を表します。形容詞的用法というのは、「そびえている」「優れている」などのことで、通常「そびえる」「優れる」などの形ではなく、「～ている」の形で用いられ、形容詞的な意味を表す用法です。



7. 「～んです」はいつ使いますか？

↳「～んです」は、前述の文やその場の状況に対する補足説明を行う表現です。代表的な用法として、以下のようなものがあります。

・先行文や質問、状況に対する理由や説明を示す

① 昨日会社を休みました。熱があったんです。

② A：まだ帰らないんですか。

B：ええ。木村さんを待っているんです。

③ 土曜日カラオケに行くんですけど、一緒にどうですか。

・疑問文の中で用いて、先行文や状況に対する理由や説明を求める

④ A：どうして遅れたんですか。

B：道が込んでいたんです。

⑤ A：（外から帰ったBがぬれているのを見て）雨が降っているんですか。

B：ええ。急に降ってきたんですよ。

「～んです」を使った疑問文と、使わない疑問文には、次のような違いがあります。

⑥ 寒いんですか。

⑦ 寒いんですか。

単に相手が寒いかどうかを聞きたい場合は、⑥のように質問します。⑦のように質問するのは、相手が寒そうに手をこすり合わせている、分厚いコートを着ているなど、質問の前提となる状況があって、その理由や説明を求める場合です。



8. 「国へ帰るとき、家族に日本のお土産を渡します」ですか？ 「国へ帰ったとき、家族に日本のお土産を渡します」ですか？

↳「国へ帰ったとき、家族に日本のお土産を渡します」は、全体としては過去のことではないのに「帰った」を用いるというのが、非母語話者にとっては難しいようです。

① 東京に行くとき、カメラを買います。

② 東京に行ったとき、カメラを買います。

上の2文を比べてみましょう。文末の動詞「買います」の時制は、発話時である「今」を基準として決まります。今の時点で、既にカメラを買ったのか、まだ買っていないのかで時制が決まるわけです。一方「とき」の前の動詞「行きます」が、「行く」になるのか「行った」になるのかは、「行く」時点を基準として、「買う」という動作がその前に起こる〔①〕のか、後で起こる〔②〕のかによって決まります。

ですから①は、東京へ行く前にカメラを買うという意味になりますが、②は、東京に行ってから、東京でカメラを買う、ということになります。

ですから、国へ帰って、国でお土産を渡すのなら、「国へ帰ったとき、家族に日本のお土産を渡します」と言います。

9. 「(わたしの) 足が踏まれました」ですか？ 「(わたしは) 足を踏まれました」ですか？



日本語の受身は、大きく分けて直接受身と間接受身の二種類あります。

直接受身は能動文の目的語を主語にしたもの〔①〕です。間接受身は主語がある行為やできごとによって被害を受けるというもの〔②〕で、自動詞も受身にできます〔③〕。

①子どものとき、よく両親にしかられた。

②誰かに傘を持って行かれた。

③夜遅くに友達に来られて、困った。

②を直接受身で表すと、「傘が誰かに持って行かれた」となりますが、日本語では無生物を主語に取りにくいいため、次のような場合を除いては、②のように間接受身で表すのが一般的です。

直接受身の中には、無生物を主語とするもの〔④〕もありますが、一般的な事実を述べる場合、動作主を取り立てて述べる必要がない、もしくは特定することができない場合などに用いられます。

④チューリップフェアは毎年ゴールデンウィーク前後に開催されます。

ですから、誰かが(わたしの)足を踏んだことで、「わたし」が被害を受けた場合は、「足が踏まれました」ではなく、「(わたしは)足を踏まれました」と言います。

10. 「子どもを立たせる」とは言えるのに、「子どもを絵を書かせます」とは言えないのですか。



使役は、使役者が何かの動作を命令したり、要求したりして、被使役者の意志とは関係なく、強制的にさせるということを表す用法〔①〕、被使役者がしたがっている動作を使役者が許可したり、放任したりすることを表す用法〔②〕、意図的ではないが、何らかの結果を招くことになったことを表す用法〔③〕があります。

①教授は学生にレポートを書かせた。

②子どもが海外で勉強したいと言ったので、イギリスに留学させた。

③仕事をやめて、両親を心配させてしまった。

使役文を作る場合、使役をとる動詞が自動詞の場合〔④〕と、他動詞の場合〔⑤〕で、被使役者を表す助詞が異なります。

④部長は田中さん を／(に) 東京へ出張させた。

⑤部長は田中さんに資料をコピーさせた。

ですから、「子どもを立たせる」が「を」を取ることができるのは、「立つ」が自動詞だからです。一方「書く」は他動詞なので、「を」をとることはできず、「子どもに絵を書かせます」と「に」をとることになるのです。

がいこくじん 外国人のための こま 困ったときの そうだんさき 相談先

とやまけんない さいじゅうがいこくじん そうだんまどぐち とやまけん
「富山県内の在住外国人のための相談窓口」（富山県ホームページより）

ようび じ かんなどしょうさい かくそうだんさき と あ
* 曜日、時間等詳細は、各相談先にお問い合わせください。

か き ねん がつけんざい しょうほう
下記は、2007年1月現在の情報です。

こくさい
■(財)とやま国際センター 076-444-2500
tic@tic-toyama.or.jp

えいご こ ちゅうごくご かんこくご こ
英語、ポルトガル語、中国語、韓国語、ロシア語

「とやまライフハンドブック」

こくさい わりようはいふ えいご ちゅうごくご こ ばん
とやま国際センターで無料配布しています。（英語、中国語、ポルトガル語版。
それぞれにほんご へいき
それぞれ日本語と併記）

On Line ばん 版もあります。 <http://www.tic-toyama.or.jp/>

とやまし みんこくさいこうりゅうきょうかい
■富山市民国際交 流 協 会 076-444-0642
えいご ちゅうごくご こ
英語、中国語、ポルトガル語

たかおかしこくさいこうりゅう
■高岡市国際交流センター 0766-27-1856
えいご こ ちゅうごくご
英語、ポルトガル語、中国語

うおづししみんか
■魚津市市民課 0765-23-1017
えいご
英語

いみずしきかくせいさくか
■射水市企画政策課 0766-57-1623
えいご
英語

お や べ し き か く じ ょ う ほう か
■小矢部市企画情報課
え い ご
英語

0766-67-1760（代）

と な み し き か く ち ょ う せ い か
■砺波市企画・調整課
ポ ル ト ガ ル 語

0763-33-1111（代）



参考文献（主なもの）

- 阿部野日本語読み書き教室（2004）『あいうえおで日本語』（財）大阪市教育局振興公社
- 池上摩希子、大蔵守久（2001）『日本語授業おもしろネタ集』凡人社
- 岩崎信彦ほか（1989）『町内会の研究』御茶ノ水書房
- ERIC国際理解教育センター「わたしとあなたとみんなとできるワークシート」ERIC国際理解教育センター
- ERIC国際理解教育センター（2000）「対立は悪くない」ERIC国際理解教育センター
- 大阪YWCA日本語教師会（2006）『にほんご こんにちは』（財）大阪市教育局振興公社
- 岡崎眸（2004）『「共生言語」としての日本語教育実習をどうデザインするか』平成15年度科学研究費補助金研究基盤B－2研究報告書（実践編）課題番号14380117
- 角田尚子・ERIC国際理解教育センター（2002）『いっしょにすすめよう！人権』ERIC国際理解教育センター
- 角田尚子・ERIC国際理解教育センター（2000）『人権教育ファシリテーター・ハンドブック』ERIC国際理解教育センター
- 金光律子他（2000）『対立は悪くない』ERIC国際理解教育センター
- 教育実習報告書編集委員会（2001）『多言語・多文化社会を切り開く日本語教員養成』お茶の水女子大学大学院博士前期課程人間文化研究科言語文化専攻日本語教育コース
- 倉沢進／秋元律郎 編著（1990）『町内会と地域集団』ミネルヴァ書房
- （社）国際日本語普及協会（2005）『「リソース型日本語」試用版学習教材～どんでんかけよう～ 日本語版（日本語学習者支援用）』（社）国際日本語普及協会
- 小嶋経営労務事務所（2004）『社会保険の手続きをするならこの一冊』自由国民社
- サイモン・フィッシャー、デイヴィッド・ヒックス（1998）『World Studies学びかた・教えかたハンドブック』ERIC国際理解教育センター
- 酒入郁子ほか（1994）『外国人が日本語教師によくする100の質問』バベル・プレス
- 佐藤和之（2004）「災害時の言語表現を考える－やさしい日本語・言語研究者たちの災害研究」『日本語学』vol.23 明治書院
- （財）産業雇用センター（1995）『労働・職業生活相談事例集 ポルトガル語 1995年版』
- （財）産業雇用センター（1997）『労働・職業生活相談事例集 ポルトガル語 1997年版』
- しまね国際研修館『新・みんなではなそう！』
- 西口光一監修／沢田幸子ほか（2006）『日本語おしゃべりのたね』スリーエーネットワーク
- 高見澤孟監修／高見澤孟ほか（2004）『新・はじめての日本語教育1』アスク
- 東海自治体問題研究所編（1996）『町内会・自治会の新展開』自治体研究社
- 東京都外国人相談研究会（1996）『外国人よろず相談－事例と回答120－』日本加除出版
- 鳥越皓之（1994）『地域自治会の研究－部落会・町内会・自治会の展開過程－』ミネルヴァ書房
- 中河和子・松岡裕見子・深澤のぞみ（2006）「相互学習型日本語ボランティアの養成講座シラバス－活動に有用なスキルの獲得を目指して－」『2006年度日本語教育学会春季大会予稿集』日本語教育学会

長柄迪監修／井口厚夫・井口裕子（2004）『日本語教師トレーニングマニュアル 2 日本語文法整理読本』バベル・プレス

にほんご教育の八の会（2004）『けがだ！病気だ。どうしよう？－日本語学習者のための救急マニュアル－』にほんご教育の八の会

春原憲一郎監修（2004）『にほんご宝船・いっしょに作る活動集』アスク

春原憲一郎監修（2004）『にほんご宝船・教える人の知恵袋』アスク

前橋市国際交流協会（2006）『かけはし－生活・交流・学習のための素材－』

益岡隆志・田窪行則（1993）『基礎日本語文法－改訂版－』くろしお出版

松岡弘監修／庵功雄ほか（2005）『初級を教える人のための日本語文法ハンドブック』スリーエーネットワーク

丸山敬介（1994）『教えるためのことばの整理 Vol.1』京都日本語教育センター

丸山敬介（1994）『教えるためのことばの整理 Vol.2』京都日本語教育センター

丸山敬介（1995）『さまざまな表現 Vol.1』京都日本語教育センター

丸山敬介（1995）『さまざまな表現 Vol.2』京都日本語教育センター

山田泉（2002）「地域社会と日本語教育」『ことばと文化を結ぶ日本語教育』凡人社

吉原直樹（2000）『アジアの地域住民組織』御茶ノ水書房

<http://www.paro.jp/index.html>

アザラシ型メンタルコミットロボット P A R O (パロ) 2006年10月3日

<http://www.ajalt.org/resource/>

「AJALTリソース型生活日本語」 社団法人国際日本語普及協会 2006年10月23日

<http://www.f5.dion.ne.jp/~with/sutoresudo.htm>

カウンセリングルーム心の相談室with>ストレスチェック 2006年9月27日

<http://www.pref.kanagawa.jp/press/0605/25025/index.html>

神奈川県>神奈川県記者発表資料>2006年5月>平成17年度外国人労働相談の概況がまとまりました
2006年9月30日

<http://intelligent-system.jp/index.html>

株式会社知能システム 2006年10月3日

<http://www.lonely.to/sclchk.html>

だうなーランド>SCLストレス度チェック 2006年9月27日

<http://www.roudoukyoku.go.jp/sitemap/index.html>

東京都労働局＞総合労働相談コーナー 2006年 9 月30日

http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/monthly/koyou/soudan_17/index17.html

東京都の労働相談の状況（平成17年度）＞外国人労働相談 2006年 9 月30日

<http://kanko.toyamaken.jp/>

富山県観光ナビゲーター 2007年 1 月 9 日

<http://www.toyamaroudoukyoku.org/topics/topics209/topics209.html>

富山労働局 2006年 9 月30日

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/Default.htm>

弘前大学人文学部 社会言語学研究室 2006年10月23日

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/newmanual/top.html>

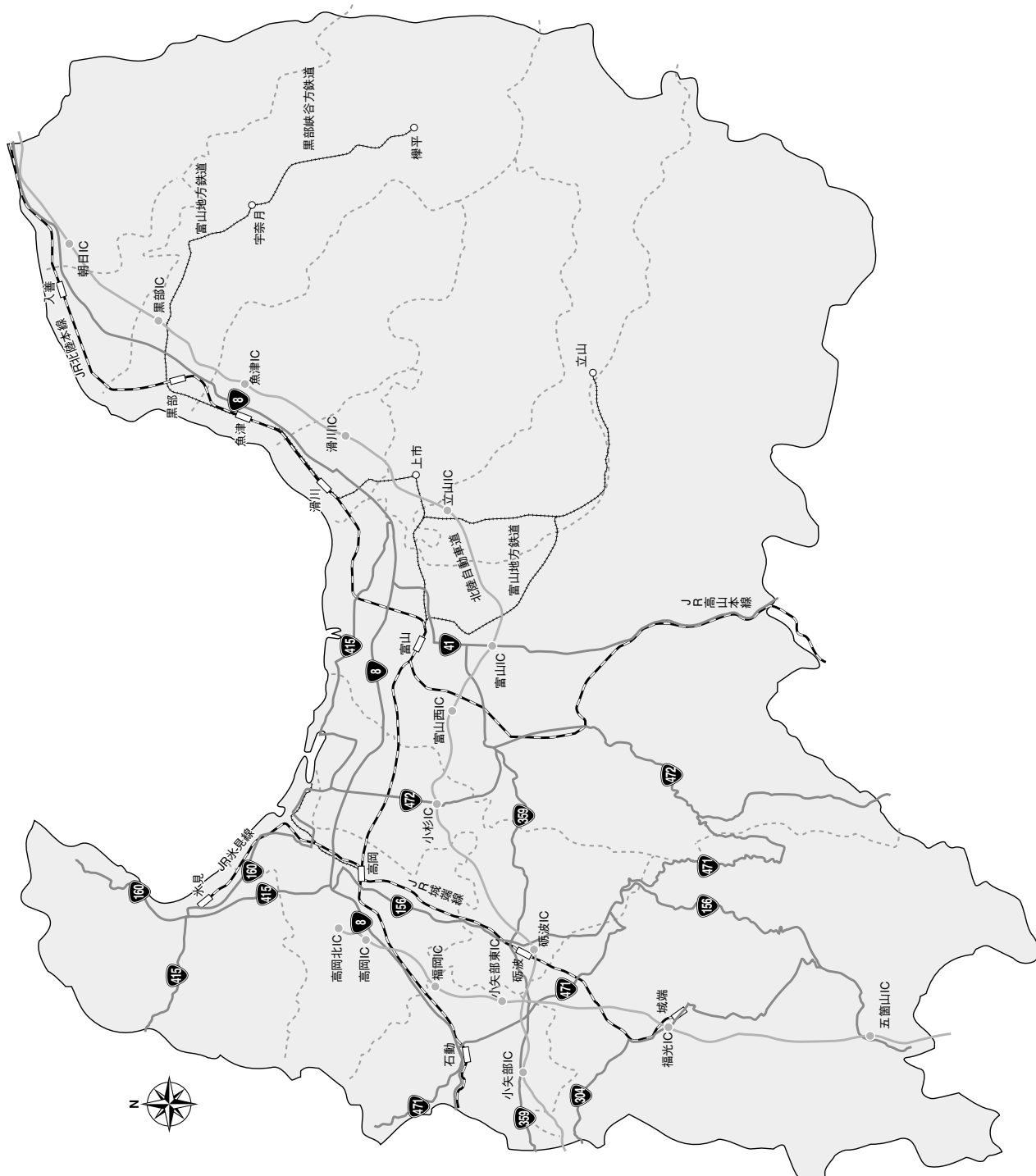
弘前大学人文学部 社会言語学研究室＞『新版・災害が起こった時に外国人を助けるためのマニュアル』 2006年10月23日

<http://www2.health.ne.jp/>

Healthクリック＞生活・暮らし＞ストレス＞ストレス解消法 2006年 9 月27日

<http://www.mapfan.com/kankou/16/index.html>

Map fan web＞富山県＞富山県観光地図 2007年 1 月 9 日



越中とやまのよく効く日本語

しゃべらんまひけー ー地域ボランティア日本語教室のための活動集ー

執 筆 トヤマ・ヤポニカ

中河和子 松岡裕見子 岩本阿由美 高畠智美 田上栄子 要門美規

本文イラスト 永山香織（トヤマ・ヤポニカ）

石田有賀里（金沢大学教育学部学校教育教員養成課程美術教育コース）

今井美希（金沢大学教育学部学校教育教員養成課程美術教育コース）

表紙デザイン 茂住政昭

編 集 中河和子 松岡裕見子

装 丁 遠藤祥子

協 力 「日本語教室 in 太閤山」の日本語ボランティアの皆さん

発 行 日 2007年2月15日 初版

発 行 財団法人 とやま国際センター

〒930-0856 富山市牛島新町5-5 インテックビル4階

TEL(076)444-2500 FAX(076)444-2600

E-mail:tic@tic-toyama.or.jp

URL <http://www.tic-toyama.or.jp>

印 刷 富山スガキ株式会社

不許複製

落丁・乱丁はお取替えいたします。



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは、広く社会に役立てられています。